

**Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií
Slovenskej republiky**

**RÁDIOTELEFÓNNE POSTUPY
A
LETECKÁ FRAZEOLÓGIA CIVILNÉHO LETECTVA**

**PRVÉ VYDANIE
2010**

Publikácia Leteckej informačnej služby Slovenskej republiky

Zámerne nepoužité

DOPLNKY A OPRAVY

| DOPLNKY | | | OPRAVY | | |
|---------------|-----------------|------------------------|--------------|-----------------|------------------------|
| Číslo doplnku | Dátum platnosti | Dátum záznamu a podpis | Číslo opravy | Dátum platnosti | Dátum záznamu a podpis |
| | | | | | |

Zámerne nepoužité

**MINISTERSTVO DOPRAVY, PÔŠT A TELEKOMUNIKÁCIÍ SLOVENSKEJ
REPUBLIKY**

Sekcia civilného letectva

Úprava číslo ../20..

Obsah

| | |
|--|------------|
| DOPLNKY A OPRAVY | 3 |
| Obsah | 6 |
| ÚVOD..... | 7 |
| HLAVA 1 - VŠEOBECNÉ POSTUPY..... | 8 |
| 1.1 Technika vysielania..... | 8 |
| 1.2 Hlásokovacia abeceda | 9 |
| 1.3 Čísla | 12 |
| 1.4 Vysielanie čísel v rádiotelefónii..... | 12 |
| 1.5 Nadväzovanie rádiotelefónneho spojenia..... | 14 |
| 1.6 Čitateľnosť vysielania | 14 |
| 1.7 Potvrdzovanie a opakovanie správ | 15 |
| 1.8 Štandardné výrazy | 15 |
| 1.9 Zloženie správ | 17 |
| 1.10 Identifikácia stanovišť..... | 19 |
| 1.11 Rádiotelefónne volacie značky lietadiel..... | 19 |
| 1.12 Rádiotelefónne postupy..... | 20 |
| HLAVA 2 - FRAZEOLÓGIA | 27 |
| 2.1 Frazeológia ATC – všeobecne | 28 |
| 2.2 Oblastná služba riadenia | 49 |
| 2.3 Približovacia služba riadenia..... | 57 |
| 2.4 Frázy, ktoré sa používajú na letisku a v jeho blízkosti | 65 |
| 2.5 Koordinácia medzi stanovišťami ATS | 97 |
| 2.6 Frazeológia pri používaní prehľadovej služby ATS..... | 103 |
| 2.7 Radar v približovacej službe riadenia | 113 |
| 2.8 Frazeológia pri používaní SSR a ADS-B | 123 |
| 2.9 Frazeológia pri výstrahe..... | 127 |
| 2.10 Mimoriadne situácie..... | 129 |
| 2.11 Frazeológia pri rôznych situáciách..... | 142 |
| HLAVA 3 – FRAZEOLÓGIA PRI LETISKOVOM RIADENÍ MOBILNÝCH PROSTRIEDKOV | 149 |
| 3.1 Úvod..... | 149 |
| 3.2 Postupy..... | 149 |
| 3.3 Križovanie..... | 150 |
| 3.4 Ťahanie..... | 150 |
| 3.5 Pokyny na pohyby vozidiel..... | 151 |
| 3.6 Križovanie dráhy..... | 152 |
| 3.7 Ťahanie lietadiel..... | 153 |
| HLAVA 4 - PRÍKLADY FRAZEOLÓGIE | 155 |
| 4.1 Let IFR..... | 155 |

ÚVOD

Rádiová komunikácia umožňuje vzájomnú komunikáciu medzi pilotmi a pozemným personálom. Jej správne použitie pri vysielaní informácií a pokynov je pre bezpečnú a efektívnu prevádzku lietadiel veľmi dôležité. Používanie neštandardných postupov a neštandardnej frazeológie môže spôsobiť nedorozumenie. V letovej prevádzke sa vyskytli udalosti, ku ktorým prispelo nedorozumenie spôsobené použitím nesprávnej frazeológie. Na dôležitosť používania správnej a presnej štandardnej frazeológie sa musí klásť zvláštny dôraz.

Príručka je súhrnom postupov a frazeológie uvedenej v predpisoch L 10 Letecké telekomunikácie, zväzok II - spojovacie postupy (Annex 10, volume II), L 4444 Postupy leteckých navigačných služieb - Manažment letovej prevádzky (Doc 4444 PANS-ATM, 15th Edition) a v dokumentoch ICAO Doc 7030 Regional Supplementary Procedures, časť EUR a Doc 9432 Manual of Radiotelephony. Účelom príručky, základom ktorej je dokument ICAO Doc 9432 (Fourth Edition 2007), je zhrnúť frazeológiu používanú v civilnom letectve do jedného dokumentu a tak poskytnúť užívateľom vzdušného priestoru a poskytovateľom služieb ucelený prehľad o používanej frazeológii. Príručka okrem toho obsahuje aj ďalšiu frazeológiu pre rôzne okolnosti, ktoré sa bežne vyskytujú v praxi, frazeológia súvisiaca s týmito okolnosťami je všeobecne známa a používaná, pričom nie je obsiahnutá vo vyššie uvedených dokumentoch.

Frazeológia uvedená v tejto príručke nie je myslená ako plne postihujúca všetky možné prípady, preto sa od pilotov, personálu ATS a ostatného pozemného personálu očakáva, že za odlišných okolností použijú otvorenú reč, ktorá musí byť v čo najväčšej miere jasná a stručná a na úrovni stanovenej v požiadavkách ICAO na jazykovú znalosť podľa predpisu L 1 Spôsobilosť leteckého personálu, aby sa predišlo možným nedorozumeniam u osôb používajúcich jazyk, ktorý je iný ako ich materinský jazyk.

Na zjednodušenie vyhľadávania sú frázy zostavené podľa druhov letových prevádzkových služieb. Používatelia však musia poznať a podľa potreby používať aj frázy z iných skupín ako z tej, ktorá sa vzťahuje výhradne na nimi poskytovanú službu. Všetky frázy, kde nie sú uvedené volacie značky sa musia používať v spojení s volacími značkami (lietadlo, pozemné vozidlo, ATC a iné) podľa vhodnosti. Príklady korešpondencie sú uvedené fiktívnymi volacími značkami. Pravidlá na zostavovanie rádiových správ, volacích značiek a postupy spolu s frázami a pravidelnými rádiovými postupovými slovami, sú prevzaté z predpisu L 10, zväzok II, hlava 5.

HLAVA 1 - VŠEOBECNÉ POSTUPY

1.1 Technika vysielania

Na zabezpečenie čistého a kvalitného prenosu hovoru je potrebné dodržiavať nasledujúce zásady a techniky vysielania:

- a) pred začiatkom vysielania je potrebné na príslušnej frekvencii počúvať, či sa na nej nekorešponduje, aby sa predišlo rušeniu inej stanice.
- b) prispôbiť techniku vysielania prevládajúcim spojovacím podmienkam.
- c) vysielanie musí byť stručné a vedené normálnym hovorovým tónom.
- d) každé slovo sa musí vyslovovať jasne a zrozumiteľne.
- e) musí sa udržiavať rovnaká rýchlosť hovoru neprekračujúca 100 slov za minútu. Ak sa správa vysielala lietadlu a je potrebné urobiť záznam jej obsahu, musí sa prispôbením rýchlosti hovoru umožniť vyhotovenie písomného záznamu. Pred vysielaním a po vysielaní číslíc treba urobiť krátku prestávku kvôli ich lepšej zrozumiteľnosti.
- f) udržiavať konštantnú hlasitosť vo všetkých fázach hovoru.
- g) na čas, kedy je nutné odvrátiť hlavu od mikrofónu prerušiť hovor
- h) vyhnúť sa vysielaniu zvukov vyjadrujúcich váhanie alebo neistotu, napríklad „hm“ alebo „éé“ a podobne
- i) oboznámiť s prevádzkovou technikou mikrofónu, najmä pokiaľ ide o udržiavanie konštantnej vzdialenosti. Ak sa nepoužíva modulátor s konštantnou úrovňou neodvracať hlavu a nemeniť tak vzdialenosť úst od mikrofónu, nevysielat' s ústami príliš blízko ani sa perami nedotýkať mikrofónu. Nedržať náhlavnú súpravu v ruke a pridržovať si ju pri vysielaní pred ústami.
- j) na zabezpečenie vyslania celej správy je potrebné pred začatím hovoru stlačiť vysielací spínač a uvoľniť ho až po ukončení vysielania. Predpoklad nebezpečnej situácie v rádiotelefónii môže vyvolať neúmyselne zablokovaný vysielací spínač mikrofónu po odvysielaní správy. Obsluhujúci personál (operátor) musí vždy dbať, aby nemohlo prísť k jeho náhodnému zapnutiu (napr. odložením na to určené miesto).
- k) vysielanie dlhých správ sa musí občas na chvíľu prerušiť, aby si vysielajúca stanica mohla overiť, či je používaná frekvencia čistá a ak je to potrebné, aby bolo prijímajúcej stanici umožnené požiadať o opakovanie častí správy, ktoré nestihla prijať.

- l) správy prijaté na vyslanie sa musia vysielat' v otvorenej reči alebo frazeológii ICAO a ich význam sa nesmie v žiadnom prípade meniť. Schválené skratky ICAO obsiahnuté v texte správy pre lietadlo sa obvykle vyjadrujú formou neskrátených slov alebo fráz, ktoré tieto skratky v používanom jazyku predstavujú, s výnimkou skratiek, ktoré sú bežne používané a sú leteckému personálu všeobecne zrozumiteľné.
- m) je potrebné si každú písanú správu pred začiatkom vysielania prečítať, aby sa predišlo nežiadúcemu zdržaniu pri jej vysielaní.

1.2 Hláskovacia abeceda

Na urýchlenie spojenia sa pri dobrých podmienkach na spojenie môže upustiť od požiadavky na fonetické hláskovanie, ak sa tým neohrozí správny príjem a zrozumiteľnosť správ

V prípade, že pri rádiovom spojení sa hláskujú vlastné mená, skratky služieb a slov, ktorých výslovnosť môže vyvolať pochybnosť, musí sa používať hláskovacia abeceda

| Písmeno | Po slovensky | Po anglicky | Výslovnosť |
|----------|--------------|-------------|---------------------------------------|
| A | Adam | Alpha | <u>AL</u> FAH |
| B | Božena | Bravo | <u>BRAH</u> VOH |
| C | Cyril | Charlie | <u>CHAR</u> LEE or <u>SHAR</u> LEE |
| D | Dávid | Delta | <u>DELL</u> TAH |
| E | Emil | Echo | <u>ECK</u> OH |
| F | František | Foxtrot | <u>FOKS</u> TROT |
| G | Gustáv | Golf | GOLF |
| H | Helena | Hotel | HOH <u>TELL</u> |
| I | Ivan | India | <u>IN</u> DEE AH |
| J | Jozef | Juliett | <u>JEW</u> LEE <u>ETT</u> |
| K | Karol | Kilo | <u>KEY</u> LOH |
| L | Laco | Lima | <u>LEE</u> MAH |
| M | Mária | Mike | MIKE |
| N | Norbert | November | NO <u>VEM</u> BER |
| O | Oto | Oscar | <u>OSS</u> CAH |

| | | | |
|----------|-----------|---------|-----------------------------------|
| P | Peter | Papa | PAH PAH |
| Q | Quido | Quebeck | KEH BECK |
| R | Rudolf | Romeo | ROW ME OH |
| S | Svätopluk | Sierra | SEE AIR RAH |
| T | Tomáš | Tango | TANG GO |
| U | Urban | Uniform | YOU NEE FORM or OO NEE FORM |
| V | Václav | Victor | VIK TAH |
| W | Dvojité W | Whiskey | WISS KEY |
| X | Xaver | X-ray | ECKS RAY |
| Y | Ypsilon | Yankee | YANG KEY |
| Z | Zuzana | Zulu | ZOO LOO |

Poznámka: Podčiarknuté hlásky sa vyslovujú s prízvukom.

Táto hláskovacia abeceda musí byť použitá vždy, keď je nutné označiť písmená, okrem určitej skupiny písmen, ktoré sa používajú denne a nemôžu byť zameniteľné, napr. ILS, QNH, ETA atď.

Výslovnosť najčastejšie používaných skratiek v angličtine podľa fonetickej konvencie a hovorová výslovnosť v slovenčine:

| Skratka | Výslovnosť po anglicky | Výslovnosť po slovensky |
|-------------|---------------------------|----------------------------|
| ACAS | eikæs | akæs |
| APU | ‘ei ‘pi: ‘ju: | apu |
| CTR | ‘si: ‘ti ‘a:(r) | cé té er |
| DME | ‘di: ‘em ‘i: | dí em í |
| ETD | ‘i: ‘ti: ‘di: | é té dé |
| ETA | ‘i: ‘ti: ‘ei | eta |
| FIR | ‘ef ‘ai ‘a:(r) | fir |

| | | |
|-------------|--------------------|--------------|
| GPS | ‘dži: ‘pi: ‘es | dží pí es |
| IFR | ‘ai ‘ef ‘a:(r) | ifr |
| ILS | ‘ai ‘el ‘es | ils, ajles |
| IMC | ‘ai ‘em ‘si: | áj em sí |
| NDB | ‘en ‘di ‘bi | en dé bé |
| QFE | ‘kju: ‘en ‘ef | kvé ef é |
| QNH | ‘kju: ‘en ‘eič | kvé en há |
| RNAV | ‘a:(r) ‘næv | er nav |
| RNP | ‘a:(r) ‘en ‘pi: | er en pé |
| RVR | ‘a:(r) ‘vi: ‘a:(r) | er vé er |
| TCAS | ‘ti: ‘kæs | tíkas |
| UTC | ‘ju: ‘ti: ‘si: | ú té cé |
| VFR | ‘vi: ‘ef ‘a:(r) | vé ef er |
| VHF | ‘vi: ‘eič ‘ef | vé há ef |
| VMC | ‘vi: ‘em ‘si: | ví em sí |
| VIP | ‘vi: ‘ai ‘pi: | vip, víáj pí |
| VOR | ‘vi: ‘əu ‘a:(r) | vor |
| TMA | ‘ti: ‘em ‘ei | té em á |

***Poznámka:** Vo frázach sa v niektorých príkladoch vyskytujú skratky (napr. NEWEOBT, NEWCTOT), ktoré sú uvedené v publikáciách leteckých informačných služieb európskych štátov a tiež v dokumente EUROCONTROL, CFMU Handbook. Tieto skratky je možné pri rádiotelefontom spojení vysielat’ buď ako celé slová alebo ako skratky v nefonetickej podobe. O spôsobe vysielania rozhodne personál ATS. Skratky, ktoré tvoria výnimky, sú špeciálne vyznačené v dekodovacích častiach dokumentu ICAO Abbreviations and Codes (Doc 8400).*

1.3 Čísla

Výslovnosť čísiel:

| Číslo | Po slovensky | Po anglicky | Výslovnosť |
|------------------------|------------------|-------------|-------------|
| 0 | nula | zero | ZE-RO |
| 1 | jeden (jedna) | one | WUN |
| 2 | dva (dve) | two | TOO |
| 3 | tri | three | TREE |
| 4 | štyri | four | FOW-er |
| 5 | päť | five | FIFE |
| 6 | šesť | six | SIX |
| 7 | sedem | seven | SEV-en |
| 8 | osem | eight | AIT |
| 9 | deväť | nine | NIN-er |
| DES. ČIARKA | čiarka | decimal | DAY-SEE-MAL |
| 100 | sto | hundred | HUN-dred |
| 1000 | tisíc | thousand | TOU-SAND |

Poznámka: Slabiky napísané veľkými písmenami sa musia zdôrazniť. Napríklad na obe slabiky v ZERO sa dáva rovnaký dôraz, zatiaľ čo pri FOW-er sa hlavný dôraz kladie na prvú slabiku.

1.4 Vysielenie čísiel v rádiotelefónii

1.4.1 Všetky čísla, okrem tých, ktoré sú uvedené v 1.4.2 sa musia vysielat' vyslovovaním každej číslice zvlášť

| Volacia značka lietadlovej stanice | Vysiela sa ako: | Transmitted as: |
|------------------------------------|--|---|
| CCA 238 OAL 242 | Air China dva tri osem Olympic dva štyri dva | Air China two three eight Olympic two four two |
| Letová hladina FL 180 FL 200 | letová hladina jedna osem nula letová hladina dva nula nula | flight level one eight zero flight level two zero zero |

| | | |
|---|--|--|
| Kurz 100 stupňov 080 stupňov | kurz jedna nula nula kurz nula osem nula | heading one zero zero heading zero eight zero |
| Smer a rýchlosť vetra 200 stupňov 5 uzlov 160 stupňov 10 uzlov nárazy 30 | vietor dva nula nula stupňov päť uzlov vietor jedna šesť nula stupňov jedna nula uzlov nárazy tri nula | wind two zero zero degrees five knots wind one six zero degrees one zero knots gusting three zero (pozri ustanovenie 2.4.7 poznámka 2) |
| Kód odpovedača 2 400 4 203 | squawk dva štyri nula nula squawk štyri dva nula tri | squawk two four zero zero squawk four two zero three |
| Dráha v používaní 27 30 | dráha dva sedem dráha tri nula | runway two seven runway three zero |
| Nastavenie výškomera QNH 1 010 QNH 1 000 QNH 997 | QNH jedna nula jedna nula QNH jedna nula nula nula QNH nula deväť deväť sedem | QNH one zero one zero QNH one zero zero zero QNH zero nine nine seven |

1.4.2 Čísla používané na vysielanie výšky, výšky oblačnosti, dohľadnosti a dráhovej dohľadnosti (RVR), v ktorých sa vyskytujú celé stovky a celé tisíce, sa vysielajú oddeleným vyslovovaním každej číslice počtu stoviek a tisícov, za ktorou nasleduje slovo „STO” alebo „TISÍC”. Kombinácie tisícov a celých stoviek sa vysielajú oddeleným vyslovovaním každej číslice , za ktorou nasleduje slovo „TISÍC” nasledované číslicou počtu stoviek, za ktorou nasleduje slovo „STO”.

| Výška | Vysiela sa ako: | Transmitted as: |
|---|---|---|
| 800 3 400 12 000 | osem sto tri tisíc štyri sto jedna dva tisíc | eight hundred three thousand four hundred one two thousand |
| Výška oblačnosti 2 200 4 300 | dve tisíc dve sto štyri tisíc tri sto | two thousand two hundred four thousand three hundred |
| Dohľadnosť 1 000 700 | dohľadnosť jeden tisíc dohľadnosť sedem sto | visibility one thousand visibility seven hundred |
| Dráhová dohľadnosť 600 1 700 | dráhová dohľadnosť šesť sto dráhová dohľadnosť jeden tisíc sedem sto | RVR six hundred RVR one thousand seven hundred |

1.4.3 Čísla obsahujúce desatiny sa vysielajú podľa 1.4.1 a desatiny sa oddelia slovom „čiarka“

| Číslo | Vysiela sa ako: | Transmitted as: |
|---------|---------------------------------------|---|
| 100,3 | JEDNA NULA NULA ČIARKA TRI | ONE ZERO ZERO DECIMAL THREE |
| 38143,9 | TRI OSEM JEDNA ŠTYRI TRI ČIARKA DEVÄŤ | THREE EIGHT ONE FOUR THREE DECIMAL NINE |

1.4.4 Čas sa obvykle vyjadruje len minútami hodiny. Každá číslica sa vyslovuje zvlášť. Ak je však nebezpečenstvo, že môže vzniknúť omyl, vyjadrí sa čas hodinami a minútami



| Čas | Vysiela sa ako: | Transmitted as: |
|------|--|---------------------------------------|
| 0920 | DVA NULA (alebo) NULA DEVÄŤ DVA NULA | TOO ZE-RO (or) ZE-RO NIN-er TOO ZE-RO |
| 1643 | ŠTYRI TRI (alebo) JEDNA ŠEŠŤ ŠTYRI TRI | FOW-er TREE (or) WUN SIX FOW-er TREE |

1.5 Nadväzovanie rádiatelefonného spojenia

1.5.1 Počiatkové volanie pri nadväzovaní sa uskutočňuje takto:

- úplný rádiatelefonný volací znak volanej stanice;
- úplný rádiatelefonný volací znak stanice volajúcej

Príklad:

| | |
|---|--|
|  FASTAIR 390 |  BRATISLAVA RADAR |
|---|--|

1.6 Čitateľnosť vysielania

1.6.1 Čitateľnosť vysielania na skúšku sa musí udávať podľa tejto stupnice:

| | Po slovensky | Po anglicky |
|---|----------------------------|------------------------------|
| 1 | Nečitateľné | Unreadable |
| 2 | Chvíľami čitateľné | Readable now and then |
| 3 | Čitateľné ale s ťažkosťami | Readable but with difficulty |
| 4 | Čitateľné | Readable |
| 5 | Dokonale čitateľné | Perfectly readable |



1.6.2 Vysielanie na skúšku musí obsahovať

- volaciu značku volanej stanice;
- volaciu značku lietadla;
- slová SKÚŠKA RÁDIA (RADIO CHECK);
- použitú frekvenciu.

1.6.3 Odpoveď na vysielanie na skúšku musí obsahovať

- voláciu značku lietadla;
- voláciu značku odpovedajúcej leteckej stanice;
- informácie týkajúce sa čitateľnosti vysielania z lietadla.

Príklad:

| | |
|--|--|
|  <p>ŽILINA VEŽA OM ABC SKÚŠKA RÁDIA NA 124,150 ŽILINA TOWER OM ABC RADIO CHECK 124,150</p> |  <p>STANICA VOLAJÚCA ŽILINA VEŽU, VAŠE VYSIELANIE JE NEČITATELNÉ STATION CALLING ŽILINA TOWER YOU ARE UNREADABLE</p> <p>OM ABC VEŽA POČUJEM 3, SILNÉ PÍSKANIE V POZADÍ OM ABC TOWER READ YOU 3, LOUD BACKGROUND WHISTLE</p> <p>OM ABC VEŽA POČUJEM 5 OM ABC TOWER READ YOU 5</p> |
|--|--|

Ak je potrebné, aby niektorá stanica vysielala pred vlastným vysielaním signály na vyladenie vysielateľa alebo prijímača, nesmie vysielanie takýchto signálov trvať viac ako 10 sekúnd a musí sa skladať z radu vyslovovaných číslíc (jeden, dva, tri atď.), za ktorým nasleduje volacia značka stanice, ktorá vysielala na skúšku.

1.7 Potvrdzovanie a opakovanie správ

Všeobecne platí zásada, že sa všetky správy potvrdzujú použitím volacej značky lietadla. Príkazové inštrukcie sa potvrdzujú skráteným opakovaním inštrukcie, napr.:

| | |
|---|--|
| Inštrukcia | Instruction |
| ČSA 505 VYČKÁVAJTE NA MIESTE, NA DRÁHU 06 PRISTÁVÁ LIETADLO. | CSA 505 HOLD POSITION, AIRCRAFT LANDING, RUNWAY 06. |
| Odpoveď | Answer |
| ČSA 505 STOJÍM <i>alebo</i> STOJÍM ČSA 505. | CSA 505 HOLDING <i>or</i> HOLDING CSA 505. |

1.8 Štandardné výrazy

Pri rádiotelefontnom spojení sa podľa vhodnosti musia používať slová a frázy, ktoré majú nasledovný význam:

| Slovo (fráza) | Význam | Phrase |
|---------------------|--|------------|
| ÁNO /POTVRDZUJEM | Áno/správu som prijal a rozumel som jej | AFFIRM |
| ČAKAJTE | Čakajte, zavolám vás <i>Ak je zdržanie dlhšie volajúca stanica obvykle znovu nadviaže spojenie. STANDBY nie je súhlas alebo zamietnutie</i> | STANDBY |
| AKO POČUJETE | Aká je čitateľnosť / zrozumiteľnosť môjho vysielania?. | HOW DO YOU |

| | | |
|---|--|---|
| | | READ |
| KONIEC | Toto vysielanie je ukončené a neočakáva sa odpoveď <i>Poznámka: Slovo „KONIEC“ sa obvykle nepoužíva pri VHF spojení.</i> | OUT |
| MEDZERA | Týmto oddeľujem jednotlivé časti správy <i>(používa sa tam, kde nie je jasné rozlíšenie medzi textom a ďalšou časťou)</i> | BREAK |
| MEDZERA MEDZERA | Týmto oddeľujem medzi dvoma správami vysielanými rôznym lietadlám pri veľmi hustej prevádzke. | BREAK BREAK |
| HOVORTE POMALŠIE | Znížte rýchlosť vašej reči. | SPEAK SLOWER |
| POČÚVAJTE | Počúvajte na frekvencii | MONITOR |
| NEBERTE DO ÚVAHY | Považujte toto vysielanie ako keby nebolo vyslané | DISREGARD |
| NEGATIV | „Nie“ alebo „Povolenie nie je schválené“ alebo „To nie je správne“ alebo „Neschopný“. | NEGATIVE |
| NIE SOM SCHOPNÝ | Nemôžem splniť vašu žiadosť, inštrukciu alebo povolenie <i>„UNABLE“ je obvykle nasledované zdôvodnením</i> | UNABLE |
| OPAKUJEM | Opakujem na objasnenie alebo zdôraznenie. | I SAY AGAIN |
| OPAKUJTE | Opakujte všetko, alebo nasledujúcu časť vášho posledného vysielania. | SAY AGAIN |
| OPAKUJTE VŠETKO PRED,MEDZI,PO | Opakujte časť tejto správy pred / medzi / po presne tak, ako bola prijatá | SAY AGAIN ALL BEFORE / BETWEEN / AFTER |
| OPAKUJTE | Opakujte všetko, alebo určitú časť správy presne tak, ako ste ju prijali. | READ BACK |
| OPRAVA | Vo vysielaní bola urobená chyba. Správne znenie je: | CORRECTION |
| OVERTE | Overte a odsúhlaste podľa odosielateľa | VERIFY |
| OHLÁSTE | Ohláste nasledujúce informácie. | REPORT |
| AK NIE STE SCHOPNÝ <i>(náhradné inštrukcie) A OZNÁMTE</i> | Pokiaľ nie ste schopný, dodržujte náhradné inštrukcie a oznámte. | IF UNABLE <i>(alternative instructions) AND ADVISE</i> |
| POTVRDĚTE | Potvrďte, že ste správu prijali a rozumeli jej. | ACKNOWLEDGE |
| POTVRDĚTE | Žiadam preveriť: (povolenie, inštrukciu, činnosť, informáciu) | CONFIRM |
| POVOLENÉ | Povolené pokračovať za stanovených podmienok. | CLEARED |
| VYKONÁM | Rozumiem vašej správe a budem postupovať v súlade s ňou <i>Skratka je odvodená z anglického výrazu “will comply”.</i> | WILCO |
| PREJDITE | Prejdite na ..., nadviažte spojenie s ... | CONTACT |
| PRÍJEM | Moje vysielanie skončilo, očakávam od vás odpoveď. | OVER |

| | | |
|---------------------------|---|-------------|
| | <i>Poznámka: Slovo „PRÍJEM“ sa obvykle nepoužíva pri VHF spojení.</i> | |
| ROZUMIEM | Prijal som všetko z vášho posledného vysielania. <i>Poznámka: V žiadnom prípade sa nesmie použiť ako odpoveď na otázku vyžadujúcu OPAKOVANIE SPRÁVY alebo ako priamu odpoveď v zmysle POTVRDZUJEM alebo NEGATIV.</i> | ROGER |
| SCHVÁLENÉ | Žiadosť na požadovaný úkon je schválená. | APPROVED |
| SLOVÁ DVAKRÁT | a) v žiadosti: Spojenie je nekvalitné, vysielajte každé slovo alebo skupinu slov dva krát. b) v informácii: Vzhľadom na zhoršenú kvalitu vysielania bude každé slovo alebo skupina slov tejto správy vyslaná dvakrát. | WORDS TWICE |
| SPRÁVNE | Správne. | CORRECT |
| UDRŽIAVAJTE | Pokračujte v súlade s určenými podmienkami alebo s ich doslovným významom, napr. „Udržievajte VMC“. | MAINTAIN |
| PREVERTE | Preverte systém alebo postup (Nesmie sa použiť v inej súvislosti. Odpoveď sa obvyčajne neočakáva). | CHECK |
| ZMENA POVOLENIA | Mením vaše posledné povolenie; nové povolenie ruší predošlé a nahradzuje celé predošlé alebo jeho časť. | RECLEARED |
| ŽIADAM | Žiadam informácie (...). | REQUEST |
| VYČKÁVAJTE V BLÍZKOSTI | Zastavte pred dosiahnutím špecifikovaného miesta <i>Poznámka: používa sa iba obmedzene tam kde neexistujú definované body (napr. kde nie je vhodné umiestnené vyčkávacie miesto), alebo na zdôraznenie medze povolenia</i> | HOLD SHORT |

Poznámka: Fráza „DÁVAJTE/GO AHEAD“ je zrušená, namiesto nej sa použitie volacej značky volajúcej leteckej stanice nasledovanej volacou značkou volanej leteckej stanice bude považovať za výzvu k pokračovaniu vysielania volajúcej stanice.

1.9 Zloženie správ

1.9.1 Správy dopravované leteckou pohyblivou službou sa musia skladať z týchto častí v nasledujúcom poradí:

1. volanie s označením adresáta a odosielateľa
2. text

(Volanie) NEW YORK RADIO SWISSAIR JEDNA JEDNA NULA
NEW YORK RADIO SWISSAIR ONE ONE ZERO

(Text) ŽIADAM PREVERIŤ SELCAL
REQUEST SELCAL CHECK

alebo

(*Volanie*) SWISSAIR JEDNA JEDNA NULA NEW YORK RADIO
SWISSAIR ONE ONE ZERO NEW YORK RADIO

(*Text*) PREJDITE NA SAN CHUAN PÄŤ ŠEŠŤ
CONTACT SAN JUAN ON FIVE SIX

1.9.2 Správy vyžadujúce v časti svojho smerovania dopravu po sieti leteckej pevnej služby a tie, ktoré sa nedoručujú podľa dohody o vopred určenom rozosielaní správ sa musia zostaviť takto:

Ak sa správa podáva z lietadla

1. volanie
2. slovo "PRE" (FOR)
3. názov organizácie adresáta
4. názov cieľovej stanice
5. text

Text správy na oznámenie informácie musí byť čo najkratší. V maximálnom rozsahu sa musí použiť predpísaná frazeológia ICAO.

Príklad:

(*Volanie*) BOSTON RADIO SWISSAIR JEDNA DVA OSEM
BOSTON RADIO SWISSAIR ONE TWO EIGHT

(*Adresát*) PRE SWISSAIR BOSTON
FOR SWISSAIR BOSTON

(*Text*) ŽIADAM VÝMENU MOTORA ČÍSLO JEDNA
NUMBER ONE ENGINE CHANGE REQUIRED

Ak sa správa adresuje lietadlu.

Ak sa odovzdáva správa pripravená podľa leteckou stanicou lietadlu za letu, pri vysielaní leteckou pohyblivou službou sa vynechá záhlavie a adresná časť, ktoré sa používajú pri doprave správ v leteckej pevnej službe.

Pri použití tohto postupu musí správa vyslaná leteckou pohyblivou službou obsahovať:

- a) text vrátane opráv (COR) obsiahnutých v správe prijatej z AFTN;
- b) slovo OD (FROM);
- c) názov odosielajúcej organizácie a jej miesta (prevzaté z časti odosielateľa prijatej správy z AFTN).

Ak text správy, ktorá sa má vyslať leteckou stanicou lietadlu za letu, obsahuje schválené skratky ICAO, tieto sa musia obvykle pri vysielaní previesť do neskrátených slov alebo fráz, ktoré tieto skratky nahrádzajú v používanom jazyku, s výnimkou tých, ktoré sa bežne používajú a sú leteckému personálu všeobecne zrozumiteľné.

Poznámka: Skratky, ktoré tvoria výnimky sú špeciálne vyznačené v kódovacích častiach dokumentu ICAO Abbreviations and Codes (Doc 8400).

1.10 Identifikácia stanovišť

| Stanovište alebo služba | Volací znak | Call sign |
|---|-------------|-------------|
| Oblasťné stredisko riadenia* | CONTROL | CONTROL |
| Radar (všeobecne) | RADAR | RADAR |
| Približovacie stanovište riadenia* | APPROACH | APPROACH |
| Približovacie radarové stanovište riadenia príletov | PRÍLET | ARRIVAL |
| Približovacie radarové stanovište riadenia odletov | ODLET | DEPARTURE |
| Letisková riadiaca veža | VEŽA | TOWER |
| Riadenie pohybov na zemi | GROUND | GROUND |
| Výdaj odletových povolení | DELIVERY | DELIVERY |
| Presný približovací radar | PRESNÝ | PRECISION |
| Zameriavacia stanica | ZAMERIAVAČ | HOMER |
| Letová informačná služba | INFORMATION | INFORMATION |
| Riadenie na odbavovacej ploche | APRON | APRON |
| Dispečing leteckej spoločnosti | DISPEČING | DISPATCH |
| Letecká stanica | RADIO | RADIO |

* v prípade, že neposkytujú radarové služby

Poznámka: Po nadviazaní spojenia za predpokladu, že to nespôsobí nedorozumenie sa, môže byť názov miesta alebo označenie stanovišťa (služby) vynechať.

1.11 Rádiové volacie značky lietadiel

1.11.1 Úplné volacie značky

V rádiové komunikácii sa musí na označenie lietadla použiť niektorý z týchto druhov volacích značiek:

- znaky zodpovedajúce registrovej značke lietadla, alebo
- rádiové označenie prevádzkovateľa lietadla, za ktorým nasledujú posledné štyri znaky registrovej značky lietadla, alebo
- rádiové označenie prevádzkovateľa lietadla, za ktorým nasleduje označenie (číslo) letu.

Poznámka 1: Názov výrobcu lietadla alebo označenie typu lietadla pred registrovou značkou podľa a) môže tvoriť súčasť volacej značky (pozri tabuľku Príklady úplných a skrátených volacích značiek označené *).

Poznámka 2: Rádiotelefónne označenie leteckých prevádzkovateľov uvedené v b) a c) je uvedené v dokumente ICAO "Designators for Aircraft Operating Agencies, Aeronautical Authorities and Services (Doc 8585).

Poznámka 3: Každú z vyššie uvedených volacích značiek je možné uviesť v poli 7 letového plánu ako identifikáciu lietadla. Pokyny na vyplňovanie letového plánu sú uvedené v predpise L 4444.

1.11.2 Skrátené volacie značky

Rádiotelefónne volacie značky lietadiel sa môžu za okolností skrátiť (s výnimkou c). Skrátené volacie značky musia mať niektorú z týchto foriem:

- prvý znak a najmenej posledné dva znaky registrovej značky lietadla;
- rádiotelefónne označenie prevádzkovateľa lietadla a najmenej posledné dva znaky registrovej značky;
- neskrátená forma.

Poznámka: Namiesto prvého znaku volacej značky podľa a) sa môže použiť názov výrobcu lietadla alebo označenie typu lietadla.

1.11.3 Príklady úplných a skrátených volacích značiek

| | Druh a) | | | Druh b) | Druh c) |
|-------------------------|-----------------------|--|--|--------------------------------------|---------------------|
| Úplná volacia značka | N57826 | *CESSNA FABCD | *CITATION FABCD | VARIG PVMA | SCANDINAVIAN 937 |
| Skrátená volacia značka | N26, alebo N826 | CESSNA CD alebo CESSNA BCD | CITATION CD alebo CITATION BCD | VARIG MA alebo VARIG VMA | (neskrátená forma) |

Príklady s * ilustrujú uplatnenie poznámky 1

Poznámka: Trojpísmenné označenie leteckých dopravcov nesmie byť použité vo fonetickej forme ako rádiotelefónne volacie znaky. Ustálený rádiotelefónny volací znak leteckých dopravcov (ako napr. ČSA, KLM) môže byť zachovaný, keď je zaistené, že sa používa vhodné abecedné vyjadrenie (ČĚ-ES-Á, KÁ-EL-EM) (zdroj Doc8585, ust.3.2.c).

1.12 Rádiotelefónne postupy

Lietadlo nesmie za letu meniť svoju rádiotelefónnu volaciu značku, okrem prípadov, keď to dočasne nariadi stanovište riadenia letovej prevádzky v záujme bezpečnosti letu.

Lietadlu sa nesmú v priebehu vzletu, poslednej fázy konečného priblíženia a dobehu pri pristáti odovzdávať žiadne správy a informácie, s výnimkou tých, ktoré sa týkajú bezpečnosti letu.

Lietadlo kategórie silnej turbulencie v úplave musí doplniť svoju volaciu značku slovom „HEAVY“ pri prvom nadviazaní spojenia s letiskovou riadiacou vežou alebo s približovacím stanovišťom riadenia, typ A380 použije za volacou značkou slovo „SUPER“.

1.12.1 Nadviazanie rádiotelefónneho spojenia

1.12.1.1 Pri nadväzovaní spojenia sa musí vždy použiť úplná volacia značka. Postup volania lietadiel nadväzujúcich spojenie musí zodpovedať postupom uvedeným v tabuľke 1

1.12.1.2 Stanica, ktorá chce vyslať správu všetkým staniciam, ktoré sú pravdepodobne na príjme, musí začať vysielanie všeobecným volaním:

VŠETKÝM STANICIAM (ALL STATIONS),

za ktorým nasleduje volacia značka volajúcej stanice.

Poznámka: Na všeobecné volanie sa neočakáva odpoveď, s výnimkou prípadov, keď sa od jednotlivých staníc postupne požaduje potvrdenie príjmu.

Postup pri odpovedi na vyššie uvedené volanie musí zodpovedať tabuľke 2

| Tabuľka 1 | Druh a) | Druh b) | Druh c) |
|----------------------------------|-------------------|---------------------|-------------------|
| volacia značka volanej stanice | NEW YORK RADIO | NEW YORK RADIO | NEW YORK RADIO |
| volacia značka volajúcej stanice | GABCD** | SPEEDBIRD ABCD** | AEROFLOT 321** |

* V určitých prípadoch, keď volanie iniciuje letecká stanica, volanie sa môže uskutočniť vysielaním kódovaných signálov.

** S výnimkou rádiotelefónnych volacích značiek a označenia typu lietadla sa každý znak volacej značky musí vyslovovať zvlášť. Na hláskovanie slov sa musí používať rádiotelefónna hláskovacia abeceda uvedená v ustanovení 1.2. Čísla sa musia vyjadrovať podľa ustanovení 1.3 a 1.4

| Tabuľka 2 | Druh a) | Druh b) | Druh c) |
|----------------------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| volacia značka volanej stanice | GABCD* | SPEEDBIRD ABCD* | AEROFLOT 321* |
| volacia značka volajúcej stanice | NEW YORK RADIO | NEW YORK RADIO | NEW YORK RADIO |

1.12.1.3 Ak stanica zachytí volanie, avšak má pochybnosti o volacej značke volajúcej stanice, vyšle nasledujúcu frázu:

STANICA VOLAJÚCA (svoja volacia značka) OPAKUJTE SVOJU VOLACIU ZNAČKU

(STATION CALLING (own call sign) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN).

Poznámka: Použitie predchádzajúceho postupu ilustruje nasledujúci príklad:

(Odpoveď stanice KAIRO)

STANICA VOLAJÚCA KAIRO (krátka prestávka) OPAKUJTE SVOJU VOLACIU ZNAČKU

(STATION CALLING CAIRO - SAY AGAIN YOUR CALL SIGN).

1.12.1.4 Ak sa požaduje nadviazať spojenie, vysielanie sa musí začať volaním a odpoveďou volanej stanice. Ak je istota, že volaná stanica volanie príjme, môže volajúca stanica začať vysielanie správy bez toho, aby čakala odpoveď od volanej stanice.

1.12.1.5 Spojenie "lietadlo-lietadlo" na kanáli INTERPILOT sa musí uskutočniť na kanáli 123,45 MHz buď priamym volaním adresovaným určitej lietadlovej stanici alebo všeobecným volaním s dodržaním podmienok, ktoré sa vzťahujú na použitie tohto kanála.

Poznámka: INTERPILOT - Obojsmerné spojenie na určenom kanáli "lietadlo lietadlo" umožňujúce lietadlám pri diaľkových letoch nad odľahlými oblasťami a oceánmi mimo dosahu VHF pozemných staníc vymieňať si potrebné prevádzkové informácie a uľahčiť riešenie prevádzkových problémov.

Pretože lietadlo môže počúvať na viac než jednej frekvencii, počiatočné volanie musí obsahovať rozlišovacie označenie kanála INTERPILOT.

Poznámka: Použitie tohto postupu volania ilustruje nasledujúci príklad:

CLIPPER 123 - SABENA 901 - INTERPILOT - POČUJETE MA?

CLIPPER 123 - SABENA 901 - INTERPILOT - DO YOU READ?

alebo

*VŠETKÝM LIETADLÁM V BLÍZKOSTI POLOHY 30 SEVERNE 160 VÝCHODNE-
- JAPANAIR 401 - INTERPILOT 128,95 - PRÍJEM*

*ANY AIRCRAFT VICINITY OF 30 NORTH 160 EAST -
- JAPANAIR 401 - INTERPILOT - OVER*

1.12.2 Pokračovanie rádiotelefónneho spojenia

1.12.2.1 Skrátená rádiotelefónna volacia značka podľa ust. 1.11.2 sa môže použiť po nadviazaní spoľahlivého spojenia a za predpokladu, že nemôže dôjsť k omylu. Lietadlová stanica môže použiť svoju skrátenú volaciu značku len v prípade, ak bola takto oslovená leteckou stanicou.

1.12.2.2 Ak je už spojenie nadviazané, je možné nepretržite korešpondovať v oboch smeroch bez ďalšieho používania volacích značiek alebo volaní až do ukončenia spojenia.

1.12.2.3 Na vylúčenie možných omylov pri vydávaní a opakovaní letových povolení musia riadiaci letovej prevádzky a piloti vždy pripojiť volaciu značku lietadla, ktorému je povolenie určené.

1.12.3 Označenie vysielacej frekvencie

1.12.3.1 Pretože letecká stanica obvykle počúva na viacerých frekvenciách, musí po volaní nasledovať označenie použitej frekvencie, okrem prípadov, keď je známe, že sú k dispozícii iné vhodné spôsoby označenia frekvencie.

1.12.3.2 Ak je vznik omylu nepravdepodobný, stačí na označenie vysielacieho kanála HF (kHz) použiť len prvé dve číslice

*Použitie tohto postupu ilustruje nasledujúci príklad:
(PAA 325 volá stanicu KINGSTON na frekvencii 8871 kHz)*

*KINGSTON CLIPPER TRI DVA PÄŤ - NA OSEM OSEM
(KINGSTON CLIPPER THREE TWO FIVE – ON EIGHT EIGHT)*

1.12.3.3 Na zmiernenie rizika nesprávneho nastavenia kanálu boli vypracované nové komunikačné postupy. Nové postupy vyžadujú, aby VHF kanál v rádiotelefontnej komunikácii bol indikovaný 6 alebo 4 číslicami bez ohľadu na to, či sa jedná o 25 alebo 8,33 kHz kanálový odstup.

1.12.3.4 Okrem prípadu uvedeného v 1.12.3.2 ,v súlade s ICAO doplnkom do predpisu Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, pri rádiotelefontnom spojení v pásme VKV sa budú indikovať VHF kanály pri hlasovom spojení vzduch-zem nasledovne:

- štyri (4) číslice, pre kanály končiace dvomi nulami (t. j. piata a šiesta číslica je nula), a
- šesť (6) číslic, pre všetky ostatné kanály.

Navyše, používanie slova „KANÁL“, súvisiace s 8,33 kHz kanálmi, sa ruší.

Príklady:

| Kanál | Vysiela sa ako: | Transmitted as: |
|---------|---|--------------------------------------|
| 118,000 | JEDNA JEDNA OSEM ČIÁRKA NULA | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO |
| 118,005 | JEDNA JEDNA OSEM ČIÁRKA NULA NULA PÄŤ | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ZERO FIVE |
| 118,010 | JEDNA JEDNA OSEM ČIÁRKA NULA JEDNA NULA | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ONE ZERO |
| 118,025 | JEDNA JEDNA OSEM ČIÁRKA NULA DVA PÄŤ | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO FIVE |
| 118,050 | JEDNA JEDNA OSEM ČIÁRKA NULA PÄŤ NULA | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE ZERO |
| 118,100 | JEDNA JEDNA OSEM ČIÁRKA JEDNA | ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE |

Poznámka: Ak je potrebné overiť presný príjem číslic, osoba vysielaajúca správu musí požiadať osobu, ktorá prijíma správu, aby opakovala čísla

1.12.4 Spojenie (výmena správ)

1.12.4.1 Spojenie musí byť stručné a zrozumiteľné, pričom vždy, keď je to možné, sa musí používať štandardná frazeológia. Odporúčanie: skrátené postupy sa môžu používať len po nadviazaní spojenia a za predpokladu, že nemôže dôjsť k omylu.

1.12.4.2 Potvrdenie príjmu: operátor, ktorý prijíma správu, sa musí presvedčiť o jej správnom prijatí skôr, ako potvrdí jej príjem.

Poznámka: Potvrdenie príjmu sa nesmie zameniť s potvrdením odpočúvanej správy pri prevádzke v rádiotelefontnej sieti.

1.12.4.3 Ak potvrdzuje príjem lietadlová stanica, musí potvrdenie obsahovať volaciu značku lietadla.

1.12.4.4 Lietadlová stanica potvrdzuje príjem dôležitých správ riadenia letovej prevádzky alebo ich častí ich opakovaním, ktoré ukončí vlastnou volacou značkou.

Poznámka 1: Letové povolenia služby riadenia letovej prevádzky, príkazy a informácie, ktoré sa musia opakovať, sú uvedené v predpise L 4444.

Poznámka 2: Použitie tohto postupu ilustruje nasledujúci príklad:

(Letové povolenie služby riadenia letovej prevádzky odovzdávané lietadlu stanicou siete)

Stanica:

TWA DEVÄŤ ŠEŠŤ TRI MADRID
(TWA NINE SIX THREE MADRID)

Lietadlo:

MADRID TWA DEVÄŤ ŠEŠŤ TRI
(MADRID TWA NINE SIX THREE)

Stanica:

TWA DEVÄŤ ŠEŠŤ TRI MADRID – ATC POVOĽUJE TWA DEVÄŤ ŠEŠŤ TRI KLESAŤ DO
PÄŤ TISÍC STÔP
(TWA NINE SIX THREE MADRID - ATC CLEARS TWA NINE SIX THREE TO DESCENT TO
FIVE THOUSAND FEET)

Lietadlo (potvrďuje):

POVOLENÉ KLESAŤ DO PÄŤ TISÍC STÔP - TWA DEVÄŤ ŠEŠŤ TRI
(CLEARED TO DESCENT TO FIVE THOUSAND FEET - TWA NINE SIX THREE)

Stanica (potvrďuje správnosť opakovanej správy): MADRID

1.12.5 Potvrďovanie príjmu správy leteckou stanicou

1. *Lietadlovej stanici.* Vysielanie musí obsahovať voláciu značku lietadla, za ktorou nasledujú volacia značka leteckej stanice (ak je to potrebné).
2. *Inej leteckej stanici.* Vysielanie musí obsahovať voláciu značku leteckej stanice, ktorá potvrďuje príjem. Letecká stanica potvrďuje správu o polohe a ďalšie správy o priebehu letu opakovaním správy, za ktorým nasleduje jej vlastná volacia značka. V prípade preťaženia spojovacích kanálov sa môže opakovanie dočasne vynechať.

Prijímacia stanica môže na overenie opakovať správu ako doplnok potvrdenia príjmu. V tomto prípade stanica, ktorá prijíma opakovanie správy, potvrdí správnosť opakovania vyslaním svojej volacej značky.

Ak hlásenie o polohe a ďalšie informácie (napr. hlásenie o počasi) sú súčasťou jednej správy, jej potvrdenie sa vykoná opakovaním hlásenia o polohe, za ktorým nasledujú slová POČASIE PRIJAL (WEATHER RECEIVED), s výnimkou prípadov, kedy sa príjem úplných informácií požaduje od iných staníc siete. Ostatné správy sa potvrďujú vyslaním vlastnej volacej značky leteckej stanice.

1.12.6 Ukončenie korešpondencie.

Rádiotelefonnu korešpondenciu ukončuje prijímacia stanica použitím vlastnej volacej značky.

1.12.7 Opravy a opakovanie

1.12.7.1 Ak bola vo vysielaní urobená chyba, vyšle sa slovo:

OPRAVA (CORRECTION),

potom sa opakuje posledná správne vyslaná skupina alebo fráza a potom sa vyšle správne znenie textu.

1.12.7.2 Ak je vhodnejšie opravu vykonať opakovaním celej správy, musí operátor použiť frázu:

OPRAVA, OPAKUJEM (CORRECTION, I SAY AGAIN)

a potom vyšle správu druhýkrát

1.12.7.3 Ak operátor, ktorý správu vysielal, predpokladá, že jej príjem budú sprevádzať ťažkosti, musí vyslať dôležité časti správy dvakrát.

1.12.7.4 Ak operátor prijímajúcej stanice pochybuje o správnosti prijatej správy, musí požiadať o úplné alebo čiastočné opakovanie správy.

1.12.7.5 Ak sa vyžaduje opakovanie celej správy, vyšle sa slovo:

OPAKUJTE (SAY AGAIN).

1.12.7.6 Ak sa vyžaduje opakovanie časti správy, vyšle sa fráza:

OPAKUJTE VŠETKO PRED (SAY AGAIN ALL BEFORE) (*prvé správne prijaté slovo*)

alebo OPAKUJTE (SAY AGAIN) (*slovo pred chýbajúcou časťou*) PO (TO) ... (*slovo za chýbajúcou časťou*)

alebo OPAKUJTE VŠETKO PO (SAY AGAIN ALL AFTER) (*posledné správne prijaté slovo*).

1.12.7.7 Niektoré položky správy (podľa vhodnosti) sa musia vyžadovať, napríklad:

OPAKUJTE QNH (SAY AGAIN QNH),
OPAKUJTE VIETOR (SAY AGAIN WIND).

1.12.7.8 Ak operátor pri kontrole správnosti opakovania zistí v správe nesprávne položky, musí vyslať po ukončení opakovania slová:

NEGATIV, OPAKUJEM (NEGATIVE I SAY AGAIN),

za ktorými nasleduje správne znenie príslušných položiek.

1.12.8 Počúvanie (bdenie) na frekvencii

1.12.8.1 Za letu musí lietadlová stanica počúvať na frekvencii podľa požiadaviek zodpovedného orgánu letových prevádzkových služieb a s výnimkou bezpečnostných dôvodov nesmie počúvanie prerušiť bez toho, aby o tom informovala príslušnú leteckú stanicu(stanice).

1.12.8.2 Lietadlo musí nepretržite počúvať na tiesňovej frekvencii 121,5 MHz v priestoroch alebo na tratiach, kde je možnosť zákroku proti lietadlu alebo môžu vzniknúť iné nebezpečné situácie a túto požiadavku stanovil zodpovedný orgán letových prevádzkových služieb a pri dlhotrvajúcich letoch nad vodnou hladinou alebo pri letoch nad určenými oblasťami, kde je predpísané vybavenie lietadiel núdzovým vysielateľom polohy (ELT).

1.12.8.3 Lietadlá pri iných letoch ako je uvedené v 1.12.8.2. musia počúvať na tiesňovej frekvencii 121,5 MHz čo najdlhšie

1.12.8.4 Letecká stanica musí nepretržite počúvať na tiesňovej frekvencii 121,5MHz počas prevádzkových hodín služby stanovišť, ktorým stanica slúži

1.12.8.5 Ak je potrebné prerušiť prevádzku na dlhší čas, ako bolo pôvodne oznámené, musí sa (ak je to možné) vyslať opravený čas obnovenia prevádzky v čase pôvodne oznámenom alebo čo najbližšie k nemu.

1.12.9 Použitie frekvencií

1.12.9.1 Lietadlové stanice musia pracovať na príslušných frekvenciách.

1.12.9.2 Riadiaca stanica spojenia "lietadlo zem" musí určiť frekvenciu(frekvencie), ktorú (ktoré) majú používať lietadlové stanice za normálnych podmienok v priestore jej pôsobnosti.

1.12.9.3 Ak frekvencia určená leteckou stanicou nie je na spojenie vhodná, navrhne lietadlová stanica inú frekvenciu.

1.12.10 Nadviazanie spojenia

1.12.10.1 Lietadlové stanice musia (ak je to možné) udržiavať priame spojenie s riadiacou stanicou spojenia „lietadlo-zem“ príslušnou k priestoru, v ktorom lietadlo letí. Ak to nie je možné, musí lietadlová stanica na odovzdanie správ riadiacej stanici spojenia „lietadlo-zem“ použiť všetky vhodné prenosové prostriedky, ktoré sú k dispozícii.

1.12.10.2 Ak nemôže letecká stanica nadviazať bežným spôsobom spojenie s lietadlovou stanicou, musí na odovzdanie správ lietadlovej stanici použiť všetky vhodné prenosové prostriedky, ktoré sú k dispozícii. Ak sú tieto pokusy neúspešné, musí o tom informovať odosielateľa v súlade s postupmi stanovenými zodpovedným orgánom.

1.12.10.3 Ak sa pri prevádzke v sieti po volaní na hlavných aj na vedľajších frekvenciách nenadviaže spojenie medzi lietadlovou stanicou a pravidelnou stanicou, musí lietadlu poskytnúť pomoc iná pravidelná stanica slúžiaca tomuto letu, a to tak, že upozorní na volanie prvú volanú stanicu, alebo ak sa lietadlová stanica prihlási tejto stanici, odpovie na volanie a prevezme let.

1.12.10.4 Ak sú opakované pokusy pravidelných staníc o nadviazanie spojenia s lietadlovou stanicou bezvýsledné, poskytnú pomoc ostatné stanice siete, a to rovnakým spôsobom.

1.12.10.5 Postupy podľa 1.12.10.3 a 1.12.10.4 sa musia použiť aj v týchto prípadoch:

a) Na žiadosť príslušného stanovišťa letových prevádzkových služieb.

b) Ak očakávaná správa z lietadla neprišla v stanovenom časovom úseku, takže vzniká podozrenie na stratu spojenia.

Poznámka: Časový úsek na uvedený účel stanoví zodpovedný orgán letových prevádzkových služieb.

1.12.11 Prechod na VKV spojenie

1.12.11.1 Lietadlo prechádza z jednej frekvencie na druhú na príkaz leteckej stanice v súlade s dohodnutými postupmi. Ak lietadlo taký príkaz neobdrží, musí oznámiť prechod na druhú frekvenciu príslušnej leteckej stanici skôr, ako sa tak stane.

1.12.11.2 Ak to požaduje zodpovedný orgán ATS, nadväzovanie prvého spojenia na frekvencii VHF alebo jej opúšťanie musí lietadlová stanica oznámiť príslušnej leteckej stanici.

HLAVA 2 - FRAZEOLÓGIA

Vysvetlenie scenára:

* : -frázy a slová označené * sú ďalšie voliteľné slová alebo doplňujúce informácie, ktoré sa môžu použiť v určitých špecifických prípadoch.

Napr.: **PO *MINUTÍ / OPUSTENÍ / DOSIAHNUTÍ***

/ : - znamená „alebo“, frázy uvedené medzi lomkami sú alternatívou

Napr.: **O / NAD (čas / miesto) / PO*MINUTÍ / OPUSTENÍ / DOSIAHNUTÍ * (hladina) PREJDITE NA (volacia značka stanovišťa)(frekvencia)**

() : - výrazy v zátvorkách sú špecifikácie ako napr. hladina, miesto, čas a podobne, ktoré sa musia pridať na doplnenie frázy alebo alternatívne frázy, ktoré sa môžu použiť

Napr. : **PO PRELETE (poloha / traťový bod / zariadenie) KLESAJTE / STÚPAJTE DO (hladina)**


- frázy v anglickom jazyku sú pre lepšiu prehľadnosť podfarbené



Napr.: (number) **FEET / METRES ABOVE GROUND**

- frázy a slová písané kurzívou sú prebraté z iných zahraničných zdrojov ako **Doc. 4444 a Doc. 7030**

Napr.: **TRANSMISSION BLOCKED (call sign if known) SAY AGAIN**

- príklady komunikácie sú s volacími značkami

Na označenie vysielania zo zeme sa používa symbol : 

Na označenie vysielania z lietadla sa používa symbol :  , 

Na označenie vysielania z vozidla sa používa symbol : 

- v hlave IV. Príklady frazeológie sú slová zvýraznené kurzívou komentované v nasledujúcej poznámke.

Napr.: **FASTAIR 390 PUSHBACK APPROVED**



Poznámka: Používa sa slovo „**APPROVED**“ - nie „**CLEARED**“

2.1 Frazeológia ATC – všeobecne

2.1.1 Vyjadrovanie hladín (ďalej sa uvádza len ako (hladina))

| | |
|---|--|
| <p>...letová hladina ...(<i>flight level</i>)</p> <p>LETOVÁ HLADINA (<i>číslo</i>) FLIGHT LEVEL (<i>number</i>)</p> <p>...nadmorská výška ... (<i>altitude</i>)</p> <p>(<i>číslo</i>) STOPY (<i>number</i>) FEET</p> <p>...výška nad zemou ...<i>height above ground level</i></p> <p>(<i>číslo</i>) STÔP / METROV NAD ZEMOU (<i>number</i>) FEET / METRES ABOVE GROUND</p> | |
|---|--|

2.1.2 Zmeny hladín, hlásenia a vertikálne rýchlosti.

| | |
|---|--|
| <p>Informácie o hladine obsahujú povolenia na stúpanie alebo klesanie a pokyny a hlásenia o opúšťaní, dosiahnutí a križovaní hladín. Ak sa nepožaduje inak, predpokladá sa, že lietadlo opustí hladinu čo najskôr.</p> <p> OZNÁMTE *VAŠU* HLADINU REPORT *YOUR* LEVEL</p> <p> STÚPAJTE / KLESAJTE <i>doplnené podľa potreby:</i> CLIMB / DESCEND followed as necessary by:</p> <p>- DO (<i>hladina</i>) - TO (<i>level</i>)</p> <p><i>Poznámka: Je potrebné byť opatrný, aby používanie nesprávnej frazeológie v týchto fázach letu nespôsobil nedorozumenia. Napríklad hladiny sa môžu hlásiť ako nadmorská výška, výška nad terénom alebo letová hladina, podľa fázy letu a nastavenia výškomera. Ak dôjde k zmene akejkoľvek časti hladinového povolenia, musí byť znova zopakované celé povolenie</i></p> | |
|---|--|

.. príkazy na začatie stúpania (alebo klesania) do hladiny v definovanom vertikálnom rozsahu:

- **DO BLOKU OD** (*hladina*) **DO**
(*hladina*) **A UDRŽUJTE**

- **TO AND MAINTAIN BLOCK** (*level*)
TO (*level*)

- **TAK ABY STE DOSIAHLI** (*hladina*)
V / NAD (*čas / význačný bod*)

- **TO REACH** (*level*) **AT / BY**(*time or significant point*)

- **OHLÁSTE OPUSTENIE /**
DOSIAHNUTIE / PRELET (*hladina*)

- **REPORT LEAVING / REACHING /**
PASSING)(*level*)

- (*číslo*) **METROV ZA SEKUNDU /**
STÔP ZA MINÚTU *ALEBO VIAC /
ALEBO MENEJ*

- **AT** (*number*) **METRES PER**
SECOND / FEET PER MINUTE *OR
GREATER / OR LESS*

... len pre nadzvukové lietadlá:



OZNÁMTE ZAČATIE
ZRYCHĽOVANIA / ZMENŠOVANIA
RÝCHLOSTI

REPORT STARTING ACCELERATION
/DECCELERATION



UDRŽUJTE NAJMENEJ (*číslo*)
METROV / STÔP, NAD / POD (*volacia*
značka lietadla)

MAINTAIN AT LEAST (*number*) **METRES /**
FEET, ABOVE / BELOW (*aircraft callsign*)

ŽIADAJTE ZMENU HLADINY / LETOVEJ
HLADINY / NADMORSKEJ VÝŠKY, OD
(*názov stanovišťa*) ***V** (*čas / význačný bod*)*

REQUEST LEVEL / FLIGHT LEVEL /
ALTITUDE CHANGE, FROM (*name of unit*)

***AT** (*time / significant point*)*













AŽ BUDETE PRIPRAVENÝ, STÚPAJTE
/KLESAJTE DO (*hladina*)











WHEN READY CLIMB / DESCEND TO
(*level*)




AŽ BUDEM PRIPRAVENÝ, BUDEM
STÚPAŤ / KLESAŤ DO (*hladina*)

WHEN READY, WILL CLIMB / DESCEND
TO (*level*)

| | |
|--|---|
| <p>OČAKÁVAJTE STÚPANIE / KLESANIE V (čas alebo význačný bod) EXPECT CLIMB / DESCENT AT (time or significant point)</p> | |
| <p>..po vydaní pokynov na klesanie alebo stúpanie môže pilot obdržať pozmeňujúci príkaz:</p> <p> ZASTAVTE STÚPANIE / KLESANIE V (hladina) STOP CLIMB / DESCENT AT (level)</p> | <p> ZASTAVUJEM STÚPANIE / KLESANIE V (hladina) STOPPING CLIMB / DESCENT AT (level)</p> |
| <p>....príklad:</p> <p> FASTAIR 390 ZASTAVTE KLESANIE V LETOVEJ HLADINE 140 FASTAIR 390 STOP DESCENT AT FL 140</p> | <p> ZASTAVUJEM KLESANIE V LETOVEJ HLADINE 140 FASTAIR 390 STOPPING DESCENT AT FL 140 FASTAIR 390</p> |
| <p> POKRAČUJTE V STÚPANÍ / KLESANÍ DO (hladina) CONTINUE CLIMB / DESCENT TO (level)</p> | <p> POKRAČUJEM V STÚPANÍ / KLESANÍ DO (hladina) CONTINUE CLIMB / DESCENT TO (level)</p> |
| <p>....príklad:</p> <p> FASTAIR 390 POKRAČUJTE V STÚPANÍ DO LETOVEJ HLADINY 330 FASTAIR 390 CONTINUE CLIMB TO FL 330</p> | <p> STÚPAM DO LETOVEJ HLADINY 330 FASTAIR 390 CLIMBING TO FL 330 FASTAIR 390</p> |
| <p>FASTAIR 390 ZMENA POVOLENIA LETOVÁ HLADINA 330 FASTAIR 390 RECLEARED FL 330</p> | <p>ZMENA POVOLENIA LETOVÁ HLADINA 330 FASTAIR 390 RECLEARED FL 330 FASTAIR 390</p> |
| <p> UDRŽUJTE (hladina), OČAKÁVAJTE KLESANIE PO MINUTÍ (význačný bod) MAINTAIN (level), EXPECT DESCENT AFTER PASSING (significant point)</p> | <p> ŽIADAM KLESANIE V (čas) REQUEST DESCENT AT (time)</p> |
| | <p>OPÚŠŤAM (hladina), STÚPAM / KLESÁM DO (hladina) LEAVING (level) CLIMBING TO / DESCENDING TO (level)</p> <p>KLESÁM DO (hladina), PRELETÍM (význačný bod) V (hladina) ALEBO NAD / POD DESCENDING TO (level), WILL PASS (significant point) AT (level) OR ABOVE / BELOW</p> |

| | |
|--|--|
| <p> STE SCHOPNÝ PRELETIEŤ (význačný bod) V ČASE (dvojciferné číslo) *ALEBO SKÔR / NESKÔR*?</p> <p>ARE YOU ABLE TO PASS (significant point) AT TIME (two-digit number) *OR BEFORE / LATER*?</p> <p> ŽIADAM LETOVÚ HLADINU (číslo)</p> <p>REQUEST FLIGHT LEVEL (number)</p> <p> AKCEPTUJEM LETOVÚ HLADINU (číslo)</p> <p>ACCEPTING FLIGHT LEVEL (number)</p> | <p> ÁNO / NEGATIV</p> <p>AFFIRM / NEGATIVE</p> <p> NA ÚROVNI (zariadenie / význačný bod / miesto)</p> <p>ABEAM (facility / significant point / place)</p> <p> LETOVÚ HLADINU (číslo) NEMÔŽEM POVOLIŤ, K DISPOZÍCII JE LETOVÁ HLADINA (číslo)</p> <p>UNABLE *TO* CLEAR FLIGHT LEVEL (number), FLIGHT LEVEL (number) AVAILABLE</p> |
| <p>...žiadosť o urýchlené stúpanie/ klesanie:</p> <p> URÝCHLITE STÚPANIE / KLESANIE DO (hladina) *DO PRELETU* (hladina)</p> <p>EXPEDITE CLIMB / DESCENT TO (level) *UNTIL PASSING* (level)</p> <p>...príklad:</p> <p> FASTAIR 390 URÝCHLITE KLESANIE DO LETOVEJ HLADINY 80</p> <p>FASTAIR 390 EXPEDITE DESCENT TO FL 80</p> <p>FASTAIR 390 STÚPAJTE DO LETOVEJ HLADINY 240, URÝCHLITE DO PRELETU LETOVEJ HLADINY 180</p> <p>FASTAIR 390 CLIMB TO FL 240, EXPEDITE UNTIL PASSING FL 180</p> | <p> URYCHUJEM STÚPANIE / KLESANIE DO (hladina) DO PRELETU (hladina)</p> <p>EXPEDITING CLIMB / DESCENT TO (level) UNTIL PASSING (level)</p> <p>NIE SOM SCHOPNÝ URÝCHLIŤ STÚPANIE KVÔLI VÁHE</p> <p>UNABLE *TO* EXPEDITE CLIMB DUE *TO* WEIGHT</p> <p> URYCHUJEM KLESANIE DO LETOVEJ HLADINY 80 FASTAIR 390</p> <p>EXPEDITING DESCENT TO FL 80 FASTAIR 390</p> <p>STÚPAM DO LETOVEJ HLADINY 240, URÝCHUJEM DO PRELETU LETOVEJ HLADINY 180 FASTAIR 390</p> <p>CLIMBING TO FL 240, EXPEDITING UNTIL PASSING FL 180 FASTAIR 390</p> <p>NEMÔŽEM SPLNIŤ FASTAIR 390</p> <p>UNABLE TO COMPLY FASTAIR 390</p> |

 **OKAMŽITE STÚPAJTE / KLESAJTE DO (hladina) KVÔLI PREVÁDZKE**
CLIMB / DESCEND IMMEDIATELY TO (level) DUE *TO* TRAFFIC

... požiadavky na začatie činnosti v určitom čase alebo mieste:

 **OKAMŽITE IMMEDIATELY**

Poznámka: Slovo "OKAMŽITE/IMMEDIATELY" sa môže použiť iba v prípade, ak sa požaduje okamžitá reakcia z dôvodu bezpečnosti

PO PRELETE (význačný bod) AFTER PASSING (significant point)

PO PRELETE (poloha / traťový bod / zariadenie) KLESAJTE / STÚPAJTE DO (hladina)

AFTER PASSING (position / waypoint / facility) DESCEND / CLIMB TO (level)


PO PRELETE (poloha / traťový bod / zariadenie) POKRAČUJTE PRIAMO / NA (poloha / traťový bod zariadenie)

AFTER PASSING (position / waypoint / facility) CONTINUE DIRECT / TO (position / waypoint / facility)


V / NAD (čas alebo význačný bod)

AT (time or significant point)


... požiadavky na začatie činnosti vo vhodnom čase:

 **AŽ BUDETE PRIPRAVENÝ (príkaz) WHEN READY (instruction)**

... požiadavky stúpania alebo klesania lietadla s dodržaním vlastných rozstupov a VMC:

 **S DODRŽANÍM VLASTNÉHO ROZSTUPU A VMC *Z (hladina)* *DO (hladina)***
MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC *FROM (level)* *TO (level)*

S DODRŽANÍM VLASTNÉHO ROZSTUPU A VMC NAD / POD / DO (hladina)
MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC

 **UVOEŇUJEM HLADINU (hladina) DO HLADINY (hladina)**
LEAVING FL (hladina) FOR FL (hladina)

ABOVE / BELOW / TO (level)

...príklad:



FASTAIR 390 ŽIADAM KLESAŤ DO 6000 STÔP ZA VMC

FASTAIR 390 REQUEST VMC DESCENT TO 6000 FEET



OPÚŠŤAM LETOVÚ HLADINU 120 DO 6000 STÔP , UDRŽIAVAM VLASTNÉ ROZSTUPY A VMC Z LETOVEJ HLADINY 100 DO LETOVEJ HLADINY 80, PREVÁDZKA V LETOVEJ HLADINE 90 FASTAIR 390

LEAVING FL 120 FOR 6000 FEET, MAINTAINING VMC FROM FL 100 TO FL 80, TRAFFIC AT FL 90 FASTAIR 390

... ak existuje pochybnosť, či lietadla môže dodržať povolenie alebo príkaz:



AK NEMOŽETE (náhradné príkazy) A OZNÁMTE

IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE

... ak nie je pilot schopný dodržať povolenie alebo príkaz:



NEMOŽEM SPLNIŤ

UNABLE

...ak pilot ohlásí manéver RA vyvolaný zariadením ACAS, riadiaci nesmie zmeniť dráhu letu lietadla dovtedy, kým pilot neohlási, že je mimo konfliktu „CLEAR OF CONFLICT“,



STÚPANIE PODĽA TCAS RA

TCAS RA

...ak sa lietadlo odchyli od vydaného letového povolenia na základe vygenerovania rady na vyhnutie RA riadiaci letovej prevádzky prestáva mať zodpovednosť za zaistenie rozstupov medzi takýmto lietadlom a lietadlami, ktoré môžu byť týmto manévrom ovplyvnené.














FASTAIR 390 KLESAJTE DO 6000 STÔP , UDRŽIAVAJTE VLASTNÉ ROZSTUPY A VMC Z LETOVEJ HLADINY 100 DO LETOVEJ HLADINY 80 , PREVÁDZKA FRIENDSHIP ZÁPADNÝM SMEROM, LETOVÁ HLADINA 90, VÝPOČET NA SLIAČ 07

FASTAIR 390 DESCEND TO 6000 FEET, MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC FROM FL 100 TO FL 80, TRAFFIC WEST BOUND FRIENDSHIP FL 90, ESTIMATING SLIAČ AT 07



**ROZUMIEM
ROGER**


| | |
|---|--|
| <p> MIMO KONFLIKTU VRACIAM SA (vydané povolenie) CLEAR OF CONFLICT RETURNING TO (assigned clearance)</p> <p>...príklady:</p> <p> FASTAIR 345 STÚPANIE PODĽA TCAS RA FASTAIR 345 TCAS RA</p> <p>FASTAIR 345 MIMO KONFLIKTU POKRAČUJEM PODĽA POVOLENIA UDRŽUJEM LETOVÚ HLADINU 350 FASTAIR 345 CLEAR OF CONFLICT RETURNING TO CLEARANCE, NOW MAINTAINING FL 350</p> <p> MIMO KONFLIKTU POKRAČUJEM (podľa prideleného povolenia) CLEAR OF CONFLICT RESUMED(assigned clearance) <i>Poznámka: Zodpovednosť riadiacich letovej prevádzky za zaistenie rozstupov medzi všetkými zainteresovanými lietadlami sa znova obnoví, keď riadiaci potvrdí správu od pilota, že lietadlo pokračuje podľa vydaného letového povolenia alebo riadiaci potvrdí správu pilota, že lietadlo pokračuje podľa vydaného letového povolenia a vydá opravené povolenie, ktoré posádka potvrdila.</i></p> | <p> ROZUMIEM / (náhradné príkazy) ROGER / (alternative instructions)</p> <p> FASTAIR 345 ROZUMIEM OHLÁSTE NÁVRAT K POVOLENIU FASTAIR 345 ROGER REPORT RETURNING TO CLEARANCE</p> <p>BRATISLAVA CONTROL ROZUMIEM BRATISLAVA CONTROL ROGER</p> <p> ROZUMIEM / (náhradné príkazy) ROGER / (alternative instructions)</p> |
| <p>...po prijatí povolenia alebo pokynu ATC, ktoré sú v protiklade s ACAS RA, bude letová posádka postupovať podľa RA a okamžite informovať ATC (výmena medzi pilotom a riadiacim)</p> <p> NEMÔŽEM, TCAS RA UNABLE TCAS RA</p> <p>...príklady:</p> <p> FASTAIR 345 STÚPAJTE DO LETOVEJ HLADINY 350 FASTAIR 345 CLIMB TO FL 350</p> <p>FASTAIR 345 BRATISLAVA CONTROL ROZUMIEM OHLÁSTE UDRŽIAVANIE LETOVEJ HLADINY 310 FASTAIR 345 BRATISLAVA CONTROL ROGER REPORT MAINTAINING FL 310</p> | <p> ROZUMIEM ROGER</p> <p> FASTAIR 345 NEMOŽEM SPLNIŤ, TCAS RA FASTAIR 345 UNABLE, TCAS RA</p> <p>FASTAIR 345 MIMO KONFLIKTU POKRAČUJEM V UDRŽIAVANÍ LETOVEJ HLADINY 310 FASTAIR 345 CLEAR OF CONFLICT FL 310 RESUMED</p> |





| | |
|---|--|
| <p>BRATISLAVA CONTROL ROZUMIEM BRATISLAVA CONTROL ROGER</p> <hr/> <p>...povolenie týkajúce sa zrušenia hladinového obmedzenia /obmedzení vertikálneho profilu SID/STAR počas stúpania /klesania:</p> <p> KLESAJTE DO (<i>hladina</i>) *HLADINOVÉ OBMEDZENIE/OBMEDZENIA (<i>označenie STAR</i>) ZRUŠENÉ (<i>alebo</i>) HLADINOVÉ OBMEDZENIE/OBMEDZENIA (<i>označenie STAR</i>) ZRUŠENÉ V (<i>bod</i>) *</p> <p>DESCEND TO (<i>level</i>) *LEVEL RESTRICTION(S) (<i>STAR designator</i>) CANCELLED (<i>or</i>) LEVEL RESTRICTION(S) (<i>STAR designator</i>) AT (<i>point</i>) CANCELLED*</p> <p>STÚPAJTE DO (<i>hladina</i>) *HLADINOVÉ OBMEDZENIE/OBMEDZENIA (<i>označenie SID</i>) ZRUŠENÉ (<i>alebo</i>) HLADINOVÉ OBMEDZENIE/OBMEDZENIA (<i>označenie SID</i>) ZRUŠENÉ V (<i>bod</i>)*</p> <p>CLIMB TO (<i>level</i>) *LEVEL RESTRICTION(S) (<i>SID designator</i>) CANCELLED (<i>or</i>) LEVEL RESTRICTION(S) (<i>SID designator</i>) AT (<i>point</i>) CANCELLED*</p> | |
|---|--|

2.1.3 Odovzdanie lietadla na spojenie.





Pri odovzdaní lietadla na spojenie inému stanovišťa musí riadiaci letovej prevádzky vyslať:




- volaciu značku stanovišťa, s ktorým má byť nadviazané spojenie,
- frekvenciu, ktorá má byť použitá pri spojení.

| | |
|---|--|
| <p><i>Poznámka.:</i> - Lietadlo sa môže požiadať frázou "ČAKAJTE NA" frekvencii, keď sa predpokladá, že spojenie začne zakrátko stanovište ATS ,alebo "POČÚVAJTE" na frekvencii, keď informácie sú na tejto frekvencii vysielané rozhlasovým spôsobom</p> <p> PREJDITE NA (<i>volacia značka stanovišťa</i>) (<i>frekvencia</i>) *TERAZ* CONTACT (<i>unit callsign</i>) (<i>frequency</i>) *NOW*</p> <p>O / NAD (<i>čas / miesto</i>)/ PO*MINUTÍ / OPUSTENÍ / DOSIAHNUTÍ * (<i>hladina</i>) PREJDITE NA (<i>volacia značka stanovišťa</i>)(<i>frekvencia</i>)</p> | |
|---|--|



| | |
|---|--|
| AT / OVER (<i>time / place</i>) WHEN *PASSING / LEAVING / REACHING * (<i>level</i>) CONTACT (<i>unit callsign</i>)(<i>frequency</i>) | |
| AK NENADVIAŽETE SPOJENIE (<i>príkazy</i>) IF NO CONTACT (<i>instructions</i>) | |
| ČAKAJTE NA (<i>volacia značka stanovišťa</i>) (<i>frekvencia</i>) STAND BY FOR (<i>unit callsign</i>) (<i>frequency</i>) | |
|  ŽIADAM PRELADIŤ NA (<i>frekvencia</i>) REQUEST CHANGE TO (<i>frequency</i>) |  ZMENA FREKVENCIE SCHVÁLENÁ FREQUENCY CHANGE APPROVED |
|  POČÚVAJTE (<i>volacia značka stanovišťa</i>) (<i>frekvencia</i>) MONITOR (<i>unit callsign</i>)(<i>frequency</i>) |  POČÚVAM (<i>frekvencia</i>) MONITORING (<i>frequency</i>) |
| AŽ BUDETE PRIPRAVENÝ, PREJDITE NA (<i>volacia značka stanovišťa</i>) (<i>frekvencia</i>) WHEN READY CONTACT (<i>unit callsign</i>) (<i>frequency</i>) | |
| ZOSTAŇTE NA TEJTO FREKVENCII REMAIN THIS FREQUENCY | |

2.1.4 Kanálový odstup 8.33 kHz







| | |
|---|--|
| <p>Výraz „bodka/point“ v tomto ustanovení je použitý len v kontexte koncepcie kanálového odstupu 8.33 kHz a neznamená žiadnu zmenu existujúcich ustanovení ICAO alebo frazeológie týkajúcej sa používania výrazu „čiarka/decimal“.</p> <p>...žiadosť o potvrdenie vybavenia 8.33 kHz:</p> | |
|  POTVRDŽTE VYBAVENIE OSEM BODKA TRI TRI CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EQUIPPED |  POTVRDZUJEM OSEM BODKA TRI TRI AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE |
| | NEGATIV OSEM BODKA TRI TRI NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE |
| <p>...žiadosť o potvrdenie vybavenia UHF:</p>  POTVRDŽTE UHF CONFIRM UHF |  POTVRDZUJEM UHF AFFIRM UHF |
| | NEGATIV UHF NEGATIVE UHF |


| | |
|--|--|
| <p>...žiadosť o oznámenie či lietadlo má výnimku z vybavenia 8.33 kHz:</p> <p> OZNÁMTE, ČI MÁTE VÝNIMKU Z OSEM BODKA TRI TRI CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTION STATUS</p> <hr/> <p>... oznámenie, že vydané povolenie má zabrániť vstupu nevybaveného lietadla a (alebo) lietadla, ktoré nemá výnimku do vzdušného priestoru, v ktorom je vybavenie 8.33 kHz povinné:</p> <p> (povolenie / inštrukcia) Z DÔVODU POŽIADAVKY OSEM BODKA TRI TRI (clearance / instructions) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT</p> | <hr/> <p> MÁM VÝNIMKU Z OSEM BODKA TRI TRI AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</p> <hr/> <p>NEGATIV VÝNIMKA Z OSEM BODKA TRI TRI NEGATIVE, EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</p> <hr/> |
|--|--|

2.1.5 Zmena volacej značky

| | |
|--|--|
| <p>...na príkaz lietadlu, aby zmenilo druh svojej volacej značky:</p> <p> ZMEŇTE VÁŠU VOLACIU ZNAČKU NA (nová volacia značka) *AŽ DO ĎALŠIEHO PRÍKAZU* *OD (význačný bod)* CHANGE YOUR CALLSIGN TO (new callsign) *UNTIL FURTHER ADVISED* *FROM (significant point)*</p> <p>... na príkaz lietadlu, aby sa vrátilo k volacej značke uvedenej v letovom pláne:</p> <p> POUŽÍVAJTE ZNOVA VOLACIU ZNAČKU PODĽA LETOVÉHO PLÁNU (volacia značka) *OD (význačný bod)* REVERT TO FLIGHT PLAN CALLSIGN (callsign) *AT (significant point)*</p> | |
|--|--|

2.1.6 Informácie o prevádzke

| | |
|---|---|
| <p>... pri odovzdávaní informácií o prevádzke:</p> <p> PREVÁDZKA (informácie) TRAFFIC (information)</p> <p>*ĎALŠIA PREVÁDZKA * (typ lietadla) (číslo) HODÍN (vzdialenosť) (smer letu) (akékoľvek ďalšie súvisiace informácie) *ADDITIONAL TRAFFIC* (type of aircraft) (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) (any other pertinent information)</p> <p>PREVÁDZKA (typ lietadla) FINÁLE DRÁHY (číslo)(vzdialenosť) (akékoľvek ďalšie súvisiace informácie) TRAFFIC (type of aircraft) FINAL RUNWAY (number) (distance) (any other pertinent information)</p> <p>POHYBUJE SA POMALY / RÝCHLO / V BLÍZKOSTI / PREDLIETÁVA SLOW / FAST MOVING / CLOSING / OVERTAKING</p> <p> KRIŽUJE SPRAVA DOĽAVA / ZEĽAVA DOPRAVA CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT</p> <p> PREVÁDZKU STE MINUL CLEAR OF TRAFFIC</p> <p> ŽIADNA PREVÁDZKA NIE JE HLÁSENÁ NO REPORTED TRAFFIC</p> <hr/> <p>...pri potvrdzovaní informácií o prevádzke:</p> <p> DÁVAM POZOR LOOKING OUT</p> <p>PREVÁDZKU VIDÍM TRAFFIC IN SIGHT</p> <p>NEGATIV KONTAKT (dôvody) NEGATIVE CONTACT (reasons)</p> | <p> PREVÁDZKU SOM MINUL CLEAR OF TRAFFIC</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
|  <p>ĎALŠIA PREVÁDZKA SMEROM NA (svetová strana)(typ lietadla)(hladina) VYPOČÍTANÝ ČAS / NAD(význačný bod) V (čas) ADDITIONAL TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft)(level) ESTIMATED / OVER(significant point) AT (time)</p> <p>PREVÁDZKA JE (klasifikácia) NEOBSADENÝ/É VOLNÝ/É BALÓN/Y BOL/I alebo PREDPOKLADANÝ ČAS NAD (miesto) V (čas) HLÁSENÝ/É (hladina/y) *alebo HLADINA NIE JE ZNÁMA* POHYBUJE/Ú SA (smer) (ďalšie vhodné informácie, ak nejaké sú) TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS /WERE or ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) *or LEVEL UNKNOWN* MOVING (direction) (other <i>pertinent information, if any)</i></p> | |
|---|--|

2.1.7 Hlásenie polôh


2.1.7.1 Hlásenie o polohe musí obsahovať nasledujúce prvky, s výnimkou prvkov (4) a (5), ktoré sa pri rádiotelefontnom hlásení o polohe môžu vynechať, ak je tak stanovené na základe regionálnej navigačnej dohody:










1. Identifikácia lietadla;
2. Poloha lietadla;
3. Čas;
4. Letová hladina alebo nadmorská výška/výška, vrátane prelietavanej hladiny a povolenej hladiny (ak sa neudržiava povolená hladina);
5. Nasledujúca poloha a vypočítaný čas preletu tejto polohy; a
6. Ďalší hlásny bod





2.1.7.2 Prvok (4) letová hladina alebo nadmorská výška sa však musí uviesť v prvom vysielaní po prechode na novú frekvenciu vždy.

2.1.7.3 Ak lietadlo dostalo príkaz udržiavať určitú rýchlosť, posádka musí v hlásení o polohe túto rýchlosť oznámiť. Príkázanú rýchlosť musí oznámiť pri prvom spojení so stanovišťom ATC po prechode na frekvenciu bez ohľadu nato, či sa vyžaduje alebo nevyžaduje úplné hlásenie polohy.





Poznámka: Ak sú vypracované postupy na bezpečné využívanie informácie SSR Módu C a riadiaci má na svojom radarovom zobrazení nepretržitú informáciu o hladine alebo nadmorskej výške zo SSR Mód C je možné prvok (4) vynechať



| | |
|---|--|
|  <p>ĎALŠIE HLÁSENIE POLOHY NAD (význačný bod) NEXT REPORT OVER (significant point)</p> | |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p> OZNÁMTE (<i>zariadenie</i>) NA ODLETE / PRÍLETE REPORT (<i>facility</i>) OUTBOUND / INBOUND</p> <p>OZNÁMTE PRELET (<i>význačný bod</i>) REPORT PASSING (<i>significant point</i>)</p> <p>OZNÁMTE PRELET (<i>3 čísla</i>) RADIÁLU (<i>názov zariadenia VOR</i>) VOR REPORT PASSING (<i>3 digits</i>) RADIAL (<i>name of VOR</i>) VOR</p> <p>OZNÁMTE VZDIALENOSŤ (<i>GNSS/DME</i>) OD (<i>význačný bod</i>) / (<i>názov zariadenia DME</i>) REPORT DISTANCE(<i>GNSS/DME</i>) FROM (<i>significant point</i>) / (<i>name of DME station</i>)</p> | <p> (<i>zariadenie</i>) NA ODLETE / PRÍLETE (<i>facility</i>) OUTBOUND / INBOUND</p> |
| <p>...príklady:</p> <p> FASTAIR 390 OHLÁSTE NITRU FASTAIR 390 REPORT NITRA</p> <p> FASTAIR 390 NITRA 47, LETOVÁ HLADINA 350, OKR 53 FASTAIR 390 NITRA VOR 47, FL 350, OKR 53</p> <p> FASTAIR 390 OHLÁSTE 30 KM OD DME NITRA FASTAIR 390 REPORT 30 KM NITRA DME</p> <p>FASTAIR 390 OHLÁSTE VZDIALENOSŤ OD NITRY FASTAIR 390 REPORT DISTANCE FROM NITRA</p> <p>FASTAIR 390 OHLÁSTE PRELET RADIÁLU 270 VORU NITRA FASTAIR 390 REPORT PASSING 270 RADIAL NITRA VOR</p> <p>FASTAIR 390 OHLÁSTE 30 KM OD DME, RADIÁL 270 VORU NITRA FASTAIR 390 REPORT 30 KM DME, RADIAL 270, NITRA VOR</p> | <p> VYKONÁM FASTAIR 390 WILCO FASTAIR 390</p> <p> FASTAIR 390 ROZUMIEM FASTAIR 390 ROGER</p> <p> FASTAIR 390 VYKONÁM FASTAIR 390 WILCO</p> <p>FASTAIR 390 37 MÍL FASTAIR 390 37 MILES</p> <p>FASTAIR 390 VYKONÁM FASTAIR 390 WILCO</p> <p>FASTAIR 390 VYKONÁM FASTAIR 390 WILCO</p> |
| <p>... na vynechanie hlásenia polôh až do stanovenej polohy:</p> <p> HLÁSENIE SA POŽADUJE LEN NAD (<i>význačný/é bod/y</i>)</p> | |




| | |
|--|---|
| <p>REPORTS REQUIRED ONLY AT (<i>significant point/s</i>)</p> <p>VYNECHAJTE HLÁSENIE POLÔH * DO (<i>vymedzenie</i>)*</p> <p>OMIT POSITION REPORTS *UNTIL (<i>specify</i>)*</p> <p>VYNECHAJTE HLÁSENIE POLÔH (<i>vymedzenie</i>), ĎALŠIE HLÁSENIE (<i>význačný bod</i>)</p> <p>OMIT POSITION REPORTS UNTIL (<i>specify</i>), NEXT REPORT (<i>significant point</i>)</p> <p>OBNOVTE HLÁSENIE POLÔH RESUME POSITION REPORTING</p> <p>... príklady:</p> <p> FASTAIR 390 VYNECHAJTE HLÁSENIE POLÔH PO HRANICE FIR, OHLÁSTE JABLONKA</p> <p>FASTAIR 390 OMIT POSITION REPORT UNTIL FIR BOUNDARY, NEXT REPORT JABLONKA</p> <p> FASTAIR 390 OBNOVTE HLÁSENIE POLOHY</p> <p>FASTAIR 390 RESUME POSITION REPORTING</p> | <p> FASTAIR 390 VYKONÁM FASTAIR 390 WILCO</p> <p> FASTAIR 390 VYKONÁM FASTAIR 390 WILCO</p> |
|--|---|

2.1.8 Dodatočné hlásenia


| | |
|---|--|
| <p> OZNÁMTE PRELET (<i>význačný bod</i>) REPORT PASSING (<i>significant point</i>)</p> <p>... žiadosť o hlásenie v stanovenom mieste alebo vzdialenosti:</p> <p> OZNÁMTE (<i>vzdialenosť</i>) MÍL (<i>GNSS / DME</i>) OD (<i>názov stanice DME</i>) / (<i>význačný bod</i>) REPORT (<i>distance</i>) MILES (<i>GNSS or DME</i>) FROM (<i>name of DME station</i>) / (<i>significant point</i>)</p> <p>... pri žiadosti o hlásenie súčasnej polohy:</p> <p> OZNÁMTE PRELET (<i>tri číslice</i>) RADIÁLU (<i>názov VOR</i>) VOR REPORT PASSING (<i>three digits</i>) RADIAL (<i>name of VOR</i>) VOR</p> | <p> (<i>vzdialenosť</i>) MÍL (<i>GNSS / DME</i>) OD (<i>názov stanice DME</i>) / (<i>význačného bodu</i>) (<i>distance</i>) MILES (<i>GNSS or DME</i>) FROM (<i>name of DME station</i>) / (<i>significant point</i>)</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
|  <p>OZNÁMTE VZDIALENOSŤ MÍL (GNSS alebo DME) OD (význačný bod) / (názov stanice DME) REPORT DISTANCE MILES (GNSS or DME) FROM (significant point) / (name of DME station)</p> |  <p>(vzdialenosť) MÍL (GNSS / DME) OD (názov stanice DME) / (význačného bodu) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) / (significant point)</p> |
|---|---|





2.1.9 Status služby GNSS

| | |
|---|---|
|  <p>HLÁSENÁ NESPOLAHLIVOSŤ GNSS / GNSS MOŽE BYŤ NEPOUŽITEĽNÝ*Z DÔVODU RUŠENIA*: GNSS REPORTED UNRELIABLE / GNSS MAY NOT BE USED *DUE TO INTERFERENCE*:</p> <p>1. V BLÍZKOSTI (poloha)(polomer) *MEDZI (hladiny)*; alebo IN THE VICINITY OF (location)(radius) *BETWEEN (levels)*; or</p> <p>2. V PRIESTORE (popis) / V (názov) FIR *MEDZI (hladiny)* IN THE AREA OF (description) / IN (name) FIR *BETWEEN (levels)*</p>  <p>ZÁKLADNÝ GNSS / SBAS / GBAS NEPOUŽITEĽNÝ NA (upresnenie prevádzky) *OD (čas) DO (čas) / DO ĎALŠIEHO OZNÁMENIA* BASIC GNSS / SBAS / GBAS NOT AVAILABLE FOR (specify operation) *FROM (time) TO (time) / UNTIL FURTHER NOTICE*</p> |  <p>ZÁKLADNÝ GNSS NEPOUŽITEĽNÝ *Z DÔVODU (dôvod, napr. STRATA RAIM / VÝSTRAHA RAIM)* BASIC GNSS NOT AVAILABLE *DUE TO (reason, e.g., LOSS OF RAIM / RAIM ALERT)*</p> <p>GBAS / SBAS NEPOUŽITEĽNÝ GBAS / SBAS NOT AVAILABLE</p> |
|---|---|



2.1.10 Degradácia navigačnej výkonnosti lietadla



| | |
|---|--|
|  <p>NESSCHOPNÝ DODRŽAŤ RNP (upresnenie typu) / RNAV *Z DÔVODU, (dôvod, napr. STRATA RAIM alebo VÝSTRAHA RAIM)* UNABLE RNP (specify type) / RNAV *DUE TO (reason, e.g., LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)*</p> | |
|---|--|

2.1.11 Postupy pri prevádzke za podmienok priestorovej navigácie (RNAV)



| | |
|--|---|
| <p> NESCHOPNÝ (označenie) ODLET / PRÍLET Z DÔVODU TYPU RNAV UNABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, DUE RNAV TYPE</p> <p>NESCHOPNÝ (označenie) ODLET / PRÍLET, (dôvody) UNABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, (reasons)</p> <p> NESCHOPNÝ VYDAŤ (označenie) ODLET / PRÍLET, Z DÔVODU TYPU RNAV UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, DUE RNAV TYPE</p> <p>NESCHOPNÝ VYDAŤ (označenie) ODLET / PRÍLET, (dôvody) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, (reasons)</p> <p> OZNÁMTE, AK STE SCHOPNÝ (označenie) ODLET / PRÍLET ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL</p> | <p> NEGATIV RNAV NEGATIVE RNAV <i>Poznámka: Fráza musí byť použitá pilotom ihneď za volacou značkou, kedykoľvek je následne nadviazané počiatočné spojenie na frekvencii ATC.</i></p> <p>NESCHOPNÝ RNAV Z DÔVODU ZARIADENA UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT <i>Poznámka: Fráza musí byť použitá pilotom ihneď za volacou značkou, pri degradácii alebo poruche RNAV, kedykoľvek je následne nadviazané počiatočné spojenie na frekvencii ATC.</i></p> |
|--|---|

2.1.12 Zmena pravidiel letu



| | |
|---|--|
| <p>...z IFR na VFR:</p> <p> RUŠÍM LET IFR CANCELLING MY IFR FLIGHT</p> | <p> LET IFR ZRUŠENÝ V (čas) *(inštrukcie)* IFR FLIGHT CANCELLED AT (time) *(instructions)*</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p> ŽIADAM POVOLENIE PRE LET VFR REQUEST VFR FLIGHT CLEARANCE</p> <p><i>Poznámka: ak pilot oznámil svoj úmysel prejsť z letu IFR na VFR, stanovište ATS je povinné odovzdať pilotovi akékoľvek dostupné meteorologické informácie, podľa ktorých sa let v podmienkach VMC pravdepodobne nemôže vykonať.</i></p> | <p>...ak nie je možné vydať povolenie okamžite:</p> <p> POVOLENIE OČAKÁVAJTE V (čas) / ZA (číslo) MINÚT EXPECT CLEARANCE AT (time) / IN (number) MINUTES</p> |
|--|---|


2.1.13 Podanie letového plánu alebo odoslanie správy za letu



| | |
|---|---|
| <p> ŽIADAM(E) PODAŤ LETOVÝ PLÁN ZA LETU / POSLAŤ SPRÁVU ZA LETU REQUEST TO FILE A FLIGHT PLAN IN THE AIR / SEND A MESSAGE IN THE AIR</p> <p><i>Poznámka: na podanie letového plánu nie je vhodné používať frekvencie s veľkou intenzitou prevádzky. Údaje sa musia odovzdávať vo formáte letového plánu.</i></p> | <p> PRIPRAVENÝ ZAZNAMENAŤ /*DÁVAJTE SPRÁVU * READY TO COPY/*PASS YOUR MESSAGE *</p> |
|---|---|

2.1.14 Príkazy na zaistenie rozstupu



| | |
|---|--|
| <p> PRELEŤTE (<i>význačný bod</i>) V (<i>čas</i>) *ALEBO NESKÔR / ALEBO SKÔR* CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) *OR LATER / OR BEFORE*</p> <p>OZNÁMTE, ČI MÔŽETE PRELETIEŤ (<i>význačný bod</i>) V (<i>čas alebo letová hladina</i>) ADVISE IF ABLE TO CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time or level</i>)</p> <p>... pre oblastnú službu riadenia:</p> <p> UDRŽUJTE MACH / IAS (<i>číslo</i>) *ALEBO VÄČŠÍ / ALEBO MENŠÍ* *AŽ DO (<i>význačný bod</i>)* MAINTAIN MACH / IAS (<i>number</i>) *OR GREATER / OR LESS* *UNTIL (<i>significant point</i>)*</p> <p>NEPREKROČTE MACH / IAS (<i>číslo</i>) DO NOT EXCEED MACH / IAS (<i>number</i>)</p> | |
|---|--|

2.1.15 Postupy pre lety IFR v triede E a G





| | |
|--|--|
| <p> KLESajte DO (<i>hladina</i>) PRI PRELETE (<i>hladina</i>) VSTÚPITE DO VZDUŠNÉHO PRIESTORU TRIEDY ECHO/ GOLF DESCEND TO (<i>level</i>) WHEN PASSING (<i>level</i>) YOU WILL ENTER CLASS ECHO/ GOLF AIRSPACE</p> <p>ŽIADNA VFR PREVÁDZKA VO VZDUŠNOM PRIESTORE TRIEDY ECHO NIE JE HLÁSENÁ / VFR PREVÁDZKA HLÁSENÁ (<i>typ lietadla</i>) V (<i>poloha</i>)(<i>letová hladina / altitude / výška</i>) NO VFR TRAFFIC REPORTED IN CLASS ECHO AIRSPACE / VFR TRAFFIC REPORTED (<i>type of aircraft</i>) AT (<i>position</i>)(<i>flight level / altitude / height</i>)</p> <p>POZOR! VSTÚPITE / VSTUPUJETE DO NERIADEDENÉHO VZDUŠNÉHO PRIESTORU TRIEDY GOLF CAUTION! YOU WILL ENTER / ARE ENTERING THE UNCONTROLLED AIRSPACE CLASS GOLF</p> | |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>....pri žiadosti lietadla letieť v neriadenom vzdušnom priestore:</p> <p> SÚHLASÍTE S LETOM V NERIADENOM VZDUŠNOM PRIESTORE TRIEDY GOLF ? DO YOU AGREE TO FLY IN THE UNCONTROLLED AIRSPACE CLASS GOLF ?</p> <p>NEMÔŽEM ZAISTIŤ ROZSTUPY UNABLE TO ENSURE SEPARATIONS</p> <p>.... pri žiadosti lietadla letieť v najnižšej použiteľnej letovej hladine, keď nie je rozstup od neriadeného vzdušného priestoru:</p> <p> NIE JE ROZSTUP OD NERIADEDENÉHO VZDUŠNÉHO PRIESTORU TRIEDY GOLF *THERE IS* NO SEPARATION FROM UNCONTROLLED AIRSPACE CLASS GOLF</p> | |
|--|--|





2.1.16 Postupy pre lety v obmedzených a nebezpečných priestoroch

| | |
|--|---|
| <p> ŽIADAM PRELET OBMEDZENÝM/ NEBEZPEČNÝM PRIESTOROM (označenie priestoru) REQUEST (area designator) RESTRICTED / DANGER AREA CROSSING</p> | <p> PRIESTOR (označenie priestoru) NIE JE AKTIVOVANÝ, PRELET SCHVÁLENÝ AREA (area designator) NOT ACTIVATED, CROSSING APPROVED</p> <p>PRIESTOR (označenie priestoru) JE AKTIVOVANÝ, PRELET NIE JE SCHVÁLENÝ, *NAVRHUJEM ZMENU TRATE* AREA (area designator) REMAINS ACTIVE, CROSSING NOT APPROVED, *SUGGEST REROUTING*</p> |
|--|---|

2.1.17 Rádiové zameranie lietadla

| | |
|--|---|
| <p> VYSIELAJTE PRE ZAMERANIE TRANSMIT FOR BEARING</p> <p>KRÁTKO ZAPOČÍTAJTE GIVE A SHORT COUNT</p> <p>KURZ / ZAMERANIE (3 číslice) HEADING / BEARING (3 digits)</p> <p>QDM / QDR (3 číslice) QDM / QDR (3 digits) QDM: Kurz k zariadeniu (zameriavača) QDR: Kurz od zariadenia (zameriavača)</p> <hr/> <p> ŠTEFÁNIK VEŽA OM ABC ŽIADAM KURZ NA ŠTEFÁNIK / ŽIADAM QDM ŠTEFÁNIK TOWER OM ABC REQUEST HEADING TO ŠTEFÁNIK / REQUEST QDM</p> <p> 090 *STUPŇOV*/ QDM 090 *STUPŇOV* OBC 090 *DEGREES*/ QDM 090 * DEGREES * OBC</p> | <p> OBC ŠTEFÁNIK VEŽA KURZ NA ŠTEFÁNIK 090 *STUPŇOV*/ QDM 090 *STUPŇOV*</p> <p>OBC ŠTEFÁNIK TOWER HEADING TO ŠTEFÁNIK 090 *DEGREES*/ QDM 090 * DEGREES *</p> |
|--|---|

2.1.18 Núdzové klesanie

| | |
|---|---|
| <p> NÚDZOVÉ KLESANIE (zámery) EMERGENCY DESCENT (intentions)</p> <p>Príklad:</p> <p> FASTAIR 390 POLOHA NITRA, NÚDZOVÉ KLESANIE DO LETOVEJ HLADINY 100 KVOLI PORUCHE PRETLAKU</p> | <p> POZOR VŠETKÝM LIETADLÁM V BLÍZKOSTI / NAD (význačný bod alebo miesto) NÚDZOVÉ KLESANIE Z (hladina) (nasledované podľa potreby špecifickými inštrukciami, povoleniami, informáciou o prevádzke atd.).</p> <p>ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF / AT (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc).</p> <p> POZOR VŠETKY LIETADLÁ, V BLÍZKOSTI VOR NITRA PREBIEHA NÚDZOVÉ KLESANIE Z FL 350 DO FL 100 OKAMŽITE OPUSTITE A 4 NA SEVER!</p> |
|---|---|

**FASTAIR 390 POSITION NITRA
EMERGENCY DESCENT TO FL 100
DUE TO DECOMPRESSION**

...pri žiadosti lietadla ak nie je možné vydať
povolenie na vybočenie:



NEMŮŽEM POVOLIŤ, PREVÁDZKA

(smer) **SMEROM NA** (svetová strana) (typ
lietadla) (hladina) **VYPOČÍTANÝ ČAS** (alebo
NAD) (význačný bod) **O** (čas) **VOLACÍ ZNAK**
(volacia značka) **OZNÁMTE ZÁMERY**

UNABLE, TRAFFIC (direction) **BOUND** (type
of aircraft)(level) **ESTIMATED** (or **OVER**)
(significant point) **AT** (time) **CALL SIGN** (call
sign) **ADVISE INTENSIONS**

...použitie núdzového vertikálneho rozstupu:



KLESAJTE/STÚPAJTE OKAMŽITE DO
(hladina) **PRE NÚDZOVÝ ROZSTUP.**

PREVÁDZKA (poloha) (hladina) (smer letu)
(akékoľvek ďalšie významné informácie)

DESCEND / CLIMB IMMEDIATELY TO
(level) **FOR EMERGENCY SEPARATION.**

TRAFFIC (position) (level) (direction of flight)
(any other pertinent information)


**ATTENTION ALL AIRCRAFT, IN THE
VICINITY OF NIT VOR EMERGENCY
DESCENT IN PROGRESS FROM FL 350
TO FL 100, LEAVE A 4 TO THE NORTH
IMMEDIATELY!**

2.2 Oblastná služba riadenia


2.2.1 Vydanie letového povolenia









| | |
|--|--|
| <p> (názov stanovišťa) POVOLUJE (volacia značka lietadla) CLEAR (aircraft callsign)</p> <p>(volacia značka lietadla) POVOLENÉ DO (aircraft callsign) CLEARED TO</p> <p>ZMENA POVOLENIA (podrobnosti opraveného povolenia) * ZVYŠOK POVOLENIA BEZ ZMENY *</p> <p>RECLEARED (amended clearance details) *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*</p> <p>ZMENA POVOLENIA (opravená časť trate) NA (význačný bod pôvodnej trate) *ZVYŠOK POVOLENIA BEZ ZMENY*</p> <p>RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*</p> <p>OČAKÁVAJTE POVOLENIE V (čas) EXPECT CLEARANCE AT (time)</p> <p>PLATNOSŤ POVOLENIA KONČÍ V (čas) CLEARANCE EXPIRES AT (time)</p> <p>VSTÚPTE DO RIADENÉHO VZDUŠNÉHO PRIESTORU (nebo RIADENÉHO OKRSKU) *CEZ (význačný bod alebo trať)* V (hladina) * O (čas)*</p> <p>ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) *VIA (significant point or route)* AT (level) *AT (time)*</p> <p>OPUSTITE RIADENÝ VZDUŠNÝ PRIESTOR (alebo RIADENÝ OKRSOK) *CEZ (význačný bod / trať)* V (hladina) / V STÚPÁNÍ / V KLESANÍ</p> <p>LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) *VIA (significant point / route)* AT (level) / CLIMBING / DESCENDING</p> <p>VSTÚPTE (vymedzenie) NA (význačný bod) V (hladina) *O (čas)*</p> <p>JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) *AT (time)*</p> | |
|--|--|



2.2.2 Označenie trate a medze povolenia

| | |
|---|--|
|  <p>Z (<i>miesto</i>) DO (<i>miesto</i>) FROM (<i>location</i>) TO (<i>location</i>)</p> <p>DO (<i>miesto</i>) <i>doplnené podľa potreby:</i> TO (<i>location</i>) <i>followed as necessary by:</i></p> <p>- PRIAMO - DIRECT</p> <p>- CEZ (<i>trať a/alebo význačný bod</i>) - VIA (<i>route and/or significant point</i>)</p> <p>- PO TRATI LETOVÉHO PLÁNU - VIA FLIGHT PLANNED ROUTE <i>Poznámka: - Podmienky používania tejto frázy sú v L4444, Hlave 4, ust. 5.7.2</i></p> <p>- CEZ (<i>vzdialenosť</i>) DME OBLÚK (<i>smer</i>) OD (<i>názov stanice DME</i>) - VIA (<i>distance</i>) DME ARC (<i>direction</i>) OF (<i>name of DME station</i>)</p> <p>(trať) NIE JE MOŽNÉ POVOLIŤ Z DÔVODOV (dôvod) K DISPOZÍCII SÚ (trate) OZNÁMTE (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE(S) IS/ARE (routes), ADVISE</p> | |
|---|--|







2.2.3 Udržiavanie určených hladín.

| | |
|--|--|
|  <p>UDRŽUJTE (<i>hladina</i>) *DO (<i>význačný bod</i>)* MAINTAIN (<i>level</i>) *TO (<i>significant point</i>)*</p> <p>UDRŽUJTE (<i>hladina</i>) AŽ DO PRELETU (<i>význačný bod</i>) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL PASSING (<i>significant point</i>)</p> <p>UDRŽUJTE (<i>hladina</i>) AŽ DO (minúty) PO PRELETE (<i>význačný bod</i>) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL (minutes) AFTER PASSING (<i>significant point</i>)</p> <p>UDRŽUJTE (<i>hladina</i>) AŽ DO (čas) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL (time)</p> <p>UDRŽUJTE (<i>hladina</i>) AŽ DO PRÍKAZU (<i>názov stanovišťa</i>)</p> | |
|--|--|










| | |
|--|---|
| <p>MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit)</p> | |
| <p>UDRŽUJTE (hladina) AŽ DO ĎALŠIEHO PRÍKAZU</p> | |
| <p>MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED</p> | |
| <p>UDRŽUJTE (hladina) POČAS LETU V RIADENOM VZDUŠNOM PRIESTORE</p> | |
| <p>MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE</p> | |
| <p>UDRŽUJTE BLOK HLADÍN OD (hladina) DO (hladina)</p> | |
| <p>MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)</p> | |
| <p><i>Poznámka: Výraz "UDRŽUJTE" sa nesmie používať namiesto príkazu "KLESAJTE", "STÚPAJTE", keď sa lietadlu vydáva príkaz na zmenu hladiny.</i></p> | |
| <p>...príklady:</p> | |
| <p> FASTAIR 390 ŽIADAM KLESANIE FASTAIR 390 REQUEST DESCENT</p> | <p> FASTAIR 390 UDRŽUJTE LETOVÚ HLADINU 350, OČAKÁVAJTE KLESANIE PO PRELETE SLIAČA FASTAIR 390 MAINTAIN FL 350, EXPECT DESCENT AFTER SLIAČ</p> |
| <p> FASTAIR 390 UDRŽUJTE LETOVÚ HLADINU 350 DO ĎALŠÍCH POKYNOV FASTAIR 390 MAINTAIN FL 350 UNTIL ADVISED</p> | <p> UDRŽUJEM LETOVÚ HLADINU 350 FASTAIR 390 MAINTAINING FL 350 FASTAIR 390</p> |
| <p> FASTAIR 390 KLESAJTE DO LETOVEJ HLADINY 130, NITRU PRELEŤTE V LETOVEJ HLADINE 170 ALEBO VYŠŠIE FASTAIR 390 DESCENT TO FL 130, CROSS NITRA VOR FL 170 OR ABOVE</p> | <p> OPÚŠŤAM LETOVÚ HLADINU 280 DO LETOVEJ HLADINY 130, NITRU PRELETIEŤ V LETOVEJ HLADINE 170 ALEBO VYŠŠIE FASTAIR 390 LEAVING FL 280 DESCENDING TO FL 130, CROSS NITRA FL 170 OR ABOVE FASTAIR 390</p> |
| <p> FASTAIR 390 ZDRŽANIE PRISTÁTÍ NA LETISKU M.R.ŠTEFÁNKA, OZNÁMTE ČI STE SCHOPNÝ ZDRŽAŤ SA PO TRATI FASTAIR 390 LANDING DELAYS AT M.R.ŠTEFÁNIK, ADVISE IF ABLE TO LOSE TIME EN ROUTE</p> | <p> FASTAIR 390 POTVRDZUJEM FASTAIR 390 AFFIRM</p> |

| | |
|---|---|
|  <p>FASTAIR 390 OHLÁSTE OPRAVENÝ VÝPOČET NA NITRU FASTAIR 390 REPORT REVISED ESTIMATE FOR NITRA</p> |  <p>FASTAIR 390 VÝPOČET NA NITRU 1246 FASTAIR 390 ESTIMATE NITRA 1246</p> |
|---|---|

2.2.4 Určenie cestovnej hladiny.

| | |
|--|---|
|  <p>PRELEŤTE (<i>význačný bod</i>) V / NAD / POD (<i>hladina</i>) CROSS (<i>significant point</i>) AT / ABOVE / BELOW (<i>level</i>)</p> <p>PRELEŤTE (<i>význačný bod</i>) O (<i>čas</i>) ALEBO NESKÔR/ SKÔR V (<i>hladina</i>) CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) OR LATER / OR BEFORE AT (<i>level</i>)</p> <p>Príklady:</p>  <p>FASTAIR 390 OZNÁMTE ČI STE SCHOPNÝ PRELETIEŤ NITRU O 52 FASTAIR 390 ADVISE IF ABLE TO CROSS NITRA AT 52</p>  <p>FASTAIR 390 PRELEŤTE NITRU O 52 ALEBO NESKÔR FASTAIR 390 CROSS NITRA VOR AT 52 OR LATER</p>  <p>CESTOVNÉ STÚPANIE MEDZI (<i>hladinami</i>) / NAD (<i>hladina</i>) CRUISE CLIMB BETWEEN (<i>levels</i>) / ABOVE (<i>level</i>)</p> <p>PRELEŤTE (<i>vzdialenosť</i>) MÍLE (<i>GNSS alebo DME</i>) *(smer)* OD (<i>názov stanice DME</i>) / (<i>vzdialenosť</i>) *(smer)* OD (<i>význačný bod</i>) V / NAD / POD (<i>hladina</i>) CROSS (<i>distance</i>) MILES (<i>GNSS / DME</i>) *(direction)* OF (<i>name of DME station</i>) / (<i>distance</i>) *(direction)* OF (<i>significant point</i>) AT / ABOVE / BELOW (<i>level</i>)</p> |  <p>FASTAIR 390 POTVRDZUJEM/ FASTAIR 390 AFFIRM</p>  <p>PRELETÍM NITRU O 52 ALEBO NESKÔR FASTAIR 390 CROSS NITRA VOR AT 52 OR LATER FASTAIR 390</p> |
|--|---|

2.2.5 Vyčkávanie na trati

| | |
|---|---|
|  <p>FASTAIR 390 VYČKÁVAJTE NAD NITROU, LETOVÁ HLADINA 220, ĎALŠIE POVOLENIE OČAKÁVAJTE O 02, ZDRŽANIE PRISTÁTÍ NA LETISKU M.R.ŠTEFÁNKA 20 MINÚT</p> <p>FASTAIR 390 HOLD AT NITRA, FL 220, EXPECT FURTHER CLEARANCE AT 02, LANDING DELAYS AT M.R.ŠTEFÁNIK 20 MINUTES</p> |  <p>VYČKÁVAŤ NAD NITROU, LETOVÁ HLADINA 220 FASTAIR 390</p> <p>HOLDING AT NITRA VOR FL 220 FASTAIR 390</p> |
|  <p>FASTAIR 390 VYČKÁVAJTE NAD NITROU, LETOVÁ HLADINA 100</p> <p>FASTAIR 390 HOLD AT NITRA, FL 100</p> |  <p>VYČKÁVAŤ NAD NITROU, LETOVÁ HLADINA 100. AKÉ JE ZDRŽANIE? FASTAIR 390</p> <p>HOLD AT NITRA, FL 100. WHAT IS THE DELAY? FASTAIR 390</p> |
|  <p>FASTAIR 390 OČAKÁVANÉ ZDRŽANIE 10 MINÚT</p> <p>FASTAIR 390 EXPECTED DELAY 10 MINUTES</p> |  <p>FASTAIR 390 ROZUMIEM</p> <p>FASTAIR 390 ROGER</p> |
| <p>V prípade vyčkávania na trati bude lietadlo zvyčajne vyčkávať v štandardnom obrazci podľa trate ATS. Podľa dĺžky zdržania môže pilot požiadať o vyčkávanie v predĺženom vyčkávacom obrazci, alebo sa mu to môže odporučiť</p>  <p>FASTAIR 390 ŽIADAM PREDĹŽENÉ VYČKÁVANIE</p> <p>FASTAIR 390 REQUEST EXTENDED HOLDING</p> |  <p>FASTAIR 390 VYČKÁVAJTE MEDZI NITROU A JANOVCAMI, LETOVÁ HLADINA 100, ZATÁČKY DOPRAVA, ĎALŠIE POVOLENIE OČAKÁVAJTE O 1105</p> <p>FASTAIR 390 HOLD BETWEEN NITRA AND JANOVCES, FL 100, TURNS RIGHT, EXPECT FURTHER CLEARANCE AT 1105</p> |
|  <p>VYČKÁVAŤ MEDZI NITROU A JANOVCAMI, LETOVÁ HLADINA 100, PRAVÉ ZATÁČKY FASTAIR 390</p> <p>HOLD BETWEEN NITRA AND JANOVCES, FL 100, RIGHT TURNS FASTAIR 390</p> | |

2.2.6 Zmenšené minimum vertikálneho rozstupu (RVSM)

Poznámka: Pozri postupy v 2.5.8 týkajúce sa prevádzky RVSM neschváleného lietadla vo vzdušnom priestore RVSM.

... zistenie schválenia lietadla na prevádzku RVSM:



**POTVRDTE SCHVÁLENIE NA RVSM
CONFIRM RVSM APPROVED**

... odmietnutie vydania povolenia ATC do vzdušného priestoru RVSM:



**NEMÔŽEM VYDAŤ POVOLENIE DO
VZDUŠNÉHO PRIESTORU RVSM,
UDRŽUJTE / KLESAJTE DO / STÚPAJTE
DO (hladina)
UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM
AIRSPACE, MAINTAIN / DESCEND TO/
CLIMB TO (level)**

...vydanie povolenia ATC na vstup do vzdušného priestoru RVSM:



**VZDUŠNÝ PRIESTOR RVSM,
UDRŽUJTE LETOVÚ HLADINU /
KLESAJTE / STÚPAJTE DO (hladina)
RVSM AIRSPACE, MAINTAIN / DESCEND
TO / CLIMB TO (level)**

... oznámenie pilota o schválení alebo neschválení na prevádzku na RVSM (s doplňujúcimi informáciami):



**POTVRDZUJEM RVSM
AFFIRM RVSM**



**NEGATIV RVSM
NEGATIVE RVSM**

a) pri prvom volaní lietadla na akejkoľvek frekvencii vo vzdušnom priestore RVSM (riadiaci musí odpovedať opakovaním rovnakej frázy); a

b) pri každej požiadavke na zmenu letovej hladiny vzťahujúcej sa k letovým hladinám vo vzdušnom priestore RVSM; a

c) pri každom opakovanom povolení do letových hladín vzťahujúcim sa k letovým hladinám vo vzdušnom priestore RVSM.. Okrem štátnych lietadiel, musí pilot uviesť túto RTF frázu aj pri opakovaní povolenia do letovej hladiny zahrňujúcej prelet FL 290 alebo FL 410.





NEGATIV RVSM *(doplňujúce informácie, napr „štátne lietadlo“)*

NEGATIVE RVSM *(supplementary information, e.g. State aircraft)*


...používa pilot, keď silná turbulencia ovplyvňuje schopnosť lietadla dodržiavať požiadavky na presné dodržovanie výšky pri RVSM:



**NESCHOPNÝ RVSM Z DÔVODU
TURBULENCIE
UNABLE RVSM DUE TURBULENCE**

| | |
|--|---|
| <p>... žiadosť, aby posádka oznámila akonáhle sa obnoví status lietadla schváleného na prevádzku RVSM alebo, že pilot je pripravený obnoviť prevádzku RVSM:</p> <p> OZNÁMTE KEĎ BUDETE SCHOPNÝ OBNOVIŤ RVSM REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM</p> <p>... žiadosť o potvrdenie, že je obnovený status lietadla schváleného na prevádzku RVSM alebo, že pilot je pripravený obnoviť prevádzku RVSM:</p> <p> POTVRDITE SPÔSOBILOSŤ OBNOVIŤ RVSM CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM</p> | <p>...používa pilot, aby ohlásil degradáciu palubného zariadenia pod požiadavky MASPS v RVSM vzdušnom priestore:</p> <p> NESCHOPNÝ RVSM Z DÔVODU PORUCHY VYBAVENIA UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT</p> <p><i>Poznámka.:</i> – Tato fráza má byť použitá pri prvom zistení, že lietadlo nie je schopné plniť požiadavky špecifikácie minimálnej výkonnosti lietadlových systémov(MASPS), tak aj od okamžiku vždy pri prvom nadviazaní spojenia na všetkých frekvenciách vo vnútri horizontálnych hraníc vzdušného priestoru RVSM až do okamžiku, keď problém prestane existovať alebo lietadlo opustí vzdušný priestor RVSM.</p> <p>... oznámenie pilota o pripravenosti znova pokračovať v prevádzke RVSM po skončení mimoriadnej situácie kvôli vybaveniu alebo počasiu.</p> <p> PRIPRAVENÝ POKRÁČOVAŤ RVSM READY TO RESUME RVSM</p> |
|--|---|

2.2.7 Príkazy spojené s letom na trati paralelnej s povolenou traťou (offset).

| | |
|--|--|
| <p> OZNÁMTE, ČI STE SCHOPNÝ POKRÁČOVAŤ PARALELNE OFFSET ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET</p> <p>POKRAČUJTE OFFSET (vzdialenosť) VPRAVO / VĽAVO OD (traty) *STREDU TRATE* *NAD / V (význačný bod / čas)* *AŽ DO (význačný bod / čas)*</p> <p>PROCEED OFFSET (distance) RIGHT / LEFT OF (route)(track) *CENTRE LINE* *AT (significant point / time)* *UNTIL (significant point / time)*</p> | |
|--|--|

ZRUŠTE OFFSET (*inštrukcie na opätovný návrat na povolenú trať letu alebo iné informácie*)

CANCEL OFFSET (*instructions to rejoin cleared flight route or other information*)

2.2.8 Frazeológia CPDLC

...výpadok CPDLC:



***VŠETKÝM STANICIAM* VÝPADOK CPDLC** (*príkazy*)

***ALL STATIONS* CPDLC FAILURE** (*instructions*)

...výpadok jednotlivej správy CPDLC:



VYPADOK SPRÁVY CPDLC (*príslušné povolenie, pokyn, informácia / žiadosť*)

CPDLC MESSAGE FAILURE (*appropriate clearance, instruction, information / request*)

...na opravu povolení, pokynov, informácií / žiadostí:



IGNORUJTE SPRÁVU CPDLC (*druh správy*) **MEDZERA** (*správne povolenie, pokyn, informácia / žiadosť*)

DISREGARD CPDLC (*message type*) **MESSAGE, BREAK** (*correct clearance instructions information / request*)

...na pokyn všetkým staniciam alebo konkrétnemu letu, aby na obmedzený čas vynechali vysielanie žiadostí CPDLC:



***VŠETKÝM STANICIAM* ZASTAVTE POSIELANIE ŽIADOSTÍ CPDLC *DO OZNÁMENIA* * (dôvod) ***

ALL STATIONS* STOP SENDING CPDLC REQUESTS *UNTIL ADVISED* *reasons

...na obnovenie normálneho používania CPDLC



***VŠETKÝM STANICIAM* OBNOVTE NORMÁLNU PREVÁDZKU CPDLC**

***ALL STATIONS* RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS**

2.3 Približovacia služba riadenia

2.3.1 Príkazy pri odlete

Na doplnenie traťového povolenia sa môžu odlietavajúcim lietadlám podľa pravidiel IFR vydať odletové príkazy na zabezpečenie rozstupov. Môžu sa vydať v otvorenej reči alebo vo forme štandardného prístrojového odletu (SID).



PO VZLETE* TOČTE DOPRAVA / DOĽAVA KURZ (tri číslice) / POKRAČUJTE KURZOM DRÁHY / TRÁŤOU PREDĹŽENEJ OSI DRÁHY DO (hladina / význačný bod) *(ďalšie inštrukcie, ak je požadované)

AFTER DEPARTURE* TURN RIGHT / LEFT HEADING (three digits) / CONTINUE RUNWAY HEADING / TRACK EXTENDED CENTRE LINE TO (level / significant point) *(other instructions as required)

PO DOSIAHNUTÍ / MINUTÍ (hladina / význačný bod) (inštrukcie)

AFTER REACHING / PASSING (level / significant point) (instructions)

TOČTE DOPRAVA / DOĽAVA (tri číslice) DO (hladina) * NALETŤE (trať, letová cesta, atď.)*

TURN RIGHT / LEFT HEADING (three digits) TO (level) *TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)*

ODLET (názov a číslo štandardného odletu) (standard departure name and number)




DEPARTURE

STÚPAJTE DO (hladina) *HLADINOVÉ OBMEDZENIE/OBMEDZENIA (označenie SID) ZRUŠENÉ (alebo) HLADINOVÉ OBMEDZENIE/OBMEDZENIA (označenie SID) ZRUŠENÉ V (bod)*

CLIMB TO (level) *LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED*

| | |
|--|--|
| <p>TRAŤ (<i>tri číslice</i>) STUPŇOV *MAGNETICKÝCH / ZEMEPISNÝCH* K / OD (<i>význačný bod</i>) AŽ DO (<i>čas alebo</i> DOSIAHNUTIA) (<i>fix alebo význačný bod</i> <i>/hladina</i>) *PRED NASADENÍM KURZU NA TRAŤ*</p> <p>TRACK (<i>three digits</i>) DEGREES *MAGNETIC / TRUE* TO / FROM <i>(significant point)</i> UNTIL (<i>time or</i> REACHING) (<i>fix or significant point / level</i>) *BEFORE PROCEEDING ON COURSE*</p> <p>POVOLENÉ CEZ (<i>označenie</i>) CLEARED VIA (<i>designation</i>)</p> | |
|--|--|

2.3.2 Príkazy na priblíženie

| | |
|--|--|
| <p> KLESÁM DO LETOVEJ HLADINY <i>(číslo)</i> INFORMÁCIA (<i>označenie informácie</i> <i>ATIS, t.j. kódové písmeno</i>), *QNH <i>(číslo)</i> (<i>jednotky</i>)*</p> <p>DESCENDING *TO* FLIGHT LEVEL <i>(number)</i> INFORMATION (<i>ATIS information</i> <i>designator, i.e., code letter</i>), *QNH (<i>number</i>) <i>(units)*</i></p> | <p> KLESAJTE DO (<i>hladina</i>) *HLADINOVÉ OBMEDZENIE/OBMEDZENIA (<i>označenie</i> <i>STAR</i>) ZRUŠENÉ (<i>alebo</i>) HLADINOVÉ OBMEDZENIE/OBMEDZENIA (<i>označenie</i> <i>STAR</i>) ZRUŠENÉ V (<i>bod</i>) *</p> <p>DESCEND TO (<i>level</i>) *LEVEL RESTRICTION(S) (<i>STAR designator</i>) CANCELLED (<i>or</i>) LEVEL RESTRICTION(S) (<i>STAR designator</i>) AT <i>(point)</i> CANCELLED*</p> |
| <p> POVOLENÉ / POKRAČUJTE CEZ <i>(označenie / podrobnosti o trati, po ktorej sa má</i> <i>letieť)</i></p> <p>CLEARED / PROCEED VIA (<i>designation /</i> <i>details of route to be followed</i>)</p> <p>POVOLENÉ DO / NA / PO (<i>medza povolenia</i>) CEZ (<i>označenie</i>)</p> <p>CLEARED TO (<i>clearance limit</i>) VIA <i>(designation)</i></p> | |
| <p>POVOLENÉ (<i>druh priblíženia</i>) PRIBLÍŽENIE *DRÁHA (<i>číslo</i>)*</p> <p>CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH *RUNWAY (<i>number</i>)*</p> <p>POVOLENÉ (<i>druh priblíženia</i>) PRIBLÍŽENIE, DRÁHA (<i>číslo</i>) POTOM OKRUHOM NA DRÁHU (<i>číslo</i>)</p> <p>CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (<i>number</i>)</p> | |



**ŽIADAM PRIAMÉ PRIBLIŽENIE /
PRIBLIŽENIE OKRUHOM / ĽAVOU /
PRAVOU ZATÁČKOU, NA DRÁHU (číslo)
*(označenie)***

**REQUEST STRAIGHT-IN APPROACH /
CIRCLING APPROACH / LEFT / RIGHT
TURN, TO RUNWAY (number) *(designator)***



**UROBTE ĽAVÚ/ PRAVÚ PREDPISOVÚ
/ ZÁKLADNÚ ZATÁČKU / RACETRACK,
OZNÁMTE UKONČENIE PREDPISOVEJ
ZATÁČKY / USADENIE V ILS / NA
KURZOVOM MAJÁKU ILS (V
LOCALIZERi) / VONKAJŠIE
NÁVESTIDLO (OUTER MARKER) NA
PRÍLETE / NA TRATI KONEČNÉHO
PRIBLIŽENIA**

**MAKE LEFT / RIGHT PROCEDURE /
BASE TURN/ RACETRACK, REPORT
PROCEDURE TURN COMPLETE / ILS
ESTABLISHED / LOCALIZER
ESTABLISHED / OUTER MARKER
INBOUND / ON FINAL APPROACH
TRACK**



**PRIBLIŽENIE POVOLENÉ *DRÁHA
(číslo)***

**CLEARED APPROACH *RUNWAY
(number)***

ZAČNITE PRIBLIŽENIE V (čas)

COMMENCE APPROACH AT (time)

**POZNÁTE POSTUP PRIBLIŽENIA NA
(názov)?**

**ARE YOU FAMILIAR WITH (name)
APPROACH PROCEDURE?**



**ŽIADAM PRIAME *(druh približenia)*
PRIBLIŽENIE *DRÁHA (číslo)*
REQUEST STRAIGHT-IN *(type of
approach)* APPROACH *RUNWAY
(number)***

... príklad:



**FASTAIR 390 OČAKÁVAJTE
PRIBLIŽENIE ILS, DRÁHA 22 QNH 1014**



**VYKONAJTE PRIAMÉ PRIBLIŽENIE
/PRIBLIŽENIE OKRUHOM / ĽAVOU /
PRAVOU ZATÁČKOU, NA DRÁHU (číslo)
*(označenie)***

**MAKE STRAIGHT-IN APPROACH /
CIRCLING APPROACH / LEFT / RIGHT
TURN, TO RUNWAY (number) *(designator)***



**ĽAVÁ / PRAVÁ PREDPISOVÁ /
ZÁKLADNÁ ZATÁČKA, OZNÁMIM
UKONČENIE PREDPISOVEJ ZATÁČKY /
RACETRACK / USADENIE V ILS / NA
KURZOVOM MAJÁKU ILS
(LOCALIZERu) / VONKAJŠIE
NÁVESTIDLO (OUTER MARKER) NA
PRÍLETE/ NA TRATI KONEČNÉHO
PRIBLIŽENIA**













**LEFT / RIGHT PROCEDURE / BASE
TURN, WILL REPORT PROCEDURE
TURN COMPLETE / RACETRACK / ILS
ESTABLISHED / LOCALIZER
ESTABLISHED / OUTER MARKER
INBOUND / ON FINAL TRACK**












**POVOLENÉ PRIAME *(druh
približenia)* PRIBLIŽENIE *DRÁHA (číslo)*
CLEARED STRAIGHT-IN *(type of
approach)* APPROACH *RUNWAY
(number)***









**DRÁHA 22 QNH 1014, ŽIADAM
PRIAME PRIBLIŽENIE NA ILS, FASTAIR**

| | |
|--|---|
| FASTAIR 390 EXPECT ILS APPROACH, RUNWAY 22 QNH 1014 | 390 RUNWAY 22 QNH 1014, REQUEST STRAIGHT-IN ILS APPROACH FASTAIR 390 |
|  FASTAIR 390 POVOLENÉ PRIAME PRIBLÍZENIE ILS, DRÁHA 22, OHLÁSTE USADENIE FASTAIR 390 CLEARED STRAIGHT-IN ILS APPROACH RWY 22, REPORT ESTABLISHED |  POVOLENÉ PRIAME PRIBLÍZENIE ILS, DRÁHA 22, VYKONÁM FASTAIR 390 CLEARED STRAIGHT-IN ILS APPROACH RWY 22, WILCO FASTAIR 390 |
|  FASTAIR 390 USADENÝ DRÁHU VIDÍM FASTAIR 390 ESTABLISHED RUNWAY IN SIGHT |  FASTAIR 390 PREJDITE NA VEZU 118,3 FASTAIR 390 CONTACT TOWER 118,3 |
|  118,3 FASTAIR 390 118,3 FASTAIR 390 |  FASTAIR 390 OHLÁSTE OUTER MARKER FASTAIR 390 REPORT OUTER MARKER |
|  ŠTEFÁNIK VEŽA FASTAIR 390 HEAVY ŠTEFÁNIK TOWER FASTAIR 390 HEAVY |  VYKONÁM FASTAIR 390 WILCO FASTAIR 390 |
|  FASTAIR 390 OUTER MARKER FASTAIR 390 OUTER MARKER |  FASTAIR 390 DRÁHA 22 PRISTÁTIE POVOLENÉ, VIETOR 280 STUPŇOV 8 UZLOV FASTAIR 390 RWY 22 CLEARED TO LAND, WIND 280 DEGREES 8 KNOTS |
|  DRÁHA 22 PRISTÁTIE POVOLENÉ FASTAIR 390 RWY 22 CLEARED TO LAND FASTAIR 390 | |
|  OHLÁSTE, AŽ BUDETE ZA VIDITELNOSTI ZEME REPORT VISUAL | |
| OHLÁSTE DRÁHU *DRÁHOVÉ SVETLÁ* V DOHĽADE REPORT RUNWAY *LIGHTS* IN SIGHT | |

| | |
|---|---|
| <p> ŽIADAM PRIBLIŽENIE ZA VIDITELNOSTI ZEME REQUEST VISUAL APPROACH</p> <p><i>Poznámka:</i> Žiadosť o vykonanie priblíženia za viditeľnosti zeme počas prístrojového priblíženia neznamená, že lietadlo letí v podmienkach VMC, ale že iba spĺňa požiadavky na vykonanie priblíženia za viditeľnosti zeme a pilot je schopný udržiavať vizuálny kontakt s terénom. Let tiež pokračuje podľa pravidiel letu podľa prístrojov.</p> | <p> PRIBLIŽENIE ZA VIDITELNOSTI ZEME POVOLENÉ DRÁHA (číslo) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number)</p> <p>...keď pilot nasledujúceho lietadla oznámi, že má predchádzajúce lietadlo v dohľade:</p> <p> PRIBLIŽENIE ZA VIDITELNOSTI ZEME POVOLENÉ DRÁHA (číslo), UDRŽIAVAJTE VLASTNÝ ROZSTUP OD (typ lietadla a kategória turbulencie v úplave (podľa vhodnosti)) PRED VAMI *POZOR, TURBULENCIA V ÚPLAVE* CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number) MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) *CAUTION WAKE TURBULENCE*</p> |
| <p>...pre vydanie inštrukcie/povolenia na vizuálne priblíženie z iniciatívy riadiaceho na základe súhlasu pilota lietadla:</p> <p> OZNÁMTE SÚHLAS S PRIBLIŽENÍM ZA VIDITELNOSTI ZEME ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number)</p> | |
| <p> OHLÁSTE (význačný bod) *NA ODLETE / PRÍLETE* REPORT (significant point) *OUTBOUND / INBOUND*</p> <p>OHLÁSTE ZAČIATOK PREDPISOVEJ ZATÁČKY REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN</p> | |
| <p> ŽIADAM KLESANIE ZA VMC REQUEST VMC DESCENT</p> | <p> UDRŽUJTE VLASTNÝ ROZSTUP MAINTAIN OWN SEPARATION</p> <p>UDRŽUJTE VMC MAINTAIN VMC</p> |


| | |
|---|---|
| <p> ŽIADAM (<i>druh priblíženia</i>) PRIBLIŽENIE *DRÁHA (<i>číslo</i>)* REQUEST (<i>type of approach</i>) APPROACH *RUNWAY (<i>number</i>)*</p> <p>ŽIADAM (<i>označenie MLS /RNAV v otvorenej reči</i>) REQUEST (<i>MLS /RNAV plain language designator</i>)</p> | <p> POVOLENÉ (<i>označenie MLS /RNAV v otvorenej reči</i>) CLEARED (<i>MLS /RNAV plain language designator</i>)</p> |
|---|---|

2.3.3 Povolenia na vyčkávanie

| | |
|---|---|
| <p>... za viditeľnosti zeme:</p> <p> VYČKÁVAJTE ZA VIDITELNOSTI ZEME*NAD* (<i>poloha</i>) / MEDZI (<i>dva význačné orientačné body</i>) HOLD VISUAL *OVER* (<i>position</i>) / BETWEEN (<i>two prominent landmarks</i>)</p> <hr/> <p>...pri publikovanom vyčkávacom postupe nad zariadením / fixom:</p> <p> VYČKÁVAJTE AKO JE PUBLIKOVANÉ HOLD AS PUBLISHED</p> <p> ŽIADAM INŠTRUKCIE NA VYČKÁVANIE REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS</p> <p> ŽIADAM POSTUP VYČKÁVANIA REQUEST HOLDING PROCEDURE</p> | <p> POVOLENÉ / POKRAČUJTE NA (<i>význačný bod, názov zariadenia / fix</i>) *UDRŽUJTE / STÚPAJTE / KLESAJTE DO (<i>hladina</i>)* VYČKÁVAJTE *(<i>smer</i>)* AKO JE PUBLIKOVANÉ, OČAKÁVAJTE POVOLENIE NA PRIBLIŽENIE / ĎALŠIE POVOLENIE O (<i>čas</i>) CLEARED / PROCEED TO (<i>significant point, name of facility / fix</i>) *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (<i>level</i>)* HOLD *(<i>direction</i>)* AS PUBLISHED, EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (<i>time</i>)</p> <p>... keď je potrebné detailné povolenie na vyčkávanie:</p> <p> POVOLENÉ / POKRAČUJTE NA (<i>význačný bod, názov zariadenia / fixu</i>) *UDRŽUJTE / STÚPAJTE / KLESAJTE DO(<i>hladina</i>)* VYČKÁVAJTE *(<i>smer</i>)* *(<i>stanovený</i>) RADIÁL, KURZ, PRÍLETOVÁ</p> |
|---|---|





| | |
|--|--|
| | <p>TRAŤ (<i>tri číslice</i>) STUPŇOV* *PRAVÝ / ĽAVÝ OBRAZEC* *ODLETOVÝ ČAS (<i>číslo</i>) MINÚT* OČAKÁVAJTE POVOLENIE NA PRIBLÍŽENIE/ ĎALŠIE POVOLENIE O (<i>čas</i>) (<i>doplňujúce inštrukcie podľa potreby</i>) CLEARED / PROCEED TO (<i>significant point, name of facility / fix</i>) *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (<i>level</i>) * HOLD *(<i>direction</i>)* *(<i>specified</i>) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (<i>three digits</i>) DEGREES* *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* *OUTBOUND TIME (<i>number</i>) MINUTES* EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (<i>time</i>) (<i>additional instructions, if necessary</i>)</p> <p>POVOLENÉ RADIÁLOM (<i>tri číslice</i>) (<i>názov</i>) VOR (<i>vzdialenosť</i>) OD DME *UDRŽUJTE / STÚPAJTE / KLESAJTE DO (<i>hladina</i>)* VYČKÁVAJTE *(<i>směr</i>)* *PRAVÝ / ĽAVÝ OBRAZEC* *ODLETOVÝ ČAS (<i>číslo</i>) MINÚT* OČAKÁVAJTE POVOLENIE NA PRIBLÍŽENIE / ĎALŠIE POVOLENIE O (<i>čas</i>) (<i>doplňujúce inštrukcie podľa potreby</i>) CLEARED TO THE (<i>three digits</i>) RADIAL OF THE (<i>name</i>) VOR AT (<i>distance</i>) DME FIX *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (<i>level</i>) * HOLD *(<i>direction</i>)* *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* *OUTBOUND TIME (<i>number</i>) MINUTES* EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (<i>time</i>) (<i>additional instructions, if necessary</i>)</p> <p>POVOLENÉ RADIÁLOM (<i>tri číslice</i>) (<i>názov</i>) VOR (<i>vzdialenosť</i>) OD DME *UDRŽUJTE / STÚPAJTE / KLESAJTE DO (<i>hladina</i>)* VYČKÁVAJTE MEDZI (<i>vzdialenosť</i>) A (<i>vzdialenosť</i>) DME *PRAVÝ / ĽAVÝ OBRAZEC* OČAKÁVAJTE POVOLENIE NA PRIBLÍŽENIE / ĎALŠIE POVOLENIE O (<i>čas</i>) (<i>doplňujúce inštrukcie podľa potreby</i>). CLEARED TO THE (<i>three digits</i>) RADIAL OF THE (<i>name</i>) VOR AT (<i>distance</i>) DME FIX *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (<i>level</i>)* HOLD BETWEEN (<i>distance</i>) AND (<i>distance</i>) DME *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (<i>time</i>) (<i>additional instructions, if necessary</i>) <u>Poznámka:</u> Riadiaci letovej prevádzky musí odovzdávať informácie v nasledujúcom poradí: a) Fix; b) Hladina; c) Príletová trať; d) Pravé alebo ľavé zatáčky; e) Odletový čas (ak je treba).</p> |
|--|--|


2.3.4 Predpokladaný čas priblíženia

| | |
|--|--|
|  ZDRŽANIE SA NEOČAKÁVA NO DELAY EXPECTED | |
| PREDPOKLADANÝ ČAS PRIBLIŽENIA <i>(čas)</i> EXPECTED APPROACH TIME <i>(time)</i> | |
| OPRAVENÝ PREDPOKLADANÝ ČAS PRIBLIŽENIA <i>(čas)</i> REVISED EXPECTED APPROACH TIME <i>(time)</i> | |
| ZDRŽANIE NEURČITÉ <i>(dôvody)</i> DELAY NOT DETERMINED <i>(reasons)</i> | |


2.4 Frázy, ktoré sa používajú na letisku a v jeho blízkosti.

2.4.1 Postupy pri spúšťaní motorov.

| | |
|---|--|
| <p> *(volacia značka)* *(poloha lietadla / číslo stojiska)* ŽIADAM SPÚŠŤANIE *(callsign)* *(position of aircraft / number of stand)* REQUEST START UP</p> <p>*(poloha lietadla / číslo stojiska)* ŽIADAM SPÚŠŤANIE, INFORMÁCIA ATIS (označenie správy) *(position of aircraft / number of stand)* REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS code letter)</p> | <p> SPÚŠŤANIE SCHVÁLENÉ START UP APPROVED</p> <p>SPÚŠŤANIE NIE JE SCHVÁLENÉ (dôvod) NEGATIVE START UP (reason)</p> <p>SPÚŠŤAJTE O (čas) START UP AT (time)</p> <p>OČAKÁVAJTE SPÚŠŤANIE O (čas) EXPECT START UP AT (time)</p> <p>OČAKÁVAJTE (číslo) MINÚT ZDRŽANIA Z DÔVODU(dôvod) EXPECT(number) MINUTES DELAY DUE TO*(reason)</p> <p>SPÚŠŤAJTE PODĽA VLASTNÉHO UVÁŽENIA START UP AT OWN DISCRETION</p> <p>OČAKÁVAJTE VZLET O (čas), SPÚŠŤAJTE PODĽA VLASTNÉHO UVÁŽENIA EXPECT DEPARTURE AT(time), START UP AT OWN DISCRETION</p> <p>OZNÁMTE PRIPRAVENÝ NA SPÚŠŤANIE REPORT READY TO START UP</p> |
| <p>.....,cross bleed“ spúšťanie motorov</p> <p> ŽIADAM „CROSS-BLEED“ SPÚŠŤANIE MOTOROV NA MIESTE STOJISKA ZA POUŽITIA ZVÝŠENÉHO ŤAHU *MOTOROV* REQUEST START-UP AT THE GATE / ON THE STAND USING INCREASED THRUST FOR ENGINE „CROSS-BLEED“ STAR</p> <p>ŽIADAM VYTLAČENIE, PO DOKONČENÍ POUŽIJEM ZVÝŠENÝ ŤAH NA „CROSS-BLEED“SPÚŠŤANIE MOTOROV REQUEST PUSH-BACK, WHEN COMPLETED WILL USE INCREASED THRUST FOR ENGINE “CROSS-BLEED“ PROCEDURE</p> | <p> SPÚŠŤANIE SCHVÁLENÉ IBA NA VOĽNOBEH START-UP APPROVED IDLE THRUST ONLY</p> <p>SPÚŠŤANIE SCHVÁLENÉ, NEZVÝŠUJTE ŤAH *MOTOROV* NA MIESTE STOJISKA START-UP APPROVED, DO NOT INCREASE THRUST WHEN ON THE STAND / AT THE GATE</p> <p>NEGATIV, „CROSS-BLEED“ SPÚŠŤANIE *MOTOROV* BUDE SCHVÁLENÉ *NA (označenie miesta)* NEGATIVE, „CROSS-BLEED“ START WILL BE APPROVED *ON / AT (designation of position)</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ŽIADAM VYTLAČENIE, JEDEN MOTOR SPUSTÍME NA STOJISKU. PO VYTLAČENÍ MUSÍME ZVÝŠIŤ ŤAH NA SPÚŠŤANIE DRUHÉHO MOTORA REQUEST PUSH BACK, ONE ENGINE WILL BE STARTED AT THE GATE. WHEN PUSH-BACK *IS* COMPLETED, THRUST NEED TO BE INCREASED TO START THE REMAINING ENGINE</p> <p>... po vytlačení / pretiahnutí na určené miesto</p> <p> ŽIADAM ZVÝŠENIE VÝKONU PRAVÉHO / ĽAVÉHO MOTORA REQUEST TO INCREASE POWER OF LEFT /RIGHT ENGINE</p> <p>ZVYŠUJEM ŤAH INCREASING THRUST</p> <p><i>Postup spúšťania motorov spôsobom „cross-bleed“ obvykle vyžaduje najskôr spustenie jedného motora na stojisku lietadla pomocou pozemného zdroja stlačeného vzduchu a potom sa spúšťajú ostatné motory pomocou odberu stlačeného vzduchu z už pracujúceho motoru. K tomu je nutné zvýšenie výkonu pracujúceho motora, a preto musí byť za lietadlom zaistený dostatočne voľný priestor.</i></p> | <p>NEZVYŠUJTE ŤAH, OPAKUJEM, NEZVYŠUJTE ŤAH DO NOT INCREASE THRUST, I SAY AGAIN, DO NOT INCREASE THRUST</p> <p>„CROSS-BLEED“ SPÚŠŤANIE MOTOROV SCHVÁLENÉ „CROSS-BLEED“ START APPROVED</p> |
|---|---|

2.4.2 Frázy pri uplatňovaní postupov ATFCM

| | |
|--|--|
| <p>Vypočítaný čas vzletu (CTOT) na základe doručenia správy SAM. (CTOT musí byť oznámený pilotovi pri prvom nadviazaní spojenia s ATC.)</p> <hr/> <p> SLOT (čas) SLOT (time)</p> <p>...zmena CTOT na základe správy SRM:</p> <p>OPRAVENÝ SLOT, NEWCTOT (čas) REVISED SLOT, NEWCTOT (time)</p> <p>...CTOT zrušený na základe správy SLC:</p> <p>SLOT ZRUŠENÝ, OZNÁMTE PRIPRAVENÝ SLOT CANCELLED, REPORT READY</p> | |
|--|--|

...odloženie letu do ďalšieho oznámenia (na základe správy FLS):

LET POZASTAVENÝ DO ĎALŠIEHO OZNÁMENIA Z DÔVODU (*dôvod*)

FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason)

...zrušenie odloženia letu na základe správy DES:

POZASTAVENIE ZRUŠENÉ, OZNÁMTE PRIPRAVENÝ

SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY

...odmietnutie spúšťania motorov, keď je spúšťanie žiadané príliš neskoro vzhľadom k danému CTOT:

SPÚŠŤANIE NIE JE SCHVÁLENÉ Z DÔVODU UPLYNUTIA PLATNOSTI SLOTU, VYŽIADAJTE NOVÝ SLOT

UNABLE TO APPROVE START-UP DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT

Poznámka: vyžiadanie nového SLOTu možno docieľiť vyslaním správy DLA.

... zrušenie letového povolenia, ak je zjavné, že CTOT nemôže byť dodržaný a lietadlo už spúšťa motory alebo ich už má spustené:

VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas) SA NEDÁ DODRŽAŤ, VYČKÁVAJTE NA MIESTE, POŠLITE SPRÁVU DLA

YOU CANNOT COMPLY WITH YOUR CALCULATED TAKE-OFF TIME (time), HOLD POSITION, SEND A DLA MESSAGE

... sprostredkovanie žiadosti o vyslanie správy DLA prostredníctvom TWR, ak lietadlo spúšťa alebo už má spustené motory:



ŽIADAM O SPROSTREDKOVANIE VYSIELANIA SPRÁVY DLA NA ČAS (čas)
REQUEST MEDIATE SENDING A DLA MESSAGE AT TIME (time)





...odmietnutie žiadosti o spúšťanie motorov, ak je spúšťanie žiadané príliš skoro vzhľadom k danému CTOT:



SPROSTREDKUJEME VYSIELANIE SPRÁVY DLA, VYČKÁVAJTE NA MIESTE, ČAKAJTE NA NOVÝ SLOT
WE SHALL MEDIATE SENDING A DLA MESSAGE, HOLD POSITION, STAND BY FOR A NEW SLOT










| | |
|---|--|
| <p>SPÚŠŤANIE NIE JE SCHVÁLENÉ Z DÔVODU PRIDELENÉHO SLOTU (čas), ŽIADAJTE SPÚŠŤANIE O (čas) UNABLE TO APPROVE START-UP DUE SLOT(time), REQUEST START-UP AT (time)</p> <p>VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU / CTOT (čas), SPÚŠŤANIE SCHVÁLENÉ O (príslušný čas pred CTOT podľa miestnych podmienok) CALCULATED TAKE-OFF TIME / CTOT IS (time), STARTUP APPROVED AT (appropriate time before CTOT, dependent on local conditions)</p> <p>VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas), SPÚŠŤANIE SCHVÁLENÉ PODĽA VLASTNÉHO UVÁŽENIA CALCULATED TAKE-OFF TIME IS (time), STARTUP APPROVED AT OWN DISCRETION</p> | |
|---|--|





2.4.3 Vydanie traťového povolenia lietadlu

| | |
|---|---|
| <p>... odlet IFR:</p> <p> ŽIADAM ATC POVOLENIE REQUEST ATC CLEARANCE</p> | <p> POVOLENÝ DO (medza povolenia) PO (označenie odletovej trate) (inštrukcie po vzlete) SQUAWK (štyri číslice) CLEARED TO (clearance limit) VIA (departure route designator) (instructions after departure) SQUAWK (four digits)</p> <p>POVOLENÝ *DO* (medza povolenia) PO (popis trate / inštrukcie) PO PLÁNOVANEJ TRATI LETU (alebo popis trate) *STÚPAJTE DO (hladina)* SQUAWK (štyri číslice)*(inštrukcie)* CLEARED *TO* (clearance limit) VIA (details of route to be followed / instructions) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE (or description of route) *CLIMB TO (level)* SQUAWK (four digits) *(instructions)*</p> |
| <p>... odlet VFR:</p> <p> *(typ lietadla)(stojisko/poloha na letisku) BEZ LETOVÉHO PLÁNU* ŽIADAM ATC POVOLENIE *NA ZVLÁŠTNY / NOČNÝ LET VFR* DO (letisko určenia)</p> | <p> POVOLENÝ DO (medza povolenia) PO VZLETE (inštrukcie po vzlete) VÝSTUPNÝ BOD (význačný bod pre opustenie riadeného okrsku) V ALTITUDE (číslo) (jednotky) SQUAWK (štyri číslice)</p> |





| | |
|--|--|
| <p><i>*(type of aircraft)(stand/location on the aerodrome) WITHOUT FLIGHT PLAN*</i> REQUEST ATC CLEARANCE *FOR SPECIAL / NIGHT VFR FLIGHT* DESTINATION (destination) <i>Poznámka: Traťové povolenie ATC NIE JE pokyn na vzlet alebo na vstup na dráhu v používaní</i></p> | <p>CLEARED TO (clearance limit) AFTER DEPARTURE (instructions after departure) VIA (significant exit point) AT ALTITUDE (number) (units) SQUAWK (four digits)</p> |
|--|--|

2.4.4 Postupy na vytlačanie zo stojiska, preťahovanie a spätný ťah





| | |
|--|---|
| <p><i>Poznámka: Ak lietadlá parkujú prednou časťou (nose in) k odbavovacej budove, pred začatím rolovania na odlet sa musia vytláčať. Tam, kde je tak stanovené v miestnych postupoch, musí sa povolenie na vytlačanie preťahovanie a spätný ťah získať od letiskovej riadiacej veže.</i></p> <hr/> <p> <i>(poloha lietadla / číslo stojiska.)</i> ŽIADAM VYTLAČENIE / PRETIAHNUTIE <i>(position of aircraft / number of stand)</i> REQUEST PUSHBACK / TOW</p> <hr/> <p> <i>*(poloha lietadla / číslo stojiska)*</i> ŽIADAM ROLOVANIE NA SPÄTNÝ ŤAH <i>*(position of aircraft / number of stand)*</i> REQUEST POWERBACK</p> <hr/> <p> STE PRIPRAVENÝ NA VYTLAČENIE? ARE YOU READY FOR PUSHBACK?</p> <hr/> <p> VYTLAČENIE SCHVÁLENÉ PUSHBACK APPROVED</p> <hr/> <p>...príklad:  ŠTEFÁNIK VEŽA, FASTAIR 390 STOJISKO 2, ŽIADAM VYTLAČENIE ŠTEFÁNIK TOWER, FASTAIR 390 STAND 2, REQUEST PUSH BACK</p> | <p> VYTLAČENIE / PRETIAHNUTIE SCHVÁLENÉ SMEROM NA JUH *ZÁPAD / VÝCHOD / SEVER* *(k významnému bodu alebo rolovacej dráhe)* PUSH BACK / TOW APPROVED FACING SOUTH *WEST/ EAST / NORTH* <i>*(significant point or taxiway)*</i></p> <hr/> <p> ROLOVANIE NA SPÄTNÝ ŤAH SCHVÁLENÉ POWERBACK APPROVED</p> <hr/> <p> PRIPRAVENÝ NA VYTLAČENIE READY FOR PUSHBACK</p> <hr/> <p> FASTAIR 390 ČAKAJTE, OČAKÁVAJTE ZDRŽANIE 1 MINÚTU, B 737 ROLUJE ZA VAMI FASTAIR 390 STANDBY, EXPECT ONE MINUTE DELAY DUE B 737 TAXIING BEHIND</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p> PRETIAHNUTIE SCHVÁLENÉ TOW APPROVED</p> <p>ČAKAJTE STAND BY</p> <p>VYTLAČENIE PODEĽA VLASTNÉHO UVÁŽENIA PUSHBACK AT OWN DISCRETION</p> <p>PRETIAHNUTIE / ROLOVANIE NA SPÄTNÝ ŤAH PODEĽA VLASTNÉHO UVÁŽENIA TOW / POWERBACK AT OWN DISCRETION</p> <p>OČAKÁVAJTE (číslo) MINÚT ZDRŽANIE (dôvod) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE TO (reason)</p> | |
| <p> /  ŽIADAM PRETIAHNUTIE *NÁZOV SPOLOČNOSTI (typ lietadla) Z (poloha) NA (poloha) REQUEST TOW *COMPANY NAME* (type of aircraft) FROM (location) TO (location)</p> | <p> PRETIAHNUTIE SCHVÁLENÉ PO <i>(nasleduje vymedzenie trate)</i> TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed)</p> <p>STOJTE NA MIESTE HOLD POSITION</p> |


2.4.5 Odmrazovanie lietadiel

| | |
|--|--|
| <p> <i>(typ lietadla)</i> ŽIADAM ODMRAZOVANIE <i>(type of aircraft)</i> REQUEST DE-ICING</p> <p> ŽIADAM O PRETIAHNUTIE / ROLOVANIE <i>(typ lietadla) Z (poloha) NA (poloha miesta pre odmrazenie)</i> REQUEST TOW / TAXI (type of aircraft) FROM (location) TO (position of a de-icing area / de-icing pad)</p> <p> ODMRAZOVANIE SKONČENÉ, DOBA ÚČINNOSTI (doba účinnosti v minútach), PRIPRAVENÝ NA ROLOVANIE DE-ICING COMPLETED, HOLD-OVER TIME (holdover time in minutes), READY TO TAXI</p> | <p> PRETIAHNUTIE / ROLOVANIE SCHVÁLENÉ PO <i>(nasleduje vymedzenie trate) (poloha miesta pre odmrazenie)</i> TOW / TAXI APPROVED VIA (specific routing to be followed) (position of a de-icing area / de-icing pad)</p> |
|--|--|

2.4.6 Vyžiadanie previerky času a/alebo údajov o letisku na vzlet

| | |
|--|--|
| <p>...príklad:</p> <p> FASTAIR 390 ŽIADAM PREVIERKU ČASU FASTAIR 390 REQUEST TIME CHECK</p> | <p> FASTAIR 390 ČAS 0611/ ČAS 0715 A POL FASTAIR 390 TIME 0611/ TIME 0715 AND A HALF</p> |
| <p>... ak nie je k dispozícii vysielanie ATIS:</p> <p> ŽIADAM INFORMÁCIE NA VZLET REQUEST DEPARTURE INFORMATION</p> | <p> DRÁHA (číslo), VIETOR (smer, rýchlosť) (jednotky), QNH (alebo QFE) (číslo a jednotky), TEPLOTA MÍNUS *PLUS* (číslo), *DOHLADNOSŤ (alebo RVR) (vzdialenosť, jednotky) *, *ČAS (čas) *. RWY (number), WIND (direction and speed)(units), QNH (or QFE) (number and units), TEMPERATURE MINUS *PLUS* (number), *VISIBILITY (or RVR)(distance, units) *, *TIME (time) *. <i>Poznámka: Ak sú k dispozícii hodnoty dohľadnosti a RVR z viacerých meracích miest, na vzlet sa použijú tie, ktoré boli namerané v priestore konca dráhy použitej na vzlet.</i></p> |

2.4.7 Meteorologické podmienky

| | |
|--|--|
| <p>V spojeniach, pri ktorých sa predpokladá jednoznačnosť pochopenia alebo jasnosť, sa môžu vynechať nasledujúce slová:</p> <p>a) "PRÍZEMNÝ" vo vzťahu k rýchlosti a smeru prízemného vetra;</p> <p>b) "DOHLADNOSŤ", "OBLAČNOSŤ" a "VÝŠKA" v meteorologických hláseniach;</p> <p>c) "HEKTOPASCAL" pri údajoch na nastavenie výškomer</p> | |
| <p> *PRÍZEMNÝ*VIETOR (číslo) STUPŇOV <i>rýchlosť (jednotky)</i> *SURFACE*WIND (number) DEGREES <i>(speed) (units)</i></p> <p>VIETOR V (hladina)(číslo) STUPŇOV (číslo) UZLOV WIND AT (level) (number) DEGREES <i>(number) KNOTS</i></p> | |
| <p><i>Poznámka 1: Vietor sa podľa Annex 3 (L 3) vždy vyjadruje ako priemerný smer a rýchlosť vrátane význačného kolísania, napr:</i></p> | |

- **WIND 120 DEGREES 6 KNOTS MAXIMUM 18, MINIMUM 4 KNOTS**
- **WIND 120 DEGREES 6 KNOTS VARIABLE BETWEEN 350 AND 070 DEGREES MAXIMUM 18 MINIMUM 4 KNOTS**

Poznámka 2: Doc 9432 uvádza v poslednom vydaní z roku 2007 výraz „gusting“ ako výraz na vyjadrenie nárazov vetra, čo ale nie je v súlade s požiadavkou Annex 3 (L 3) uvedenej v Poznámke 1.

DOHLEDNOSTĚ (vzdialenosť) (jednotky)

* (smer) * □

VISIBILITY (distance) (units) * (direction) *

DRÁHOVÁ DOHLEDNOSTĚ (alebo RVR)

*DRÁHA (číslo) * (vzdialenosť) (jednotky)

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR)

*RUNWAY(number) * (distance) (units)

DRÁHOVÁ DOHLEDNOSTĚ (alebo RVR)

*DRÁHA (číslo) * **NIE JE K DISPOZÍCII /**

NIE JE ZNÁMA

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR)

*RUNWAY (number) * **NOT AVAILABLE /**

NOT REPORTED

... pri meraní RVR z viacerých miest:



DRÁHOVÁ DOHLEDNOSTĚ (alebo RVR)

*DRÁHA (číslo) * (prvá poloha) (údaj) (jednotky), (druhá poloha), (údaj)) (jednotky), (tretia poloha) (údaj) (jednotky)


RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR)

*RUNWAY(number) * (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units)


Poznámka 3 : Meranie z viacerých miest sa vždy vzťahuje na priestor bodu dotyku, priestor stredu dráhy a na priestor opustenia dráhy alebo priestor dobehu.

Poznámka 4: Ak sú hlásené pozorovania z troch miest, označenie týchto miest sa môže vynechať za predpokladu, že hlásenie začína priestorom bodu dotyku, pokračuje stredom dráhy a končí priestorom dobehu.

... pokiaľ RVR informácia z niektorého miesta nie je k dispozícii, zahŕňa sa táto informácia do príslušnej časti frázy:

| | |
|---|--|
| <p> DRÁHOVÁ DOHĽADNOSŤ (alebo RVR) *DRÁHA (číslo) * (prvá poloha) (vzdialenosť) (jednotky), (druhá poloha) NIE JE K DISPOZÍCIÍ, (tretia poloha) (vzdialenosť) (jednotky)</p> <p>RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) *RUNWAY (number) * (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units)</p> <p>STAV POČASIA (podrobnosti) PRESENT WEATHER (details)</p> <p>OBLAČNOSŤ (množstvo) * (druh) * a výška základne) (jednotky) (alebo JASNO) CLOUD (amount) * (type) * and height of base) (units) (or SKY CLEAR)</p> <p><i>Poznámka 5: Popis množstva a druhu oblačnosti je uvedený v predpise L 3 Letecká meteorologická služba v hlave 4 a v dodatku 3.</i></p> <p>CAVOK CAVOK</p> <p><i>Poznámka 6: CAVOK sa vyslovuje KAV- OU- KEY</i></p> <p>TEPLOTA *PLUS* / MÍNUS (číslo) (a/alebo ROSNÝ BOD *PLUS* / MÍNUS (číslo) TEMPERATURE *PLUS* / MINUS (number) (and/or DEW-POINT *PLUS*/ MINUS(number)</p> <p>QNH (číslo) (jednotky) QNH (number) (units)</p> <p>QFE (číslo) (jednotky) QFE (number) (units)</p> <p>(typ lietadla) HLÁSIL (popis) NÁMRAZU / TURBULENCIU *V OBLAKOCH* (priestor) (čas) (aircraft type) REPORTED (description) ICING / TURBULENCE *IN CLOUD* (area) (time)</p> <p>OHLÁSTE PODMIENKY LETU REPORT FLIGHT CONDITIONS</p> | |
|---|--|


2.4.8 Informácie o letisku

 *(miesto)* **PODMIENKY NA POVRCHU DRÁHY DRÁHA** (číslo) (podmienky)
 (location) **RUNWAY SURFACE**
CONDITION RUNWAY (number) (condition)


(miesto) **PODMIENKY NA POVRCHU DRÁHY DRÁHA** (číslo) **NEAKTUÁLNE**
 (location) **RUNWAY SURFACE**
CONDITION RUNWAY (number) **NOT CURRENT**


POVRCH DRÁHY (podmienky)
RUNWAY SURFACE (condition)

...príklad:

 **FASTAIR 345 POSUNUTÝ PRAH DRÁHY 22 O 250 METROV KVOLI POŠKODENÉMU POVRCHU**
FASTAIR 345 DISPLACED THRESHOLD RUNWAY 22 250 METRES DUE BROKEN SURFACE

...iné údaje týkajúce sa podmienok na dráhe, ktoré môžu zaujímať pilota, sa musia vyslať vo vhodnom čase.

 **OM ABC ŽILINA VEŽA, KOSENIE TRÁVY V BLÍZKOSTI STREDU LETISKA**
OM ABC ŽILINA TOWER, GRASS MOWING IN PROGRESS NEAR CENTRE OF AERODROME

 **OM ABC KOSAČKY VIDÍM**
OM ABC MOWERS IN SIGHT

 **POZOR STAVEBNÉ PRÁCE** (miesto)
CAUTION CONSTRUCTION WORK
 (location)

POZOR (určenie príčin) **VPRAVO / VĽAVO / PO OBOCH STRANÁCH DRÁHY** *(číslo)*
CAUTION (specify reasons) **RIGHT / LEFT / BOTH SIDES OF RUNWAY** *(number)*

POZOR, PRÁCE PREBIEHAJÚ / PREKÁŽKA / VÝKOP (poloha alebo akákoľvek nevyhnutná rada)
CAUTION, WORK IN PROGRESS / OBSTRUCTION / TRENCH (location and any necessary advice)

HLÁSENIE O DRÁHE V (čas pozorovania)
DRÁHA (číslo) (druh zrážiek) **AŽ DO** (hĺbka nánosu) **MILIMETROV. BRZDIACI**

ÚČINOK DOBRÝ / MENEJ DOBRÝ / STREDNÝ / SLABÝ / ZLÝ / NEISTÝ
a/alebo BRZDIACI KOEFICIENT (zariadenie a číslo)

RUNWAY REPORT AT (*observation time*)
RUNWAY (*number*) (*type of precipitant*) **UP TO** (*depth of deposit*) **MILLIMETRES.**
BRAKING ACTION GOOD / MEDIUM TO GOOD / MEDIUM / MEDIUM TO POOR / POOR / UNRELIABLE **and/or BRAKING COEFFICIENT (equipment and number)**

BRZDIACI ÚČINOK HLÁSENÝ (*typ lietadla*)
V (*čas*) **DOBRÝ / STREDNÝ / ZLÝ**
BRAKING ACTION REPORTED BY (*aircraft type*) **AT** (*time*) **GOOD / MEDIUM / POOR**

BRZDIACI ÚČINOK **(miesto)* (použité meracie zariadenie)*, **DRÁHA** (*číslo*), **TEPLOTA** **PLUS* / MINUS (číslo)*, **BOL** (*hodnota*) **V** (*čas*)

BRAKING ACTION **(location)* (measuring equipment used)*, **RUNWAY** (*number*), **TEMPERATURE** **PLUS* / MINUS (number)*, **WAS** (*reading*) **AT** (*time*)


DRÁHA (*číslo*) / **ROLOVACIA DRÁHA** (*číslo*) / **ODBAVOVACIA PLOCHA MOKRÁ / VLHKÁ / KALUŽE VODY / ZAPLAVENÁ** (*hĺbka*), *alebo* **SNEH ODSTRÁNENÝ** (*dĺžka a šírka podľa vhodnosti*), *alebo* **UPRAVENÝ**, *alebo* **POKRYTÁ OSTROVČEKMI SUCHÉHO SNEHU** (*alebo* **MOKRÉHO SNEHU** *alebo* **KOMPAKTNÝM SNEHOM**, *alebo* **KAŠOVITÝM SNEHOM**, *alebo* **ZMRZNUTOU ĽADOVOU KAŠOU**, *alebo* **ĽADOM**, *alebo* **ĽADOVÝM PODKLADOM**, *alebo* **ĽADOM A SNEHOM**, *alebo* **SNEHOVÝMI ZÁVEJMI**, *alebo* **ZAMRZNUTÝMI KOĽAJAMI A RÝHAMI**)

RUNWAY (*number*) / **TAXIWAY** (*number*) / **APRON WET / DAMP / WATER PATCHES / FLOODED** (*depth*), *or* **SNOW REMOVED** (*length and width as applicable*), *or* **TREATED**, *or* **COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW** (*or* **WET SNOW**, *or* **COMPACTED SNOW**, *or* **SLUSH**, *or* **FROZEN SLUSH**, *or* **ICE**, *or* **ICE UNDERNEATH**, *or* **ICE AND SNOW**, *or* **SNOWDRIFTS**, *or* **FROZEN RUTS AND RIDGES**)

(*pohybová plocha*) (*označenie*) ***MEDZI** (*označenie pohybových plôch*) ***UZAVRENÁ**

| | |
|---|--|
| <p><i>(movement area)(designation) *BETWEEN (movement area designator)*</i> CLOSED</p> <p>Z VEŽE SÚ POZOROVANÉ <i>(informácie o počasí)</i></p> <p>TOWER OBSERVATION <i>(weather information)</i></p> <p>PILOT HLÁSI <i>(informácie o počasí)</i></p> <p>PILOT REPORTS <i>(weather information)</i></p> <p>POZOR *VEĽKÝ* KRDEĽ VTÁKOV SEVERNE / JUŽNE / VÝCHODNE / ZÁPADNE OD DRÁHY (číslo) V BLÍZKOSTI <i>(miesto)</i></p> <p>CAUTION *LARGE* FLOCK OF BIRDS NORTH / SOUTH / EAST / WEST OF RUNWAY (number) NEAR <i>(place)</i></p> | |
|---|--|


2.4.9 Prevádzkový stav vizuálnych a nevizuálnych prostriedkov

| | |
|---|--|
| <p> <i>(určenie vizuálneho alebo iného než vizuálneho zariadenia)</i> DRÁHA (číslo) <i>(popis závady)</i></p> <p><i>(specify visual or non-visual aid)</i> RUNWAY (number) <i>(description of deficiency)</i></p> <p><i>(druh)</i> SVETLÁ <i>(mimo prevádzky)</i></p> <p><i>(type)</i> LIGHTING <i>(unserviceability)</i></p> <p>GBAS / SBAS / MLS / ILS KATEGÓRIA <i>(kategória)(stav prevádzkyschopnosti)</i></p> <p>GBAS / SBAS / MLS / ILS CATEGORY <i>(category) (serviceability state)</i></p> <p>ROLOVACIE SVETLÁ <i>(popis závady)</i></p> <p>TAXIWAY LIGHTS <i>(description of deficiency)</i></p> <p><i>(druh vizuálneho približovacieho zostupového ukazateľa)</i> DRÁHA (číslo) <i>(popis závady)</i></p> <p><i>(type of visual approach slope indicator)</i> RUNWAY (number) <i>(description of deficiency)</i></p> <p><i>(typ zariadenia) (identifikácia zariadenia)</i></p> <p>MIMO PREVÁDZKY / V SKÚŠOBNEJ PREVÁDZKE / MIMO PREVÁDZKY <i>(type of facility) (facility designator)</i> OUT OF SERVICE / ON TEST / UNSERVICEABLE</p> | |
|---|--|

2.4.10 Postupy na rolovanie

Pokyny na rolovanie vydané riadiacim letovej prevádzky musia vždy obsahovať medzu povolenia, kde musí lietadlo zastaviť pred prijatím ďalšieho povolenia. Pre odlietavajúce lietadlá je medza povolenia obvykle vyčkávacie miesto dráhy v používaní, ale môže to byť aj iné miesto na letisku, v závislosti od prevádzkových okolností. Ak je povolenie na rolovanie vydané na medzu povolenia za dráhou, musí obsahovať explicitné povolenie križovať túto dráhu, alebo vyčkávať v blízkosti pred touto dráhou.

... na vzlet:


 * (typ lietadla) * (kategória turbulencie v úplave, ak ide o „heavy“) * (poloha lietadla) * **ŽIADAM ROLOVANIE** *(zámery)*
 *(aircraft type) * (wake turbulence category if “heavy“) * (aircraft location) * **REQUEST TAXI** * (intentions) *

* (typ lietadla)* (kategória turbulencie v úplave, ak ide o „heavy“) * (poloha lietadla) (pravidlá letu) **DO** (letisko určenia) * **ŽIADAM ROLOVANIE** (zámery)
 * (aircraft type) * (wake turbulence category if “heavy“) * (aircraft location) (flight rules) **TO** (aerodrome of destination) * **REQUEST TAXI** (intentions)

...ak lietadlo žiada na vzlet skrátenú dĺžku RWY:

 **ŽIADAM VZLET Z DRÁHY** (číslo), **KRIŽOVATKA** (označenie križovatky) **REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY** (number), **INTERSECTION** (name of intersection)

...ak riadiaci ponúka na vzlet skrátenú dĺžku RWY:

 **OZNÁMTE, ČI STE SCHOPNÝ VYKONAŤ VZLET Z DRÁHY** (číslo), **Z KRIŽOVATKY** (označenie križovatky)



ROLUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO *(číslo)* **DRÁHA** (číslo) *(označenie)*
 ***VYČKÁVAJTE PRED DRÁHOU** (číslo) / **PREKRIŽUJTE DRÁHU** (číslo)* ***ČAS** (čas)*
TAXI TO HOLDING POINT *(number)*
RUNWAY (number) *(designator)* ***HOLD SHORT OF RUNWAY** (number) / **CROSS RUNWAY** (number)* ***TIME** (time)*

ROLUJTE NA (označenie) **ZA** (typ lietadla) **TAXI TO** (designator) **BEHIND** (type of aircraft)




SCHVÁLENÉ, ROLUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO DRÁHY (číslo), ***KRIŽOVATKA** (označenie križovatky) *
APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), ***INTERSECTION** (name of intersection) *


NEGATIV, ROLUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO DRÁHY (číslo), **KRIŽOVATKA** (označenie križovatky)
NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), **INTERSECTION** (name of intersection)


**ADVISE IF ABLE TO DEPART FROM
RUNWAY (number), FROM
INTERSECTION (name of intersection)**

...ak je lietadlo schopné ale žiada TORA
skrátenej dráhy:


 **ŽIADAM SKRÁTENÚ POUŽITELNÚ
DĹŽKU PRE ROZJAZD Z DRÁHY (číslo) OD
KRIŽOVATKY (označenie križovatky)**
**REQUEST REDUCED TAKE-OFF RUN
AVAILABLE RUNWAY (number) FROM
INTERSECTION (name of intersection)**

.. ak sa vyžadujú podrobné pokyny na rolovanie:

 * (typ lietadla) ** (kategória turbulencie v
úplave, ak ide o „heavy“) * **ŽIADAM
PODROBNÉ INŠTRUKCIE NA
ROLOVANIE**
* (aircraft type) ** (wake turbulence category, if
“heavy“) * **REQUEST DETAILED TAXI
INSTRUCTIONS**

 **SKRÁTENÁ POUŽITELNÁ DĹŽKA PRE
ROZJAZD Z DRÁHY (číslo) OD
KRIŽOVATKY (označenie križovatky)**
(vzdialenosť) (jednotky) /* NIE JE ZNÁMA / NIE
JE PUBLIKOVANÁ*

**REDUCED TAKE-OFF RUN AVAILABLE
RUNWAY (number) FROM INTERSECTION
(name of intersection) (distance) (units) / *NOT
AVAILABLE / NOT PUBLISHED***

 **ROLUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO
(číslo) DRÁHY (číslo) * (označenie) * PO
(vymedzenie trate) *ČAS (čas) ***
*VYČKÁVAJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY
(číslo) / KRIŽUJTE DRÁHU (číslo) *

**TAXI TO HOLDING POINT (number)
RUNWAY (number) * (designator) * VIA
(specific route to be followed) *TIME (time) ***
*HOLD SHORT OF RUNWAY (number) /
CROSS RUNWAY (number) *









**ROLUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO
(číslo) DRÁHY (číslo) (nasleduje informácia o
letisku podľa vhodnosti) *ČAS (čas) ***
**TAXI TO HOLDING POINT (followed by
aerodrome information as applicable) *TIME
(time) ***

**ODBOČTE / ZATOČTE PRVOU / DRUHOU
DOĽAVA / DOPRAVA**
**TAKE / TURN FIRST / SECOND LEFT /
RIGHT**

ROLUJTE PO (označenie rolovacej dráhy)
TAXI VIA (identification of taxiway)





ROLUJTE PO DRÁHE (označenie)
TAXI VIA RUNWAY (number)

**ROLUJTE K ODBAVOVACEJ BUDOVE
(alebo na iné miesto, napr. NA PLOCHU PRE
VŠEOBECNÉ LETECTVO) *STOJISKO**




| | |
|--|---|
| <p>... na prevádzku vrtuľníkov:</p>  <p>ŽIADAM ROLOVANIE VO VZDUCHU Z / PO / NA (poloha alebo trať podľa vhodnosti) REQUEST AIR-TAXIING FROM / VIA TO (location or routing as appropriate)</p> | <p>(číslo) * TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g., GENERAL AVIATION AREA) *STAND (number) *</p> <hr/>  <p>ROLUJTE VO VZDUCHU NA / PO (poloha alebo trať podľa vhodnosti) *POZOR (prach, zvirnený sneh, voľné úlomky ,rolujúce ľahké lietadlo, personál atd.) * AIR-TAXI TO / VIA (location or routing as appropriate) *CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.) *</p> <p>ROLUJTE VO VZDUCHU Z (priamo, ako bolo požadované, alebo stanovená trať) NA (poloha, heliport, prevádzková alebo pohybová plocha, aktívna alebo neaktívna RWY). VYHNITE SA (lietadlo, mobilný prostriedok alebo personál). AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive RWY). AVOID (aircraft or vehicles or personnel)</p> |
| <p>... po pristátí:</p>  <p>ŽIADAM SPÄŤ PO DRÁHE REQUEST BACKTRACK</p> |  <p>SPÄŤ PO DRÁHE SCHVÁLENÉ BACKTRACK APPROVED</p> <p>SPÄŤ PO DRÁHE (číslo) BACKTRACK RUNWAY (number)</p> |
| <p>... všeobecne:</p>  <p>* (poloha lietadla) * ŽIADAM ROLOVANIE NA (miesto určenia na letisku) *(aircraft location) * REQUEST TAXI TO (location on aerodrome)</p> |  <p>ROLUJTE PRIAMO VPRED TAXI STRAIGHT AHEAD</p> <p>ROLUJTE OPATRNE TAXI WITH CAUTION</p> |
|  <p>DAJTE PREDNOŠŤ (popis a poloha iného lietadla) GIVE WAY TO (description and position of another aircraft)</p> |  <p>DÁVAM PREDNOŠŤ (prevádzka) GIVING WAY TO (traffic)</p> <p>PREVÁDZKU (typ lietadla) VIDÍM TRAFFIC (type of aircraft) IN SIGHT</p> |

| | |
|---|---|
|  <p>ROLUJTE DO VYČKÁVACIEHO PRIESTORU TAXI INTO HOLDING BAY</p> <p>NASLEDUJTE (<i>popis iného lietadla alebo mobilného prostriedku</i>) FOLLOW (<i>description of another aircraft or vehicle</i>)</p> | |
|  <p>UVOĽNITE DRÁHU VACATE RUNWAY</p> <p>PO UVOĽNENÍ PREJDITE (<i>stanovište a kmitočet</i>) WHEN VACATED CONTACT (<i>unit and frequency</i>)</p> |  <p>DRÁHA UVOĽNENÁ RUNWAY VACATED</p> |
| <p>URÝCHLITE UVOĽNENIE EXPEDITE VACATING</p> | |
| <p>OZNÁMTE UVOĽNENIE DRÁHY REPORT RUNWAY VACATED</p> | |
| <p>URÝCHLITE UVOĽNENIE EXPEDITE VACATING</p> | |
|  <p>OZNÁMTE UVOĽNENIE DRÁHY REPORT RUNWAY VACATED</p> |  <p>DRÁHA UVOĽNENÁ RUNWAY VACATED</p> <p><i>Poznámka: dráha je uvoľnená ak je celé lietadlo za vyčkávacím miestom uvoľnenej dráhy</i></p> |
| <p>VAŠE STOJISKO (<i>určenie</i>) YOUR STAND / GATE (<i>designation</i>)</p> | |
|  <p>URÝCHLITE ROLOVANIE <i>*(dôvod)*</i> EXPEDITE TAXI <i>*(reason)*</i></p> |  <p>URYCHLUJEM EXPEDITING</p> |
|  <p>*POZOR*, ROLUJTE POMALŠIE <i>*(dôvod) *</i> *CAUTION*, TAXI SLOWER <i>*(reason) *</i></p> |  <p>SPOMAĽUJEM SLOWING DOWN</p> |
| <p><i>Poznámka: Pokiaľ to nie je absolútne nutné kým lietadlo neukončí pristávací dobeh, nesmie mu riadiaci letovej prevádzky dávať pokyny na rolovanie. Ak pilot nedostane iné pokyny, musí zostať na spojení s vežou až do uvoľnenia dráhy.</i></p> | |

2.4.11 Vyčkávanie.







| | |
|---|---|
| <p>... nevyčkávať bližšie k dráhe ako je stanovené v hlave 5, 10.3:</p> <p> VYČKÁVAJTE (<i>smer</i>) K/OD (<i>poloha, dráha číslo a podobne.</i>) HOLD (<i>direction</i>) OF (<i>position, RWY number, etc.</i>)</p> <p>VYČKÁVAJTE NA MIESTE HOLD POSITION</p> <p>VYČKÁVAJTE (<i>vzdialenosť</i>) OD (<i>poloha</i>) HOLD (<i>distance</i>) FROM (<i>position</i>)</p> <p> VYČKÁVAJTE V BLÍZKOSTI (<i>poloha</i>) HOLD SHORT OF (<i>position</i>)</p> | <p> VYČKÁVÁM HOLDING</p> <p> VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI HOLDING SHORT</p> <hr/> <p>Tieto frázy musí pilot zvlášť potvrdiť. Pri potvrdzovaní príkazov „VYČKÁVAJTE, VYČKÁVAJTE NA MIESTE“ a „VYČKÁVAJTE V BLÍZKOSTI“ nie sú prípustné postupové slová „ROZUMIEM a VYKONÁM“ V každom prípade sa musí pri potvrdzovaní použiť podľa vhodnosti fráza „VYČKÁVAM“ alebo fráza „VYČKÁVAM V BLÍZKOSTI“</p> |
|---|---|

2.4.12 Na križovanie dráhy.

| | |
|--|---|
| <p> ŽIADAM KRIŽOVAŤ DRÁHU (<i>číslo</i>) REQUEST CROSS RUNWAY (<i>number</i>)</p> <p> DRÁHA UVOĽNENÁ <i>Poznámka.:</i> Na vyžiadanie pilot oznámi uvoľnenie RWY frázou “DRÁHA UVOĽNENÁ“ vtedy, keď je celé lietadlo za príslušným vyčkávacím miestom pred dráhou.</p> | <p> KRIŽUJTE DRÁHU (<i>číslo</i>) *OZNÁMTE UVOĽNENIE* CROSS RUNWAY (<i>number</i>) *REPORT VACATED*</p> <p><i>Poznámka.:</i> Ak križujúce lietadlo nie je z letiskovej riadiacej veže vidieť (napr. v noci, za malej dohľadnosti a pod.), musí sa príkaz vždy doplniť žiadosťou o oznámenie, že lietadlo uvoľnilo dráhu</p> <p>URÝCHLITE KRIŽOVANIE DRÁHY (<i>číslo</i>) PREVÁDZKA (<i>typ lietadla, vzdialenosť</i>) KILOMETROV / MÍLE NA FINÁLE EXPEDITE CROSSING RUNWAY (<i>number</i>) TRAFFIC (<i>aircraft type, distance</i>) KILOMETRES / MILES FINAL</p> <p>ROLUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| | <p>(číslo) DRÁHA (číslo) PO (nasleduje vymedzenie trate)*VYČKÁVAJTE PRED DRÁHOU (číslo) * / *KRÍŽUJTE DRÁHU (číslo) *</p> <p>TAXI TO HOLDING POINT (number) RUNWAY (number) VIA (specific route to be followed) *HOLD SHORT OF RUNWAY (number) * / *CROSS RUNWAY (number) *</p> |
|--|--|

2.4.13 Príprava na vzlet

| | |
|--|---|
| <p> POVOLENIE PRE ODLETOVÚ TRAŤ (označenie) NIE JE MOŽNÉ VYDAŤ (dôvody) UNABLE TO ISSUE DEPARTURE (designator) (reasons)</p> <p> ŽIADAM POVOLENIE ZAHRIEVAŤ MOTORY REQUEST CLEARANCE TO WARM UP ENGINES</p> <p> OZNÁMTE, AŽ BUDETE PRIPRAVENÝ * NA VZLET * REPORT WHEN READY *FOR DEPARTURE*</p> <p>STE PRIPRAVENÝ *NA VZLET*? ARE YOU READY *FOR DEPARTURE*?</p> <p>STE PRIPRAVENÝ NA OKAMŽITÝ VZLET? ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?</p> <p> ČAKAJTE * (dôvod) * WAIT * (reason) *</p> <p>VSTÚPTE NA DRÁHU *A ČAKAJTE* LINE UP *AND WAIT*</p> <p>VSTÚPTE NA DRÁHU. BUĎTE PRIPRAVENÝ NA OKAMŽITÝ VZLET LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE</p> <p>...ak existuje možnosť omylu spôsobená použitím viacerých dráh.</p> | <p> ZAHRIEVANIE MOTOROV SCHVÁLENÉ ENGINES WARM UP APPROVED</p> <p> PRIPRAVENÝ READY</p> |
|--|---|

**VSTÚPTE NA DRÁHU (číslo)****LINE UP RUNWAY (number)**

... podmienkové povolenia:

**(podmienka) VSTÚPTE NA DRÁHU (stručné zopakovanie podmienok) (condition) LINE UP (brief reiteration of the conditions)****Poznámka: - Podmienkové frázy, napr. ako „ZA PRISTÁVAJÚCIM LIETADLOM“ / „ZA ODLIETÁVAJÚCIM LIETADLOM“****“BEHIND LANDING AIRCRAFT” / “AFTER DEPARTING AIRCRAFT”,**

sa nesmú používať v súvislosti s dráhou (dráhami) v používaní. Výnimku tvoria prípady, kedy pilot i riadiaci letovej prevádzky vidia predmetné lietadlo alebo vozidlo. Lietadlo alebo vozidlo, ktoré je príčinou podmienky vo vydanom povolení, musí byť prvé lietadlo/vozidlo pred ostatnými zúčastnenými lietadlami, ktoré ho majú minúť. Vo všetkých prípadoch sa však pri vydávaní podmienkových povolení musí zachovať nasledovné poradie a zloženie frázy:

- 1) identifikácie;
- 2) podmienky;
- 3) povolenia; a
- 4) stručného zopakovania podmienok.

**FASTAIR 345 OHLÁSTE DC 9 NA FINÁLE V DOHLEDE
FASTAIR 345 REPORT DC 9 ON FINAL IN SIGHT****FASTAIR 345 ZA PRISTÁVAJÚCIM DC 9 NA FINÁLE, VSTÚPTE NA DRÁHU A ČAKAJTE ZA NÍM“.
FASTAIR 345 BEHIND THE LANDING DC 9 ON FINAL LINE UP AND WAIT BEHIND”.**

(Z toho pre lietadlo, ktoré prijalo podmienkové povolenie, vyplýva potreba identifikovať lietadlo alebo mobilný prostriedok, ktoré je príčinou podmienkového povolenia.)

**(podmienka) VSTUP *VSTUPUJEM* NA DRÁHU (stručné zopakovanie podmienok) (condition) LINE UP *LINING UP* (brief reiteration of the conditions)*****TO JE* SPRÁVNE (alebo NEGATIVE)
OPAKUJEM (podľa vhodnosti)
*THAT IS*CORRECT (or NEGATIVE) *I SAY AGAIN* (as appropriate)****FASTAIR 345 DC 9 V DOHLEDE
FASTAIR 345 DC9 IN SIGHT****ZA DC 9 VSTUPUJEM NA DRÁHU A ČAKÁM ZA NÍM.
BEHIND DC 9 LINING UP AND WAITING
FASTAIR 345**

... pri použití viacnásobných povolení ku vstupu na rovnakú RWY:



VSTÚPTE NA DRÁHU (číslo) A ČAKAJTE, KRIŽOVATKA (označenie križovatky), (informácie o význačnej prevádzke) LINE UP RUNWAY (number) AND WAIT, INTERSECTION (name of intersection), (essential traffic information)

2.4.14 Povolenie na vzlet.

Ak to nie je potrebné z dôvodov bezpečnosti (núdze), riadiaci letovej prevádzky nesmie odovzdávať lietadlu žiadne pokyny počas vzletu, počiatočného stúpania, konečného priblíženia a dobehu lietadla po pristátí, pretože pracovné zaťaženie pilota v tejto fáze je najvyššie a pokyny by mohli odpútať jeho pozornosť.

... ak je v používaní viac ako jedna RWY:



DRÁHA (číslo) VZLET POVOLENÝ *OHLÁSTE VZLET* RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF*REPORT AIRBORNE*

(informácia o prevádzke) **DRÁHA (číslo) VZLET POVOLENÝ (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF**

VYČKÁVAJTE NA MIESTE (dôvod) HOLD POSITION (reason)












... ak sa nepostupuje v súlade s povolením na vzlet:



VYKONAJTE OKAMŽITÝ VZLET ALEBO UVOĽNITE DRÁHU * (inštrukcie) * TAKE-OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY * (instructions) *

VYKONAJTE OKAMŽITÝ VZLET ALEBO VYČKÁVAJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo) TAKE-OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY (number)

...príklad:

| | |
|---|--|
|  <p>FASTAIR 390 VYKONAJTE OKAMŽITÝ VZLET ALEBO VYČKÁVAJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY FASTAIR 390 TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY</p> |  <p>VYČKÁVAM V BLÍZKOSTI FASTAIR 390 HOLDING SHORT FASTAIR 390</p> |
| <p>OKAMŽITÝ VZLET POVOLENÝ CLEARED FOR IMMEDIATE TAKE-OFF</p> | |
| <p>... na zrušenie povolenia na vzlet</p>  <p>STOJTE, RUŠÍM VZLET, OPAKUJEM RUŠÍM VZLET (dôvody) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF, I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons)</p> |  <p>STOJÍM HOLDING</p> |
| <p>... prerušenie vzletu potom, ako lietadlo začalo rozjazd na vzlet:</p>  <p>OKAMŽITE ZASTAVTE (opakovanie volacej značky lietadla) OKAMŽITE ZASTAVTE STOP IMMEDIATELY (repeat of aircraft callsign) STOP IMMEDIATELY</p> |  <p>ZASTAVUJEM STOPPING</p> |
| <p>... príklad:</p>  <p>FASTAIR 390 OKAMŽITE ZASTAVTE! FASTAIR 390 OKAMŽITE ZASTAVTE! DRÁHU KRIŽUJE LIETADLO FASTAIR 390 STOP IMMEDIATELY! FASTAIR 390 STOP IMMEDIATELY! AIRCRAFT CROSSING RUNWAY</p> |  <p>FASTAIR 390 ZASTAVUJEM FASTAIR 390 STOPPING</p> |
| <p>... pre prevádzku vrtuľníkov</p>  <p>VZLET POVOLENÝ *Z (miesto) * (súčasná poloha, TWY, priestor konečného priblíženia a vzletu, dráha a číslo) CLEARED FOR TAKE-OFF *FROM (location) * (present position, TWY, final approach and take-off area, runway and number)</p> | |
|  <p>ŽIADAM VISENIE *NAD (miesto) (heliport) * REQUEST HOVER *ABOVE (location) (heliport) *</p> |  <p>VISENIE *NAD (miesto) (heliport) *SCHVÁLENÉ HOVERING *ABOVE (location) (heliport) * APPROVED</p> |

Poznámka: VISENIE je manéver pri ktorom vrtuľník po vzlete za vplyvu prízemného efektu udržiava polohu a čaká pred pokračovaním. Visenie dovoľuje osovú otáčanie sa vrtuľníka na mieste (t.j. okolo centrálnej osi vrtuľníka). Ak sa tak požaduje, pred povolením na pokračovanie, sa následne vyšlú ďalšie inštrukcie.

...povolenie na odlet za dohľadnosti zeme



OZNÁMTE, ČI STE SCHOPNÝ NA ODLET ZA VIDITEĽNOSTI ZEME*PRIAMO* NA / AŽ DO (navigačné zariadenie, traťový bod, nadmorská výška)
ADVISE IF ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE *DIRECT* TO / UNTIL (navaid, waypoint, altitude)



ŽIADAM ODLET ZA VIDITEĽNOSTI ZEME *PRIAMO* NA / AŽ DO (navigačné zariadenie, traťový bod, nadmorská výška)
REQUEST VISUAL DEPARTURE *DIRECT* TO / UNTIL (navaid, waypoint, altitude)



ODLET ZA VIDITEĽNOSTI ZEME DRÁHA (číslo) SCHVÁLENÝ, TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA * PRIAMO * NA (navigačné zariadenie, kurz, traťový bod)
***UDRŽUJTE ZA DOHĽADNOSTI ZEME AŽ DO** (nadmorská výška, altitude)*
VISUAL DEPARTURE RUNWAY (number) APPROVED, TURN LEFT / RIGHT
***DIRECT* TO** (navaid, heading, waypoint)
MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (altitude)

... súhlas s vykonaním vizuálneho odletu, zopakovaním dodatočného ATC povolenia:



ODLET ZA VIDITEĽNOSTI ZEME NA / AŽ DO (navigačné zariadenie /bod na trati/ nadmorská výška)
VISUAL DEPARTURE TO / UNTIL (navaid, waypoint / altitude)







2.4.15 Príkazy na zatáčanie alebo stúpanie po vzlete.





ŽIADAM POKYNY NA ODLET
REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS



PO VZLETE TOČTE DOPRAVA / DOĽAVA / STÚPAJTE (inštrukcie podľa vhodnosti)
AFTER DEPARTURE TURN RIGHT / LEFT /CLIMB (instructions as appropriate)



| | |
|--|---|
| <p> ŽIADAM PRAVÚ/ĽAVÚ ZATÁČKU REQUEST RIGHT / LEFT TURN</p> | <p> PRAVÁ /ĽAVÁ ZATÁČKA SCHVÁLENÁ RIGHT / LEFT TURN APPROVED</p> <p>PRE PRAVÚ /ĽAVÚ ZATÁČKU ZAVOLÁM NESKÔR WILL ADVISE LATER FOR RIGHT / LEFT TURN</p> |
| <p> NIE JE MOŽNÉ VYDAŤ ODLETOVÉ POVOLENIE CEZ/PO (<i>označenie</i>) (<i>dôvod</i>) UNABLE TO ISSUE DEPARTURE CLEARANCE VIA (<i>designator</i>) (<i>reason</i>)</p> <hr/> <p>... všeobecne:</p> <p> OHLÁSTE VZLET REPORT AIRBORNE</p> <p> PO MINUTÍ (<i>hladina</i>) (<i>priказы</i>) AFTER PASSING (<i>level</i>) (<i>instructions</i>)</p> <p>POKRAČUJTE DRÁHOVÝM KURZOM (<i>priказы</i>) CONTINUE RUNWAY HEADING (<i>instructions</i>)</p> <p>TRAŤ V SMERE OSI DRÁHY (<i>priказы</i>) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (<i>instructions</i>)</p> <p>STÚPAJTE PRIAMO (<i>priказы</i>) CLIMB STRAIGHT AHEAD (<i>instructions</i>)</p> | <p> PO VZLETE (<i>čas</i>) AIRBORNE (<i>time</i>)</p> |



2.4.16 Vstup a výstup lietadiel za VFR do / z CTR

| | |
|--|---|
| <p> (<i>typ lietadla</i>) Z (<i>miesto vzletu</i>) DO (<i>miesto určenia</i>) CEZ (<i>miesto</i>) VFR *BEZ LETOVÉHO PLÁNU* (<i>poloha</i>) (<i>hladina / altitude</i>) *VYPOČÍTANÝ ČAS (<i>význačný bod, čas</i>) INFORMÁCIA (<i>kódové písmeno ATIS</i>)* ŽIADAM INŠTRUKCIE PRE VSTUP DO RIADENÉHO OKRSKU (<i>type of aircraft</i>) FROM (<i>place of departure</i>) TO (<i>destination</i>) VIA (<i>place</i>) VFR *WITHOUT FLIGHT PLAN* (<i>position</i>) (<i>level / altitude</i>) *ESTIMATING (<i>significant point, time</i>)</p> | <p> VSTÚPTE DO RIADENÉHO OKRSKU PO (<i>trati</i>) / CEZ (<i>význačný bod</i>) V (<i>výška nad morom</i>) (<i>číslo</i>) (<i>jednotky</i>) QNH (<i>číslo</i>) (<i>jednotky</i>) ALEBO VYŠŠIE/ ALEBO NIŽŠIE. ENTER CONTROL ZONE VIA (<i>route</i>) / OVER (<i>significant point</i>) AT (<i>altitude</i>) (<i>number</i>) (<i>units</i>) QNH (<i>number</i>) (<i>units</i>) OR ABOVE/OR BELOW</p> <p>PO PRELETE (<i>význačný bod</i>) POKRAČUJTE CEZ (<i>vyznačenie trati</i>) DO ĽAVÉHO</p> |
|--|---|






| | |
|--|---|
| <p>INFORMATION (ATIS code letter)* REQUEST INSTRUCTIONS TO ENTER CONTROL ZONE</p> | <p>OKRUHU / PRAVÉHO OKRUHU / PRIAMO NA FINÁLE DRÁHY (číslo) AFTER PASSING (significant point) CONTINUE VIA (description of route) TO LEFT CIRCUIT / RIGHT CIRCUIT / DIRECT TO FINAL (runway designator)</p> <p>ZOSTÁVAJTE MIMO RIADENÝ OKRSOK (dôvod) REMAIN OUT OF CONTROL ZONE (reason)</p> <p>POVOLENÉ OPUSTIT / OPUSTITE RIADENÝ OKRSOK (CTR) CEZ (miesto) / PO (označenie trate) NIE VYŠŠIE NEŽ (hladina /altitude) CLEARED TO LEAVE / LEAVE CONTROL ZONE (CTR) VIA (place) (route designator) NOT ABOVE (level / altitude)</p> |
|--|---|



2.4.17 Vstup do letiskového okruhu.

| | |
|--|--|
| <p>Pokyny na vstup do letiskového okruhu je potrebné žiadať včas, aby sa daný let mohol skoordinať s ostatnou prevádzkou na okruhu. Ak sa používa pravý okruh, musí sa to oznámiť. Použitie ľavého okruhu sa nemusí oznámiť, hoci to môže byť vhodné(potrebné) v prípade, ak smer okruhu je variabilný a došlo k jeho zmene.</p> <p> *typ lietadla* (poloha, hladina) NA PRISTÁTIE</p> <p>*aircraft type* (position, level) FOR LANDING</p> | <p> VSTÚPTE * (smer okruhu) * (poloha na okruhu) DRÁHA (číslo dráhy) *PRÍZEMNÝ* VIETOR (smer a rýchlosť) (jednotky) *TEPLOTA (MÍNUS) (číslo)*, QNH / QFE (číslo) (jednotky) * PREVÁDZKA (údaj) * JOIN * (direction of circuit) * (position in circuit, runway number) *SURFACE* WIND (direction and speed)(units) *TEMPERATURE (MINUS) (number)*, QNH/QFE (number) (units) *TRAFFIC (detail) *</p> <p>VYKONAJTE PRIAMÉ PRIBLIŽENIE, DRÁHA (číslo) *PRÍZEMNÝ* VIETOR (smer a rýchlosť) (jednotky) *TEPLOTA (MÍNUS) (číslo) *, QNH / QFE (číslo)(jednotky) * PREVÁDZKA (údaj) *</p> <p>MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) *SURFACE* WIND (direction and speed)(units) *TEMPERATURE (MINUS) (number)*, QNH/QFE (number) (units) *TRAFFIC (detail) *</p> |
|--|--|


| | |
|---|--|
| | <p>...ak je v používaní pravý letiskový okruh:</p> <p>VSTÚPTE DO PRAVÉHO OKRUHU (<i>poloha na okruhu</i>) (DRÁHA/číslo) *PRÍZEMNÝ* VIETOR (<i>smer a rýchlosť</i>) (<i>jednotky</i>) *TEPLOTA MÍNUS (číslo) * QNH / QFE; JOIN THE RIGHT CIRCUIT (<i>position in circuit</i>), (RUNWAY) (<i>number</i>) *SURFACE* WIND (<i>direction and speed</i>)(<i>units</i>) *TEMPERATURE (MINUS) (<i>number</i>)*, QNH/QFE</p> |
| <p>...ak sú k dispozícii informácie ATIS:</p> <p> (<i>typ lietadla, poloha, hladina</i>) INFORMÁCIE (<i>kódové písmeno ATIS</i>) NA PRISTÁTIE <i>(aircraft type, position, level)</i> INFORMATION <i>(ATIS code letter)</i> FOR LANDING</p> | <p> VSTÚPTE (<i>poloha na okruhu</i>) *DRÁHA (číslo) * QNH / QFE) (číslo) <i>(jednotky)</i> *PREVÁDZKA (údaj) * JOIN (<i>position in circuit</i>) *RUNWAY <i>(number)</i>* QNH/ QFE) (<i>number</i>) (<i>units</i>) *TRAFFIC (<i>detail</i>)*</p> |

2.4.18 Na letiskovom okruhu

| | |
|---|---|
| <p>...z prevádzkových dôvodov môže byť potrebné usporiadať prevádzku na okruhu vydaním pokynov na zdržanie alebo urýchlenie.</p> <p> (<i>poloha na okruhu, napr: PO VETRE / FINÁLE</i>) <i>(position in circuit, e.g. DOWNWIND / FINAL)</i></p> <p> ČÍSLO (<i>číslo</i>) NÁSLEDUJTE (<i>typ lietadla a poloha</i>) *ďalšie príkazy, ak sú požadované) * NUMBER (<i>number</i>) FOLLOW (<i>aircraft type and position</i>) * (<i>additional instructions, if required</i>) *</p> | <p> PREDĹŽTE / SKRÁŤTE POLOHU PO VETRE (<i>podrobnosti</i>) *PORADIE DVA ZA (<i>typ lietadla</i>) (<i>poloha</i>)/(<i>číslo</i>) MÍL NA FINÁLE* EXTEND / SHORTEN DOWNWIND (<i>details</i>) *NUMBER TWO, TO A (<i>type aircraft</i>)(<i>position</i>) /(<i>number</i>) MILES FINAL*</p> <p> ČÍSLO (<i>číslo</i>), PREVÁDZKA (<i>typ lietadla</i>) V DOHĽADE NUMBER (<i>number</i>), TRAFFIC (<i>type of aircraft</i>) IN SIGHT</p> |
| <p>... vyčkávanie na prevádzkovom okruhu:</p> <p> PRE ZDRŽANIE, VYKONAJTE ĽAVÝ / PRAVÝ KRUH *ZO SÚČASNEJ POLOHY* *OZNÁMTE OPAĽ POLOHU PRED POSLEDNOU ZATÁČKOU* DELAYING ACTION, ORBIT LEFT / RIGHT *FROM PRESENT POSITION* *REPORT AGAIN ON BASE LEG*</p> | |

| | |
|---|--|
| <p>...príklady:</p> <p> OM ABC PREDLŽTE PO VETRE ČÍSLO 2, NASLEDUJTE CESSNU NA 4 MÍLI FINÁLE OM ABC EXTEND DOWNWIND NUMBER 2 FOLLOW CESSNA ON 4 MILES FINAL</p> <p>O BC KVÔLI PREVÁDZKE NA DRÁHE UROBTE KRUH DOPRAVA, OHLÁSTE ZNOVA FINÁLE OBC ORBIT RIGHT DUE TRAFFIC ON THE RUNWAY, REPORT AGAIN ON FINAL</p> <p>O BC ČÍSLO 1, VYKONAJTE KRÁTKE PRIBLIŽENIE, VO VZDIALENOSTI 6 MÍE NA FINÁLE CESSNA O BC NUMBER 1, MAKE SHORT APPROACH, CESSNA ON 6 MILES FINAL</p> | <p> PREDLŽUJEM PO VETRE ČÍSLO DVA, CESSNU VIDÍM OM ABC EXTENDING DOWNWIND NUMBER 2, CESSNA IN SIGHT OM ABC</p> <p>KRÚŽIM DOPRAVA, VYKONÁM O-BC ORBITING RIGHT, WILCO O BC</p> <p>KRÁTKE PRIBLIŽENIE O BC SHORT APPROACH O BC</p> |
|---|--|

2.4.19 Príkazy na priblíženie a pristátie

| | |
|---|--|
| <p>...priblíženie:</p> <p> VYKONAJTE KRÁTKE PRIBLIŽENIE MAKE SHORT APPROACH</p> <p>VYKONAJTE DLHÉ PRIBLIŽENIE / PREDLŽTE PO VETRE MAKE LONG APPROACH / EXTEND DOWNWIND</p> <p>OZNÁMTE POLOHU PRED POSLEDNOU ZATÁČKOU / FINÁLE / DLHÉ FINÁLE REPORT BASE / FINAL / LONG FINAL <i>Poznámka: "DLHÉ FINÁLE" sa hlási, keď lietadlo dotáča na konečné priblíženie vo vzdialenosti väčšej ako približne 7 km od bodu dotyku, alebo pokiaľ lietadlo vykonáva priame priblíženie a je vo vzdialenosti približne 15 km (8NM) od bodu dotyku. V oboch prípadoch sa však hlásenie "FINÁLE" odovzdáva vo vzdialenosti približne 7 km (4 NM) od bodu dotyku.</i></p> <p>POKRAČUJTE V PRIBLIŽENÍ *PRIPRAVTE SA NA PRÍPADNÝ PRELET* CONTINUE APPROACH *PREPARE FOR POSSIBLE GO-AROUND*</p> | |
|---|--|

... pristátie:



**DRÁHA (číslo), PRISTÁTIE POVOLENÉ
RUNWAY (number), CLEARED TO LAND**

Poznámka: pri prevádzke na viac RWY

**DRÁHA (číslo), PRISTÁTIE POVOLENÉ,
VIETOR (číslo) STUPŇOV (číslo) UZLOV
RUNWAY (number), CLEARED TO LAND,
WIND (number) DEGREES (number) KNOTS**

*Poznámka: Pre zníženie možnosti
nedorozumenia, povolenie na pristátie musí
obsahovať označenie dráhy na pristátie*

.... vizuálne priblíženie:



**OZNÁMTE SÚHLAS S PRIBLIŽENÍM
ZA VIDITEĽNOSTI ZEME NA DRÁHU
(číslo)**

**ADVISE IF ABLE TO ACCEPT VISUAL
APPROACH RUNWAY (number)**

**POVOLENÉ PRIBLIŽENIE ZA
VIDITEĽNOSTI ZEME DRÁHA (číslo),
UDRŽUJTE VLASTNÝ ROZSTUP OD (typ
lietadla a kategória turbulencie v úplave, podľa
vhodnosti) PRED VAMI*POZOR
TURBULENCIA V ÚPLAVE***

**CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY
(number), MAINTAIN OWN SEPARATION
FROM PRECEDING AIRCRAFT (aircraft
type and wake turbulence category as
appropriate) *CAUTION WAKE
TURBULENCE***

*Poznámka: Keď pilot nasledujúceho lietadla
oznámil, že má predchádzajúce lietadlo v
dohľade.*

Pri cvičných letoch po okruhu môže pilot
požiadať o pristátie s nasledujúcim vzletom bez
zastavenia použitím frázy "ŽIADAM LETMÉ
PRISTÁTIE A VZLET/REQUEST TOUCH
AND GO"; to znamená, že lietadlo pristane,
pokračuje v rozjazde a vzlete bez zastavenia.



**ŽIADAM LETMÉ PRISTÁTIE
A VZLET**









REQUEST TOUCH AND GO



**LETMÉ PRISTÁTIE A VZLET
POVOLENÝ, DRÁHA (číslo), VIETOR (číslo)
STUPŇOV (číslo) UZLOV**


**CLEARED TOUCH AND GO, RUNWAY
(number) WIND (number) DEGREES (number)
KNOTS**

**NIE JE MOŽNÉ SCHVÁLIŤ Z DÔVODU
INTENZÍVNEJ PREVÁDZKY,**



| | |
|--|--|
| <p> ŽIADAM NÍZKÉ PRIBLIŽENIE (dôvody) REQUEST LOW APPROACH (reasons) <i>Poznámka:</i> na vykonanie priblíženia na dráhu alebo paralelne s ňou s klesaním do odsúhlasenej hladiny</p> <p> ŽIADAM NÍZKÝ PRELET (dôvody) REQUEST LOW PASS (reasons) <i>Poznámka:</i> na let v blízkosti letiskovej riadiacej veže alebo iného pozorovacieho bodu na vykonanie vizuálnej prehliadky osobami na zem</p> <p>....príklad:</p> <p> FASTAIR 390 ŽIADAM NÍZKY PRELET, NESPOĽAHLIVÁ INDIKÁCIA ĽAVÉHO PODVOZKA FASTAIR 390 REQUEST LOW PASS, UNSAFE LEFT GEAR INDICATION</p> <p>DRÁHA 22, NIE NIŽŠIE AKO 500 STÔP, VYKONÁM FASTAIR 390 RUNWAY 22, NOT BELOW 500 FEET WILCO FASTAIR 390</p> <p>...prevádzka vrtuľníkov:</p> <p> ŽIADAM PRIAME PRIBLIŽENIE / PRIBLIŽENIE OKRUHOM, ĽAVOU / PRAVOU ZATÁČKOU NA (poloha) REQUEST STRAIGHT-IN / CIRCLING APPROACH, LEFT / RIGHT TURN, TO</p> | <p>VYKONAJTE ÚPLNÉ PRISTÁTIE, DRÁHA (číslo), PRISTÁTIE POVOLENÉ, VIETOR (číslo) STUPŇOV (číslo) UZLOV UNABLE *TO* APPROVE DUE TRAFFIC *CONGESTION*, MAKE FULL STOP, RUNWAY (number) CLEARED TO LAND, WIND (number) DEGREES (number) KNOTS</p> <p>VYKONAJTE ÚPLNÉ PRISTÁTIE MAKE FULL STOP</p> <p>VYKONAJTE ĎALŠÍ OKRUH, OHLÁSTE PO VETRE MAKE ANOTHER CIRCUIT, REPORT DOWNWIND</p> <p> NÍZKÉ PRIBLIŽENIE POVOLENÉ DRÁHA (číslo)* (obmedzenie nadmorskej výšky ak je požadované) (prikazy na prelet) * CLEARED LOW APPROACH RUNWAY (number) * (altitude restriction, if required) (go around instructions) *</p> <p> NÍZKÝ PRELET POVOLENÝ *DRÁHA (číslo)* * (obmedzenie nadmorskej výšky, ak je požadované) (prikazy na prelet) * CLEARED LOW PASS *RUNWAY (number) * * (altitude restriction, if required) (go around instructions) *</p> <p>POVOLENÉ PODĽA POTREBY CLEARED FOR OPTION</p> <p> FASTAIR 390 POVOLENÝ NÍZKY PRELET, DRÁHA 22, NIE NIŽŠIE AKO 500 STÔP OHLÁSTE FINÁLE FASTAIR 390 CLEARED LOW PASS, RUNWAY 22, NOT BELOW 500 FEET REPORT FINAL</p> <p> VYKONAJTE PRIAME PRIBLIŽENIE / PRIBLIŽENIE OKRUHOM, ĽAVOU / PRAVOU ZATÁČKOU NA (poloha, RWY, TWY, priestor konečného priblíženia a vzletu) *PRÍLET / PRÍLETOVÁ TRAŤ (číslo, názov alebo kód) * *VYČKÁVAJTE V BLÍZKOSTI</p> |
|--|--|

| | |
|------------|--|
| (location) | <p>(aktívna RWY, predĺžená osa RWY, iné) *. *ZOSTAŇTE (smer alebo vzdialenosť) OD (RWY, osa RWY, iný vrtulník alebo lietadlo) *. *POZOR (elektrické vedenie, neosvetlené prekážky, turbulencia v úplave atď.) *. MAKE STRAIGHT-IN / CIRCLING APPROACH, LEFT / RIGHT TURN, TO (location, RWY, TWY, final approach and take-off area) *ARRIVAL / ARRIVAL ROUTE (number, name or code) *.*HOLD SHORT OF (active RWY, extended runway centre line, other) *.*REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft) *.*CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.) *.</p> |
|------------|--|



2.4.20 Zdržanie lietadla.

| | |
|--|--|
| <p> KRÚŽTE NAD LETISKOM CIRCLE THE AERODROME</p> <p>KRÚŽTE NAD LETISKOM DOPRAVA / DOĽAVA *Z MOMENTÁLNEJ POLOHY* ORBIT RIGHT / LEFT *FROM PRESENT POSITION*</p> <p>VYKONAJTE ĎALŠÍ OKRUH MAKE ANOTHER CIRCUIT</p> | |
|--|--|


2.4.21 Nevydarené priblíženie.

| | |
|--|---|
| <p>Na zabránenie vzniku nebezpečnej situácie sa môžu vydať pokyny na vykonanie postupu nevydareného priblíženia. Ak sa začne postup nevydareného priblíženia, pracovné zaťaženie v pilotnej kabíne je vysoké. Všetky vysielania počas nevydareného priblíženia musia byť stručné a musia sa obmedziť na minimum.</p> <hr/> <p> VYKONAJTE PRELET GO AROUND</p> <p>AK VYKONÁVATE PRELET (príslušné inštrukcie) IF GOING AROUND (appropriate instructions)</p> | <hr/> <p> VYKONÁVAM PRELET GOING AROUND</p> |
|--|---|




2.4.22 Vizualna identifikácia lietadla

| | |
|---|--|
| <p> ROZSVIEŤTE PRISTÁVACIE SVETLÁ SHOW LANDING LIGHTS</p> <p>...potvrdenie vizuálnym spôsobom:</p> <p> POTVRDTE KÝVANÍM Z KRÍDLA NA KRÍDLO ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS</p> <p>POTVRDTE POHYBOVANÍM KRÍDIELOK / SMEROVÉHO KORMIDLA ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS / RUDDER</p> <p>POTVRDTE BLIKANÍM PRISTÁVACÍCH SVETIEL ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS</p> | |
|---|--|


2.4.23 Informácie lietadlám.


| | |
|--|--|
| <p>... keď pilot žiada vizuálnu kontrolu podvozku:</p> <p> ŽIADATE VIZUÁLNU PREHLIADKU? PRIPRAVTE SA NA / VYKONAJTE NÍZKÝ PRELET NAD (<i>miesto</i>) PRE VIZUÁLNU KONTROLU DO YOU REQUEST VISUAL INSPECTION? PREPARE FOR / MAKE LOW PASS OVER (<i>location</i>) FOR VISUAL INSPECTION</p> <p>PODVOZOK SA JAVÍ VYSUNUTÝ LANDING GEAR APPEARS DOWN</p> <p>PRAVÉ / ĽAVÉ / PREDNÉ KOLESO SA JAVÍ ZATIAHNUTÉ / VYSUNUTÉ RIGHT / LEFT / NOSE/ WHEEL APPEARS UP / DOWN</p> <p>KOLESÁ SA JAVIA ZATIAHNUTÉ WHEELS APPEAR UP</p> <p>PRAVÉ / ĽAVÉ / PREDNÉ KOLESO SA NEJAVÍ ZATIAHNUTÉ / VYSUNUTÉ RIGHT / LEFT / NOSE WHEEL DOES NOT APPEAR UP / DOWN</p> | |
|--|--|

2.4.24 Turbulencia v úplave

| | |
|--|--|
| <p> Z: POZOR TURBULENCIA V ÚPLAVE *ZA PRISTÁVAJÚCIM / ODLIETÁVAJÚCIM (<i>typ lietadla</i>) * <i>*doplňujúce informácie, ak sa požaduje*</i></p> <p>CAUTION WAKE TURBULENCE *FROM ARRIVING / DEPARTING (<i>type of aircraft</i>) * <i>*additional information – as required*</i></p> <p>...prúdenie za turbínovými motormi na odbavovacej ploche alebo na TWY:</p> <p> POZOR NA PRÚDENIE ZA TURBÍNOVÝMI MOTORMI CAUTION JET BLAST</p> <p>...prúdenie za vrtuľovými lietadlami:</p> <p> POZOR NA PRÚDENIE ZA VRTUĽOVÝM LIETADLOM CAUTION SLIPSTREAM</p> | |
|--|--|

2.4.25 Uvoľnenie dráhy a komunikácia po pristátí.

| | |
|--|--|
| <p> PREJDITE NA GROUND (<i>frekvencia</i>) CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)</p> <p>PO UVOĽNENÍ PREJDITE NA GROUND (<i>frekvencia</i>) WHEN VACATED CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)</p> <p>URÝCHLITE UVOĽŇOVANIE EXPEDITE VACATING</p> <p>VAŠE STOJISKO / VÝCHOD (<i>označenie</i>) YOUR STAND / GATE (<i>designation</i>)</p> <p>POUŽITE / TOČTE PRVOU / DRUHOU / VHODNOU DOĽAVA / DOPRAVA A PREJDITE NA GROUND (<i>frekvencia</i>) TAKE / TURN FIRST / SECOND / CONVENIENT LEFT / RIGHT AND CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)</p> <p>... na prevádzku vrtuľníkov:</p> | |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p> ROLUJTE ZA LETU NA VRTUENÍKOVÉ STOJISKO / VRTUENÍKOVÚ PARKOVACIU PLOCHU (priestor) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND / HELICOPTER PARKING POSITION (area)</p> <p>ROLUJTE ZA LETU NA / PO (poloha alebo trať podľa vhodnosti). *POZOR (prach, zvirný sneh, voľné úlomky, rolujúce ľahké lietadlo, personál atd.) *</p> <p>AIR-TAXI TO / VIA (location or routing as appropriate). *CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.) *</p> <p>ROLUJTE ZA LETU (priamo, ako ste žiadali / stanovená trať) NA (poloha, heliport, prevádzková / pohybová plocha, aktívna / neaktívna RWY). VYHNITE SA (lietadlá, vozidlá alebo personál).</p> <p>AIR-TAXI VIA (direct, as requested / specified route) TO (location, heliport, operating / movement area, active / inactive RWY). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).</p> | |
|---|--|

2.5 Koordinácia medzi stanovišťami ATS.

2.5.1 Vypočítané časy a ich opravy

| | |
|---|--|
| <p>a). VÝPOČET *smer letu* (volacia značka lietadla) *SQAWK (kód SSR)* (typ) VÝPOČET NA (význačný bod) (čas) (hladina) / KLESÁ Z (hladina) DO (hladina) / STÚPA Z (hladina) DO (hladina) *RÝCHLOSŤ (uvedená TAS)* (trať) *POZNÁMKY*</p> <p>ESTIMATE *direction of flight* (aircraft callsign)*SQUAWKING (SSR Code)* (type) ESTIMATED (significant point) (time) (level) / DESCENDING FROM (level) TO (level) / CLIMBING FROM (level) TO (level) *SPEED (filed TAS)* (route) *REMARKS*</p> <p>...odovzdávajúce stanovište:</p> <p>b). VÝPOČET (význačný bod) NA (volacia značka lietadla)</p> <p>ESTIMATE (significant point) ON (aircraft callsign)</p> <p>... odpoveď preberajúceho stanovišťa (ak nemá k dispozícii údaje letového plánu):</p> <p>NEMÁM LETOVÝ PLÁN</p> <p>NO DETAILS</p> <p>...odpoveď preberajúceho stanovišťa (ak sú k dispozícii údaje letového plánu):</p> <p>(typ lietadla) (letisko určenia)</p> <p>(aircraft type) (destination)</p> <p>...odpoveď odovzdávajúceho stanovišťa:</p> <p>*SQAWK (kód SSR)*, *PREDPOKLADANÝ ČAS* (význačný bod) (čas) V (hladina)</p> <p>*SQUAWKING (SSR Code)* *ESTIMATED* (significant point) (time) AT(level)</p> <p><i>Poznámka:</i> - V prípade, že údaje letového plánu nie sú k dispozícii, musí preberajúce stanovište odpovedať na b) „NEMÁM LETOVÝ PLÁN“ a odovzdávajúce stanovište musí odovzdať všetky údaje o vypočítanom čase preletu, ako sú uvedené v a).</p> <p>VÝPOČET NA NEOBSADENÝ/É VOĽNÝ/É BALÓN/Y (identifikácia a kategória)</p> <p>VÝPOČET NA (miesto) O (čas) HLÁSENÁ</p> | |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>LETOVÁ HLADINA/Y (<i>číslo / čísla</i>) *LETOVÁ HLADINA NEZNÁMA* POHYBUJE SA (<i>smer</i>) VYPOČÍTANÁ TRAŤOVÁ RYCHLOSŤ (<i>číslo</i>) (<i>d'alšie</i> <i>informácie, ak sú k dispozícii</i>) ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON/S (<i>identification and classification</i>) ESTIMATED OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED FLIGHT LEVEL/S (<i>figure or</i> <i>figures</i>) *FLIGHT LEVEL UNKNOWN* MOVING (<i>direction</i>) ESTIMATED GROUND SPEED (<i>figure</i>) (<i>other pertinent information, if</i> <i>any</i>)</p> <p>OPRAVA (<i>volacia značka lietadla</i>) (<i>potrebné</i> <i>údaje</i>) REVISION (<i>aircraft callsign</i>) (<i>details as</i> <i>necessary</i>)</p> | |
|--|--|

2.5.2 Odovzdanie riadenia.

| | |
|---|--|
| <p>ŽIADAM UVOENIŤ (<i>volacia značka lietadla</i>) REQUEST RELEASE OF (<i>aircraft callsign</i>)</p> <p>(<i>volacia značka lietadla</i>) UVOENENÝ *O (<i>čas</i>)* <i>*podmienky / obmedzenia*</i> (<i>aircraft callsign</i>) RELEASED *AT (<i>time</i>)* <i>*conditions / restriction*</i></p> <p>JE (<i>volacia značka lietadla</i>) UVOENENÝ *NA STÚPANIE / KLESANIE*? IS (<i>aircraft callsign</i>) RELEASED *FOR CLIMB/DESCENT*?</p> <p>(<i>volacia značka lietadla</i>) NIE JE UVOENENÝ *AŽ DO (<i>čas / význačný bod</i>)* (<i>aircraft callsign</i>) NOT RELEASED *UNTIL (<i>time / significant point</i>)*</p> <p>RIADENIE NEMÔŽEM UVOENIŤ (<i>volacia</i> <i>značka lietadla</i>) *PREVÁDZKA JE (<i>údaje</i>)* UNABLE (<i>aircraft callsign</i>) *TRAFFIC IS (<i>details</i>)*</p> | |
|---|--|

2.5.3 Zmena povolenia.

| | |
|--|--|
| <p>MÔŽEME ZMENIŤ POVOLENIE (volacia značka lietadla) NA (podrobnosti navrhovanej zmeny)? MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft callsign) TO (details of alternation proposed)?</p> <p>ZMENA (podrobnosti) PRE (volacia značka lietadla) POVOLENÁ AGREED TO (alternation of clearance) OF (aircraft callsign)</p> <p>ZMENU POVOLENIA PRE (volacia značka lietadla) NIE JE MOŽNÉ POVOLIŤ UNABLE (aircraft callsign)</p> <p>NIE JE MOŽNÉ POVOLIŤ (požadovaná trať, hladina atď.) *PRE (volacia značka lietadla) Z DÔVODU (dôvod) * (návrh náhradného povolenia) UNABLE (desired route, level, etc.) *FOR (aircraft callsign) DUE (reason) * (alternative clearance proposed)</p> | |
|--|--|

2.5.4 Žiadosť o schválenie letového povolenia.

| | |
|--|--|
| <p>ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE (volacia značka lietadla) PREDPOKLADANÝ ODLET Z (význačný bod) O (čas) APPROVAL REQUEST (aircraft callsign) ESTIMATED DEPARTURE FROM (significant point) AT (time)</p> <p>(volacia značka lietadla) ŽIADOSŤ SCHVÁLENÁ *(obmedzenia, ak sú nejaké)* (aircraft callsign) REQUEST APPROVED *(restriction if any)*</p> <p>(volacia značka lietadla) NIE JE MOŽNÉ SCHVÁLIŤ (náhradné inštrukcie) (aircraft callsign) UNABLE (alternative instructions)</p> | |
|--|--|

2.5.5 Odovzdanie prilietavajúceho lietadla.

| | |
|--|--|
| <p>* ODOVZDANIE PRÍLETU * (<i>volacia značka lietadla</i>) *SQUAWK (<i>kód SSR</i>)* (<i>typ</i>) Z (<i>bod vzletu</i>) ODOVZDANIE O/NAD (<i>význačný bod / čas / hladina</i>) POVOLENÝ (<i>medza povolenia</i>) VÝPOČET (<i>čas</i>) V (<i>hladina</i>) *PREDPOKLADANÝ ČAS PRIBLIŽENIA (<i>čas</i>) / ZDRŽANIE SA NEOČAKÁVA* PRELADÍ SA O (<i>čas</i>) *INBOUND RELEASE* (<i>aircraft callsign</i>) *SQUAWKING (SSR Code)* (<i>type</i>) FROM (<i>departure point</i>) RELEASED AT (<i>significant point / time / level</i>) CLEARED TO AND ESTIMATING (<i>clearance limit</i>)(<i>time</i>) AT (<i>level</i>) *EXPECTED APPROACH TIME (<i>time</i>) / NO DELAY EXPECTED* CONTACT AT (<i>time</i>)</p> | |
|--|--|

2.5.6 Odovzdanie riadenia.

| | |
|---|--|
| <p>ODOVZDANIE RIADENIA (<i>volacia značka lietadla</i>) *SQUAWK (<i>kód SSR</i>)* POLOHA (<i>poloha lietadla</i>) (<i>hladina</i>) HANDOVER (<i>aircraft callsign</i>) *SQUAWKING (SSR Code)* POSITION (<i>aircraft position</i>)(<i>level</i>)</p> | |
|---|--|

2.5.7 Urýchlenie povolenia.

| | |
|--|--|
| <p>URÝCHLENÉ POVOLENIE PRE (<i>volacia značka lietadla</i>) *ETD* Z (<i>miesto</i>) O (<i>čas</i>) EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft callsign</i>) *ESTIMATED* FROM (<i>place</i>) AT (<i>time</i>)</p> <p>URÝCHLENÉ POVOLENIE (<i>volacia značka lietadla</i>) *ETO * (<i>miesto</i>) O (<i>čas</i>) ŽIADA (<i>hladina / trať a pod.</i>) EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft callsign</i>) *ESTIMATED* OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REQUESTS (<i>level / or route, etc.</i>)</p> | |
|--|--|

2.5.8 Prevádzka v prostredí so zmenšeným minimom vertikálneho rozstupu (RVSM)

| | |
|---|--|
| <p>... verbálny doplnok k správe o vypočítanom čase preletu lietadlom neschváleným na prevádzku RVSM alebo verbálny doplnok k automaticky vysielanej správe o vypočítanom čase preletu, v ktorej sa automaticky nevysielajú informácie podľa 18 letového plánu [podľa vhodnosti s doplňujúcou informáciou]</p> <p>NEGATIV RVSM *(<i>doplňujúce informácie, napr. „štátne lietadlo“</i>)* NEGATIVE RVSM *(<i>supplementary information, e.g., State aircraft</i>)*</p> <p>... oznámenie príčiny neschopnosti lietadla pokračovať RVSM z dôvodu silnej turbulencie alebo iných meteorologických javov [alebo poruchy vybavenia, podľa situácie]:</p> <p>NESCHOPNÝ RVSM Z DÔVODU TURBULENCIE/ PORUCHY VYBAVENIA <i>(podľa situácie)</i> UNABLE RVSM DUE TURBULENCE / EQUIPMENT (<i>as applicable</i>)</p> | |
|---|--|

2.5.9 Prevádzka za podmienok priestorovej navigácie

| | |
|--|--|
| <p>Koordináčna správa pre štátne lietadlo nevybavené RNAV:</p> <p>NEGATIV RNAV NEGATIVE RNAV</p> <p>...koordináčna správa v dôsledku poruchy alebo degradácie systému RNAV:</p> <p>RNAV MIMO PREVÁDZKY RNAV OUT OF SERVICE</p> | |
|--|--|

2.5.10 Prevádzka pri výnimočnej situácii (contingency)

...koordináčna správa pre prípad evakuácie stanovišťa odovzdávaná telefónom zainteresovaným stanovištiam:

(názov stanovišťa) **ZATVORENÉ A EVAKUOVANÉ DO ĎALŠIEHO OZNÁMENIA, ŽIADNA PREVÁDZKA NIE JE AKCEPTOVANÁ, V PLATNOSTI JE VERZIA PLÁNU (označenie verzie) PRE VÝNIMOČNÉ SITUÁCIE, KONTAKTNÉ MIESTO JE K DISPOZÍCII NA** *(telefón, fax, AFTN)*

(name of unit) **CLOSED AND EVACUATED UNTIL FURTHER ADVISED, NO TRAFFIC ACCEPTED, CONTINGENCY PLAN VERSION (designator) APPLIED, CONTINGENCY CONTACT POINT IS AVAILABLE** *(telephone, fax, AFTN)*


(názov letiska alebo označenie vzdušného priestoru) **ZATVORENÉ *A EVAKUOVANÉ* Z DÔVODU (dôvod) DO ĎALŠIEHO OZNÁMENIA, ŽIADNA PREVÁDZKA NIE JE AKCEPTOVANÁ, *S VÝNIMKOU LIETADEL V NÚDZI A SANITNÝCH LETOV PO PREDCHÁDZAJÚCEJ KOORDINÁCII, KONTAKTNÉ MIESTO PRE VÝNIMOČNÉ SITUÁCIE JE K DISPOZÍCII NA** *(telefón, fax, AFTN)**



(name of aerodrome or airspace designator) **CLOSED *AND EVACUATED* DUE *TO* (reason) UNTIL FURTHER ADVISED, NO TRAFFIC ACCEPTED, *EMERGENCY AND HOSPITAL FLIGHTS EXEMPTED AFTER PRIOR COORDINATION, CONTINGENCY CONTACT POINT IS AVAILABLE** *(telephone, fax, AFTN)**

2.6 Frazeológia pri používaní prehľadovej služby ATS


Poznámka: Nasledujúce frázy sa používajú v prípade, keď sa pri poskytovaní letových prevádzkových služieb používa prehľadový systém ATS. Frazeológia uvedená v predchádzajúcich ustanoveniach sa môže používať podľa vhodnosti aj pri poskytovaní letových prevádzkových služieb, keď sa používa prehľadový systém ATS.

2.6.1 Identifikácia lietadla.


| | |
|--|--|
| <p> NA IDENTIFIKÁCIU (inštrukcie) FOR IDENTIFICATION (instructions)</p> <p>OZNÁMTE KURZ *A LETOVÚ HLADINU / NADMORSKÚ VÝŠKU* REPORT HEADING *AND FLIGHT LEVEL / ALTITUDE*</p> <p>NA IDENTIFIKÁCIU TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA KURZ (tri číslice) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT / RIGHT HEADING (three digits) <i>Poznámka: „STUPNE” vo vzťahu k radarovému kurzu sa môžu vynechať</i></p> <p>VYSIELAJTE NA IDENTIFIKÁCIU A OZNÁMTE KURZ TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING</p> <p>RADAROVÝ KONTAKT (poloha) RADAR CONTACT (position)</p> <p>STE IDENTIFIKOVANÝ (poloha) IDENTIFIED (position)</p> <p>NIE STE IDENTIFIKOVANÝ *dôvod* *OBNOVTE / POKRAČUJTE VLASTNOU NAVIGÁCIU* NOT IDENTIFIED *reason* *RESUME / CONTINUE OWN NAVIGATION*</p> <p>...pilot bude varovaný ak je identifikácia stratená, alebo sa zakrátko stratí a vydajú sa príslušné pokyny:</p> <p> RADAROVÁ SLUŽBA/IDENTIFIKÁCIA SKONČENÁ *KVÔLI PORUCHE RADARU / SKORÉMU OPUSTENIU RADAROVÉHO KRYTIA*. OBNOVTE VLASTNÚ NAVIGÁCIU RADAR SERVICE/IDENTIFICATION TERMINATED *DUE RADAR FAILURE /</p> | |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>YOU WILL SHORTLY BE LEAVING RADAR COVER*. RESUME OWN NAVIGATION</p> <p>...príklad:</p> <p> OM ABC ZAKRÁTKO DOČASNE STRATÍM RADAROVÚ IDENTIFIKÁCIU KVÔLI HLUCHÉMU PRIESTORU. ZOSTAŇTE NA TEJTO FREKVENCII</p> <p>OM ABC WILL SHORTLY LOSE RADAR IDENTIFICATION TEMPORARILY DUE FADE AREA. REMAIN THIS FREQUENCY</p> | <p> VYKONÁM OM ABC</p> <p>WILCO OM ABC</p> |
|---|---|

2.6.2 Informácia o polohe.




| | |
|--|--|
| <p> POLOHA (vzdialenosť)(smer) OD (význačný bod) / NAD / NA ÚROVNI (význačný bod)</p> <p>POSITION (distance)(direction) OF (significant point) / OVER / ABEAM (significant point)</p> | |
|--|--|

2.6.3 Príkazy pri vedení




| | |
|---|--|
| <p>Na zaistenie priečneho rozstupu sa môže lietadlu prikázať letieť určeným kurzom. Ak to nie je samozrejmé, služba ATC musí pilota informovať o príčine určenia kurzu.</p> <p> ŽIADATE VEDENIE?</p> <p>DO YOU REQUEST VECTORS?</p> <p>KVÔLI ROZSTUPU (inštrukcie)</p> <p>FOR SPACING (instructions)</p> <p>KVÔLI PREVÁDZKE (inštrukcie)</p> <p>DUE TO TRAFFIC (instructions)</p> <p>KVÔLI ZDRŽANIU (inštrukcie)</p> <p>FOR DELAY (instructions)</p> <p>KVÔLI SKRÁTENIU (inštrukcie)</p> <p>FOR SHORT CUT (instructions)</p> <p>KVÔLI VYHNUTIU (inštrukcie)</p> <p>FOR AVOIDING (instructions)</p> <p>KVÔLI RADENIU DO SLEDU (inštrukcie)</p> | |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>FOR SEQUENCING (<i>instructions</i>)</p> <p>OPUSTITE (<i>význačný bod</i>) KURZ (<i>tri číslice</i>) LEAVE (<i>significant point</i>) HEADING (<i>three digits</i>)</p> <p>POKRAČUJTE KURZOM (<i>tri číslice</i>) CONTINUE HEADING (<i>three digits</i>)</p> <p>POKRAČUJTE TERAJŠÍM KURZOM CONTINUE PRESENT HEADING</p> <p>LEŤTE KURZOM (<i>tri číslice</i>) FLY HEADING (<i>three digits</i>)</p> <p>PRIAMO *NA* (<i>význačný bod</i>) DIRECT *TO* (<i>significant point</i>)</p> <p>TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA KURZ (<i>tri číslice</i>) <i>*dôvod*</i> TURN LEFT / RIGHT HEADING (<i>three digits</i>) <i>*reason*</i></p> <p>TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA (<i>počet stupňov</i>) STUPŇOV <i>*dôvod*</i> TURN LEFT / RIGHT (<i>number of degrees</i>) DEGREES <i>*reason *</i></p> <p>TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA KURZ (<i>tri číslice</i>) <i>*NALETĚTE (trať, letová cesta, atď.)*</i> TURN LEFT / RIGHT HEADING (<i>three digits</i>) <i>*TO INTERCEPT (track, route, airway, etc)*</i></p> <p>UKONČITE *ZASTAVTE* TOČENIE KURZ (<i>tri číslice</i>) STOP TURN HEADING (<i>three digits</i>)</p> <p>LEŤTE KURZOM (<i>tri číslice</i>), KEĎ BUDETE SCHOPNÝ, POKRAČUJTE PRIAMO NA (<i>názov</i>) (<i>význačný bod</i>) FLY HEADING (<i>three digits</i>), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (<i>name</i>)(<i>significant point</i>)</p> <p>KURZ JE DOBRÝ HEADING IS GOOD</p> | |
|--|--|

2.6.4 Ukončenie vedenia.

| | |
|---|--|
| <p> OBNOVTE VLASTNÚ NAVIGÁCIU (<i>poloha lietadla</i>) (<i>pokyny</i>) RESUME OWN NAVIGATION (<i>position of aircraft</i>) (<i>specific instructions</i>)</p> <p>OBNOVTE VLASTNÚ NAVIGÁCIU *PRIAMO* *NA* (<i>význačný bod</i>) *MAGNETICKÁ TRÁĎ (<i>tri číslice</i>) VZDIALENOSŤ (<i>číslo</i>) KILOMETROV / MIL* RESUME OWN NAVIGATION *DIRECT* *TO* (<i>significant point</i>) *MAGNETIC TRACK (<i>three digits</i>) DISTANCE (<i>number</i>) KILOMETRES / MILES*</p> <p>...príklad:</p> <p> O BC OBNOVTE VLASTNÚ NAVIGÁCIU, POLOHA 15 KILOMETROV JUHOVÝCHODNE OD NITRY O BC RESUME OWN NAVIGATION, POSITION 15 KILOMETRES SOUTHEAST OF NITRA</p> <p>FASTAIR 390 OBNOVTE VLASTNÚ NAVIGÁCIU PRIAMO NA NITRU, TRÁĎ 070, VZDIALENOSŤ 27 MÍL FASTAIR 390 RESUME OWN NAVIGATION DIRECT NITRA, TRACK 070, DISTANCE 27 MILES</p> | <p> O BC VYKONÁM O BC WILCO</p> <p>TRÁĎ 070, 27 MÍL, PRIAMO NITRA FASTAIR 390 TRACK 070, 27 MILES, DIRECT NITRA VOR FASTAIR 390</p> |
|---|--|

2.6.5 Manévry.

| | |
|---|--|
| <p>Príležitostne sa lietadlu môže vydať pokyn na vykonanie úplnej zatáčky (známej ako kruh alebo zatáčka o 360°) kvôli zdržaniu, alebo na zaistenie požadovaného rozstupu, za predchádzajúcim lietadlom.</p> <p> UROBTE TRISTOŠESŤDESIAT DOĽAVA / DOPRAVA (<i>dôvod</i>)* MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT / RIGHT (<i>reason</i>)*</p> <p>...príklad:</p> <p> FASTAIR 390 UROBTE TRISTOŠESŤDESIAT DOĽAVA/JEDEN KRUH DOĽAVA KVÔLI ZDRŽANIU</p> | <p> TRISTOŠESŤDESIAT DOĽAVA / KRUH DOĽAVA FASTAIR 390 THREE SIXTY TURN LEFT/ORBITING LEFT FASTAIR 390</p> |
|---|--|

**FASTAIR 390 MAKE A THREE
SIXTY TURN/ORBIT LEFT FOR DELAY**



KRÚŽTE DOĽAVA / DOPRAVA

(dôvod)

ORBIT LEFT / RIGHT) *(reason)*

PO DOSIAHNUTÍ / MINUTÍ (*hladina /
význačný bod*)(*inštrukcie*)

AFTER REACHING / PASSING (*level /
significant point*) (*instructions*)

*Poznámka: Keď je potrebné upresniť dôvod
vedenia alebo vyššie uvedeného manévru,
používajú sa nasledujúce frázy:*

- a) KVÔLI PREVÁDZKE;
- b) KVÔLI ROZSTUPU;
- c) KVÔLI ZDRŽANIU;
- d) KVÔLI POLOHE PO VETRE (alebo PRED
POSLEDNOU ZATÁČKOU alebo FINÁLE).

a) DUE *TO* TRAFFIC

b) FOR SPACING

c) FOR DELAY

d) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL)

... v prípade nespoľahlivých smerových
prístrojov na palube lietadla:



**TOTO BUDE VEDENIE S PORUCHOU
SMEROVÝCH PRÍSTROJOV NA** (*miesto /
dráha*) **PRE** (*účel*) / **PRE** (*druh priblíženia*)

THIS WILL BE A NO GYRO VECTOR TO
(*location / runway*) **FOR** (*purpose*) / **FOR** (*type
of approach*)








**VYKONAJTE VŠETKY ZATÁČKY
RYCHLOSŤOU JEDEN / RYCHLOSŤOU
POL** / (*číslo*) **STUPŇOV ZA SEKUNDU,
ZAČNITE A UKONČITE VŠETKY
ZATÁČKY NA PRÍKAZ „TERAZ“**

**MAKE ALL TURNS RATE ONE / RATE
HALF** / (*number*) **DEGREES PER SECOND
START AND STOP ALL TURNS ON THE
COMMAND “NOW“**

**TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA TERAZ
TURN LEFT / RIGHT NOW**

**SKONČITE ZATÁČKU TERAZ
STOP TURN NOW**







2.6.6 Úpravy rýchlosti.





| | |
|--|---|
| <p> OZNÁMTE RÝCHLOSŤ REPORT SPEED</p> <p>UDRŽUJTE (číslo) KILOMETROV ZA HODINU / UZLOV *ALEBO VIAC / ALEBO MENEJ* *AŽ DO (význačný bod)* MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS *OR GREATER / OR LESS* *UNTIL (significant point)*</p> <p>NEPREKROČTE (číslo) KILOMETROV ZA HODINU / UZLOV DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS</p> <p>ZVÝŠTE / ZNÍŽTE RÝCHLOSŤ NA (číslo) KILOMETROV ZA HODINU / UZLOV *ALEBO VIAC / ALEBO MENEJ* INCREASE / REDUCE SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS *OR GREATER / OR LESS*</p> <p>UDRŽUJTE TERAJŠIU RÝCHLOSŤ MAINTAIN PRESENT SPEED</p> <p>ZVÝŠTE / ZNÍŽTE RÝCHLOSŤ O (číslo) KILOMETROV ZA HODINU / UZLOV INCREASE / REDUCE SPEED BY (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS</p> <p>POKRAČUJTE NORMÁLNOU RÝCHLOSŤOU RESUME NORMAL SPEED</p> | <p> RÝCHLOSŤ (číslo) KILOMETROV ZA HODINU / UZLOV SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR / KNOTS</p> |
| <p>...príklady</p> <p> FASTAIR 345 ZNÍŽTE NA MINIMÁLNU PRIBLIŽOVACIU RÝCHLOSŤ FASTAIR 345 REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED</p> <p> FASTAIR 345 ZNÍŽTE NA MINIMUM V ČISTEJ KONFIGURÁCI FASTAIR 345 REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED</p> | <p> ZNÍŽUJEM NA MINIMÁLNU PRIBLIŽOVACIU RÝCHLOSŤ FASTAIR 345 REDUCING TO MINIMUM APPROACH SPEED FASTAIR 345</p> <p> ZNÍŽUJEM NA 250 UZLOV FASTAIR 345 REDUCING TO 250 KNOTS FASTAIR 345</p> |
| <p> OBMEDZENIE RÝCHLOSTI SA</p> | |

| | |
|--|--|
| NEPOŽADUJE NO SPEED RESTRICTIONS | |
| ATC OBMEDZENIE RÝCHLOSTI NEPOŽADUJE NO ATC SPEED RESTRICTIONS | |


2.6.7 Informácie o prevádzke a na vyhnutie.

| | |
|---|--|
|  PREVÁDZKA JE (číslo) HODÍN <i>(vzdialenosť) (smer letu) (akékoľvek iné vhodné informácie):</i> TRAFFIC (number) O’CLOCK (distance) <i>(direction of flight) (any other pertinent information):</i> | |
| 1) NEZNÁMA UNKNOWN | |
| 2) POHYBUJE SA POMALY SLOW MOVING | |
| 3) POHYBUJE SA RÝCHLO FAST MOVING | |
| 4) PRIBLIŽUJE SA CLOSING | |
| 5) ROVNOBEŽNE PARALLEL | |
| 6) V PROTISMERE / V ROVNAKOM SMERE OPPOSITE DIRECTION / SAME DIRECTION | |
| 7) PREDLIETAVA OVERTAKING | |
| 8) ZBIEHAJÚCI / ODCHYUJÚCI SA CONVERGING / DIVERGING | |
| 9) KRIŽUJE ZĽAVA DOPRAVA / SPRAVA DOLAVA CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT | |
| ... ak je známa: | |
| 10) (typ lietadla) (aircraft type) | |


| | |
|--|---|
| <p>11) (hladina) (level)</p> | |
| <p>12) V STÚPANÍ / KLESANÍ CLIMBING / DESCENDING</p> | |
| <p>... pri žiadosti o vyhnutie:  ŽIADATE VEDENIE ? DO YOU REQUEST VECTORS ?</p> | <p> ŽIADAM VEDENIE REQUEST VECTORS</p> |
| <p>... po minútí neznámej prevádzky:  TRAŤ VOĽNÁ *príslušné príkazy* CLEAR OF TRAFFIC *appropriate instructions*</p> | <p>NEŽIADAM VEDENIE, PREVÁDZKU VIDÍM NEGATIVE VECTORS, TRAFFIC IN SIGHT</p> |
| <p>... na vyhnutie:  OKAMŽITE TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA KURZ (tri číslice) Z DOVODU VYHNUTIA *NEZNÁMA* PREVÁDZKA (smer podľa hodinových ručičiek a vzdialenosť) TURN LEFT / RIGHT IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID *UNKNOWN* TRAFFIC (bearing by clock- reference and distance)</p> | |
| <p>OKAMŽITE TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA (počet stupňov) STUPŇOV Z DOVODU VYHNUTIA, *NEIDENTIFIKOVANÁ* PREVÁDZKA V (smer podľa hodinových ručičiek a vzdialenosť) TURN LEFT / RIGHT (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID, *UNIDENTIFIED* TRAFFIC (bearing by clock reference and distance)</p> | |
| <p>Príklady:  FASTAIR 390 NEZNÁMA PREVÁDZKA JE 1 HODINA 3 MÍLE V OPAČNOM SMERE, POHYBUJE SA RÝCHLO FASTAIR 390 UNKNOWN TRAFFIC 1 O'CLOCK 3 MILES OPPOSITE DIRECTION, FAST MOVING</p> | <p> POZERÁM FASTAIR 390 LOOKING OUT FASTAIR 390 FASTAIR 390 PREVÁDZKU VIDÍM FASTAIR 390 TRAFFIC IN SIGHT FASTAIR 390 NEVIDÍM, ŽIADAM VEDENIE</p> |

| | |
|--|---|
|  <p>FASTAIR 390 TOČTE DOĽAVA, KURZ 050 FASTAIR 390 TURN LEFT, HEADING 050</p>  <p>FASTAIR 390 TRAŤ VOĽNÁ, OBNOVTE VLASTNÚ NAVIGÁCIU PRIAMO NA NITRU FASTAIR 390 CLEAR OF TRAFFIC, RESUME OWN NAVIGATION DIRECT NITRA</p> | <p>FASTAIR 390 NEGATIVE CONTACT, REQUEST VECTORS</p>  <p>DOĽAVA KURZ 050 FASTAIR 390 LEFT HEADING 050 FASTAIR 390</p>  <p>PRIAMO NA VOR NITRA FASTAIR 390 DIRECT NITRA VOR FASTAIR 390</p> |
|--|---|


2.6.8 Spojenie a strata spojenia.

| | |
|---|--|
|  <p>V PRÍPADE STRATY SPOJENIA <i>(príkazy) / STRATA SPOJENIA (príkazy)</i> IF RADIO CONTACT LOST (instructions) / RADIO CONTACT LOST (instructions)</p> <p>AK NEPRÍJMETE ŽIADNE VYSIELANIE POČAS (číslo) MINÚT / SEKÚND (príkazy) IF NO TRANSMISSIONS FOR (number) MINUTES / SECONDS (instructions)</p> <p>VAŠU ODPOVEĎ SOM NEPRIJAL (príkazy) REPLY NOT RECEIVED (instructions)</p> <p>...pri podozrení na stratu spojenia:</p> <p>AK POČÚJETE (inštrukcie na manéver / SQUAWK) (kód / IDENT) *(príkazy)* IF YOU READ (manoeuvre instructions / SQUAWK) (code / IDENT) *(instructions)*</p> <p><i>(manéver, SQUAWK alebo IDENT)</i> SPOZOROVANÝ. POLOHA (poloha lietadla). <i>(manoeuvre SQUAWK or IDENT)</i> OBSERVED, POSITION (position of aircraft)</p> | |
|---|--|

2.6.9 Ukončenie radarovej služby a/alebo služby ADS-B.


| | |
|---|--|
|  <p>RADAROVÁ SLUŽBA/ IDENTIFIKÁCIA SKONČENÁ *PRE (dôvod)* (príkazy) RADAR SERVICE / IDENTIFICATION TERMINATED *DUE reasons * (instructions)</p> <p>ZAKRÁTKO STRATÍM IDENTIFIKÁCIU (príslušné príkazy /informácie) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions / information)</p> <p>IDENTIFIKÁCIA STRATENÁ *dôvody * (príkazy) IDENTIFICATION LOST *reasons * (instructions)</p> | |
|---|--|

2.6.10 Porucha radarového zariadenia a/alebo zariadenia ADS-B.


| | |
|---|--|
|  <p>SEKUNDÁRNÝ RADAR JE MIMO PREVÁDZKY (príslušné informácie podľa potreby) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate instructions as necessary)</p> <p>PRIMÁRNÝ RADAR JE MIMO PREVÁDZKY (príslušné informácie podľa potreby) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate instructions as necessary)</p> <p>ADS-B MIMO PREVÁDZKY (príslušné informácie podľa potreby). ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate instructions as necessary)</p> | |
|---|--|










2.7 Radar v približovacej službe riadenia

2.7.1 Radarové navedenie na priblíženie.

| | |
|---|--|
|  <p>NAVEDENIE NA (<i>druh zariadenia podľa pilota</i>) PRIBLÍŽENIE DRÁHA (<i>číslo</i>) VECTORING FOR (<i>type of pilot-interpreted aid</i>) APPROACH, RUNWAY (<i>number</i>)</p> <p>NAVEDENIE NA PRIBLÍŽENIE ZA VIDITELNOSTI ZEME NA DRÁHU (<i>číslo</i>) OHLÁSTE LETISKO / DRÁHU V DOHLEDE VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) REPORT AERODROME / RUNWAY IN SIGHT</p> <p>NAVEDENIE DO/NA (<i>privedenie do polohy na okruhu</i>) VECTORING FOR (<i>position in the circuit</i>)</p> <p>NAVEDENIE NA PRIBLÍŽENIE RIADENÉ PREHLADOVÝM RADAROM DRÁHA (<i>číslo</i>) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>)</p> <p>NAVEDENIE NA PRESNÉ PRIBLÍŽENIE DRÁHA (<i>číslo</i>) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (<i>number</i>)</p> <p>(<i>druh</i>) PRIBLÍŽENIE NIE JE K DISPOZÍCII (<i>dôvod</i>) (<i>náhradné príkazy</i>) (<i>type</i>) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>)</p> | |
|---|--|

2.7.2 Radarové navedenie na ILS priblíženie a na iné zariadenia.

| | |
|---|--|
|  <p>POLOHA (<i>číslo</i>) KILOMETROV / MÍL OD (<i>fix</i>). TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA KURZ (<i>tri číslice</i>) POSITION (<i>number</i>) KILOMETRES / MILES FROM (<i>fix</i>). TURN LEFT / RIGHT HEADING (<i>three digits</i>)</p> <p><i>Poznámka:</i> Radarový riadiaci letovej prevádzky musí lietadlu oznámiť polohu najmenej jeden raz pred točením na konečné priblíženie.</p> <p>_____</p> <p>...príklady:</p> | |
|---|--|

| | |
|--|--|
|  <p>FASTAIR 390 POLOHA 30 MÍL SEVEROVÝCHODNE OD M.R.ŠTEFÁNIK FASTAIR 390 POSITION 30 MILES NORTHEAST OF M.R.ŠTEFÁNIK</p> |  <p>ROZUMIEM FASTAIR 390 ROGER FASTAIR 390</p> |
|  <p>FASTAIR 390 TOČTE DOĽAVA NA KURZ 270 DO PREDPOSLEDNEJ ZATÁČKY, OBMEDZENIE RÝCHLOSTI SA NEPOŽADUJE FASTAIR 390 TURN LEFT HEADING 270 FOR BASE LEG, NO ATC SPEED RESTRICTIONS</p> |  <p>DOĽAVA KURZ 270 FASTAIR 390 LEFT HEADING 270 FASTAIR 390</p> |
|  <p>NALETÍTE (<i>rádiové zariadenie alebo trať</i>) (<i>vzdialenosť</i>) OD (<i>význačný bod / bod dotyku</i>) YOU WILL INTERCEPT (<i>radio aid or track</i>) (<i>distance</i>) FROM (<i>significant point / touchdown</i>)</p> | |
| <p>... keď si pilot želá navedenie do určitej vzdialenosti od bodu dotyku:</p>  <p>ŽIADAM NAVIESŤ (<i>vzdialenosť</i>) (<i>jednotky</i>) NA FINÁLE REQUEST (<i>distance</i>)(<i>units</i>) FINAL</p> |  <p>POVOLENÉ (<i>druh</i>) PRIBLIŽENIE NA DRÁHU (<i>číslo</i>) CLEARED *FOR* (<i>type</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>)</p> <p>...príklad:</p>  <p>FASTAIR 390, 12 KILOMETROV OD BODU DOTYKU, DOĽAVA NA KURZ 250, POVOLENÉ PRIBLIŽENIE ILS, DRÁHA 22, OHLÁSTE USADENIE FASTAIR 390, 12 KILOMETRES FROM TOUCHDOWN, TURN LEFT HEADING 250, CLEARED FOR ILS, RUNWAY 22, REPORT ESTABLISHED</p> |
| <p>... príkazy a informácie:</p>  <p>OHLÁSTE USADENÝ*NA ILS* NA KURZOVOM MAJÁKU ILS (V LOCALIZERi) / GBAS / SBAS / MLS KURZE KONEČNÉHO PRIBLIŽENIA REPORT ESTABLISHED ON *ILS* LOCALIZER / ON GBAS / ON SBAS / ON MLS APPROACH COURSE</p> <p>PRIBLIŽUJETE SA ZĽAVA / ZPRAVA *OHLÁSTE USADENIE* CLOSING FROM LEFT / RIGHT *REPORT ESTABLISHED*</p> | |

TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA KURZ (*tri číslice*) *NA NALIETNUTIE* / *OHLÁSTE USADENIE*

TURN LEFT / RIGHT HEADING (*three digits*) *TO INTERCEPT* / *REPORT ESTABLISHED*

OČAKÁVAJTE NAVEDENIE CEZ (*kurzový maják (localizer) / rádiové zariadenie*) *dôvod*
EXPECT VECTOR ACROSS (*localizer course / radio aid*) *reason*

TOUTO ZATÁČKOU POLETÍTE CEZ (*kurzový maják (localizer) / rádiové zariadenie*) *dôvod*

THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (*localizer course / radio aid*) *reason*



VEDIEM VÁS CEZ (*kurzový maják (localizer) / rádiové zariadenie*) *dôvod*

TAKING YOU THROUGH (*localizer course / radio aid*) *reason*

....príklad:



FASTAIR 390 POKRAČUJTE TERAJŠÍM KURZOM, PRELETÍTE LOCALIZER KVÔLI ZAISTENIU ROZSTUPU

FASTAIR 390 CONTINUE PRESENT HEADING TAKING YOU THROUGH THE LOCALIZER FOR SPACING



UDRŽIAVAJTE (*nadmorská výška*) **DO NALIETNUTIA ZOSTUPOVEJ DRÁHY**
MAINTAIN (*altitude*) **UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION**

OHLÁSTE USADENIE NA ZOSTUPOVEJ DRÁHE

REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH

NALIETNITE (*rádiové zariadenie / trať*) (*vzdialenosť*) **OD** (*význačný bod*) / **BODU DOTYKU**

YOU WILL INTERCEPT (*radio aid / track*) (*distance*) **FROM** (*significant point*) / **TOUCHDOWN**




NALIETNITE (*kurzový maják (localizer) /*



POKRAČUJEM TERAJŠÍM KURZOM FASTAIR 390
CONTINUE PRESENT HEADING FASTAIR 390


| | |
|---|--|
| <i>rádiové zariadenie</i>) * OHLÁSTE USADENIE* INTERCEPT (<i>localizer course / radio aid</i>) *REPORT ESTABLISHED* | |
|---|--|

2.7.3 Manévry počas nezávislých a závislých paralelných priblížení.

| | |
|---|--|
|  POVOLENÉ (<i>druh priblízenia</i>) PRIBLÍŽENIE DRÁHA (<i>číslo</i>) ĽAVÁ / PRAVÁ ; CLEARED *FOR* (<i>type of approach</i>) RUNWAY (<i>number</i>) LEFT / RIGHT | |
| PRELETELI STE LOCALIZER / KURZ KONEČNÉHO PRIBLÍŽENIA GBAS/SBAS/MLS. OKAMŽITE TOČTE DOĽAVA /DOPRAVA A VRÁŤTE SA NA LOCALIZER / NA KURZ KONEČNÉHO PRIBLÍŽENIA GBAS/SBAS/MLS YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER / GBAS / SBAS / MLS FINAL APPROACH COURSE TURN LEFT / RIGHT IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER / GBAS / SBAS / MLS FINAL APPROACH COURSE | |
| ILS / MLS DRÁHA (<i>číslo</i>) ĽAVÁ / PRAVÁ FREKVENCIA LOCALIZER / MLS JE (<i>frekvencia</i>) ILS / MLS RUNWAY (<i>number</i>) LEFT / RIGHT LOCALIZER / MLS FREQUENCY IS (<i>frequency</i>) | |
| ... na vyhnutie, keď je lietadlo spozorované, že vlieta do vylúčenej zóny (NTZ): | |
|  OKAMŽITE TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA (<i>číslo</i>) STUPŇOV / KURZ (<i>tri číslice</i>) NA VYHNUTIE SA PREVÁDZKE *ODCHÝLUJÚCEJ SA ZO SUSEDNÉHO PRIBLÍŽENIA* STÚPAJTE DO (<i>výška</i>). TURN LEFT / RIGHT (<i>number</i>) DEGREES / HEADING (<i>three digits</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC *DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH*, CLIMB TO (<i>altitude</i>) | |
| ... na vyhnutie sa pod 120 m (400 ft) nad nadmorskou výškou prahu dráhy, kde sa uplatňujú kritériá rovín vyhodnotenia prekážok v prípade paralelných priblížení: | |
|  OKAMŽITE STÚPAJTE DO (<i>výška</i>) NA | |

| | |
|--|--|
| <p>VYHNUTIE SA PREVÁDZKE *ODCHÝLUJÚCEJ SA ZO SUSEDNÉHO PRIBLÍŽENIA* (<i>d'alšie príkazy</i>).</p> <p>CLIMB TO (<i>altitude</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC *DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH* (<i>further instructions</i>)</p> | |
|--|--|

2.7.4 Priblíženie prehl'adovým radarom.

| | |
|---|--|
| <p>...poskytovanie služby:</p> <p> TOTO BUDE PRIBLÍŽENIE PREHL'ADOVÝM RADAROM NA DRÁHU (číslo) KONČIACE (vzdialenosť) OD BODU DOTYKU, BEZPEČNÁ NADMORSKÁ VÝŠKA / VÝŠKA (číslo) METROV/STÔP PREVERTE VAŠE MINIMÁ*V PRÍPADE PRELETU (príkazy) *;</p> <p>THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT (distance) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE / HEIGHT (number) METRES / FEET CHECK YOUR MINIMA *IN CASE OF GO AROUND (instructions) *</p> <p>PRIBLÍŽENIE PREHL'ADOVÝM RADAROM NIE JE K DISPOZÍCII Z DÔVODU (dôvod) (náhradné príkazy) SURVEILLANCE RADAR APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions)</p> <p>ODOVZDÁVANIE INŠTRUKCIÍ NA PRIBLÍŽENIE BUDE SKONČENÉ (vzdialenosť) OD BODU DOTYKU. APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN</p> <p>...výška:</p> <p>ZAČNITE KLESANIE TERAZ *UDRŽUJTE ZOSTUPOVÚ DRÁHU (číslo) STUPŇOV*; COMMENCE DESCENT NOW *TO MAINTAIN A (number) DEGREE GLIDE PATH*</p> <p>(vzdialenosť) OD BODU DOTYKU, NADMORSKÁ VÝŠKA / VÝŠKA MÁ BYŤ (čísla a jednotky). (distance) FROM TOUCHDOWN,</p> | |
|---|--|

| | |
|--|--|
| ALTITUDE / HEIGHT SHOULD BE (<i>number and units</i>) | |
| ...poloha: | |
| (<i>vzdialenosť</i>) OD BODU DOTYKU (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN | |
| NAD PRIBLIŽOVACÍMI SVETLAMI OVER APPROACH LIGHTS | |
| NAD PRAHOM OVER THRESHOLD | |
| ...preverenie: | |
| PREVERTE VYSUNUTIE *A ZAISTENIE* PODVOZKU CHECK GEAR DOWN *AND LOCKED* | |
| PREVERTE NADMORSKÚ VÝŠKU ROZHODNUTIA/ VÝŠKU ROZHODNUTIA CHECK DECISION ALTITUDE / HEIGHT | |
| ...ukončenie priblíženia: | |
| OHLÁSTE ZA VIDITELNOSTI ZEME REPORT VISUAL | |
| OHLÁSTE DRÁHU / SVETLÁ V DOHĽADE REPORT RUNWAY / LIGHTS IN SIGHT | |
| PRIBLIŽENIE SKONČENÉ *PREJDITE NA (<i>stanovište</i>)* APPROACH COMPLETED *CONTACT (<i>unit</i>)* | |

2.7.5 Priblíženie presným približovacím radarom.

...poskytovanie služby:



**TOTO BUDE PRIBLIŽENIE PRESNÝM
PRIBLIŽOVACÍM RADAROM NA
DRÁHU** (*číslo*)

**THIS WILL BE A PRECISION RADAR
APPROACH RUNWAY** (*number*)

**PRESNÉ PRIBLIŽENIE NIE JE K
DISPOZÍCII PRE** (*dôvod*) (*náhradné príkazy*)

**PRECISION RADAR APPROACH NOT
AVAILABLE DUE** (*reason*)(*alternative
instructions*)

V PRÍPADE PRELETU (*príkazy*)

IN CASE OF GO AROUND (*instructions*)

... spojenie:

**ĎALŠIE VYSIELANIE NEPOTVRDZUJTE;
DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER
TRANSMISSIONS**

**NEOBRŽAL SOM VAŠU ODPOVEĎ
POKRAČUJEM V ODOVZDÁVANÍ
PRÍKAZOV.**

**REPLY NOT RECEIVED. WILL
CONTINUE INSTRUCTIONS.**

...azimut:

**PRIBLIŽUJETE SA *POMALY / RÝCHLO*
*ZĽAVA / SPRAVA***

**CLOSING *SLOWLY / QUICKLY* *FROM
THE LEFT / RIGHT***

**KURZ JE DOBRÝ
HEADING IS GOOD**

**NA TRATI
ON TRACK**

**MIERNE / VEĽMI / ODCHYLEUJETE SA
VĽAVO / VPRAVO OD TRATE;**

**SLIGHTLY / WELL / GOING LEFT /
RIGHT OF TRACK**

(*číslo*) **METROV VĽAVO / VPRAVO OD
TRATE**

(*number*) **METRES LEFT / RIGHT OF**

| | |
|---|--|
| TRACK | |
| ...výška: | |
| PRIBLIŽUJETE SA K ZOSTUPOVEJ DRÁHE | |
| APPROACHING GLIDE PATH | |
| ZAČNITE KLESANIE TERAZ * (číslo) METROV ZA SEKUNDU / (číslo) STŔP ZA MINÚTU / UDRŽUJTE ZOSTUPOVÚ DRÁHU (číslo) STUPŇOV*; | |
| COMMENCE DESCENT NOW *AT (number) METRES PER SECOND / (number) FEET PER MINUTE / ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH* | |
| RÝCHLOSŤ KLESANIA JE DOBRÁ | |
| RATE OF DESCENT IS GOOD | |
| NA ZOSTUPOVEJ DRÁHE | |
| ON GLIDE PATH | |
| MIERNE / VEEMI / ODCHYBUJETE SA NAD / POD ZOSTUPOVOU DRÁHOU | |
| SLIGHTLY / WELL / GOING ABOVE / BELOW GLIDE PATH | |
| *EŠTE* (číslo) METROV / STŔP PRÍLIŠ VYSOKO / NÍZKO | |
| *STILL* (number) METRES / FEET TOO HIGH / TOO LOW | |
| UPRAVTE RÝCHLOSŤ KLESANIA | |
| ADJUST RATE OF DESCENT | |
| VRACIATE SA SPAŤ *POMALY /RÝCHLO* K ZOSTUPOVEJ DRÁHE; | |
| COMING BACK *SLOWLY / QUICKLY* TO THE GLIDE PATH | |
| UPRAVTE NA NORMÁLNU RÝCHLOSŤ KLESANIA; | |
| RESUME NORMAL RATE OF DESCENT | |
| VÝŠKOVÁ INDIKÁCIA MIMO PREVÁDZKY (nasledujú príslušné príkazy) | |
| ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by appropriate instructions) | |
| (vzdialenosť) OD BODU DOTYKU, NADMORSKÁ VÝŠKA / VÝŠKA MÁ BYŤ (číslo a jednotky). | |
| (distance) FROM TOUCHDOWN, | |

ALTITUDE / HEIGHT SHOULD BE (*number and units*)

...poloha:

(*vzdialenosť*) **OD BODU DOTYKU**
(*distance*) **FROM TOUCHDOWN**

NAD PRIBLIŽOVACÍMI SVETLAMI
OVER APPROACH LIGHTS

NAD PRAHOM
OVER THRESHOLD

...previerky:

PREVERTE VYSUNUTIE A ZAISTENIE
PODVOZKA
CHECK GEAR DOWN AND LOCKED

PREVERTE NADMORSKÚ VÝŠKU
ROZHODNUTIA / VÝŠKU ROZHODNUTIA
CHECK DECISION ALTITUDE / HEIGHT

...spojenie:

NEPOTVRDZUJTE ĎALŠIE VYSIELANIE
DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER
TRANSMISSIONS

NEOBRŽAL SOM VAŠU ODPOVEĎ
POKRAČUJEM V ODOVZDÁVANÍ
PRÍKAZOV.
REPLY NOT RECEIVED. WILL
CONTINUE TO PASS INSTRUCTIONS.

...ukončenie priblíženia:



OHLÁSTE VIDITEĽNOSŤ ZEME
REPORT VISUAL

OHLÁSTE DRÁHU / DRÁHOVÉ SVETLÁ V
DOHĽADE
REPORT RUNWAY / LIGHTS IN SIGHT

PRIBLIŽENIE SKONČENÉ*PREJDITE NA
(*stanovište*)*
APPROACH COMPLETED *CONTACT
(*unit*)*





...nevydarené priblíženie:

POKRAČUJTE ZA VIDITEĽNOSTI ZEME
ALEBO VYKONAJTE PRELET*(inštrukcie
na nevydarené priblíženie);*



| | |
|---|---|
| <p>CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND <i>*(missed approach instructions)*</i></p> | |
| <p>OKAMŽITE VYKONAJTE PRELET <i>*(príkazy na nevydarené priblíženie) * (dôvod)</i></p> | |
| <p>GO AROUND IMMEDIATELY <i>*(missed approach instructions)* (reason)</i></p> | |
| <p> VYKONÁVATE PRELET? ARE YOU GOING AROUND ?</p> | <p> VYKONÁVAM PRELET GOING AROUND</p> |
| <p>AK VYKONÁVATE PRELET <i>(príslušné príkazy)</i> IF GOING AROUND <i>(appropriate instructions)</i></p> | |

2.8 Frazeológia pri používaní SSR a ADS-B


2.8.1 Požiadanie lietadla o oznámenie vybavenia SSR a jeho funkčnosti

| | |
|--|--|
|  <p>OZNÁMTE TYP ODPOVEDAČA ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY</p> <hr/> <p>...príklad:</p>  <p>FASTAIR 390 POTVRDTE ODPOVEDAČ V PREVÁDZKE FASTAIR 390 CONFIRM TRANSPONDER OPERATING</p> |  <p>ODPOVEDAČ (<i>ako je uvedené v letovom pláne</i>) TRANSPONDER (<i>as shown in the flight plan</i>)</p> <p>NEGATIV ODPOVEDAČ NEGATIVE TRANSPONDER</p> <hr/>  <p>FASTAIR 390 NEGATIV, ODPOVEDAČ MIMO PREVÁDZKY FASTAIR 390 NEGATIVE, TRANSPONDER UNSERVICEABLE</p> |
|--|--|



2.8.2 Požiadanie lietadla o oznámenie vybavenia ADS-B

| | |
|---|---|
|  <p>OZNÁMTE VYBAVENIE ADS-B ADVISE ADS-B CAPABILITY</p> |  <p>VYSIELAČ ADS-B (<i>dátové spojenie</i>) TRANSMITTER (<i>data link</i>)</p> <p>PRIJÍMAČ ADS-B (<i>dátové spojenie</i>) RECEIVER (<i>data link</i>)</p> <p>NEGATIV ADS-B. NEGATIVE ADS-B.</p> |
|---|---|


2.8.3 Príkazy na nastavenie odpovedača.

| | |
|---|--|
|  <p>PRE ODLET SQUAWK (<i>kód</i>) FOR DEPARTURE SQUAWK (<i>code</i>)</p> <p>SQUAWK (<i>kód</i>) SQUAWK (<i>code</i>)</p> | |
|---|--|



2.8.4 Požiadanie o opätovné nastavenie prideleného módu a kódu.

| | |
|--|---|
|  <p>ZNOVA NASTAVTE <i>*(mód)* (kód)</i> RESET SQUAWK <i>*(mode)* (code)</i></p> |  <p>ZNOVA NASTAVUJEM <i>*(mód)* (kód)</i> RESETTING <i>*(mode)* (code)</i></p> |
|--|---|


2.8.5 Požiadanie o opätovné nastavenie identifikácie lietadla.

| | |
|--|--|
|  ZNOVA NASTAVTE IDENTIFIKÁCIU *V ADS-B /MÓDE „S“ * REENTER *ADS-B / MODE “S“ * AIRCRAFT IDENTIFICATION | |
|--|--|


2.8.6 Požiadanie pilota, aby potvrdil kód nastavený na jeho odpovedači.

| | |
|---|--|
|  POTVRDĚTE SQUAWK (kód) CONFIRM SQUAWK (code) |  SQUAWK (kód) SQUAWKING (code) |
|---|--|


2.8.7 Požiadanie zapnúť IDENT.

| | |
|--|--|
|  SQUAWK *(kód)* *A* IDENT SQUAWK *(code)* *AND* IDENT SQUAWK NÍZKÝ VÝKON SQUAWK LOW SQUAWK NORMÁL SQUAWK NORMAL VYŠLITE ADS-B IDENT TRANSMIT ADS-B IDENT | |
|--|--|


2.8.8 Požiadanie o dočasné prerušenie prevádzky odpovedača

| | |
|--|--|
|  SQUAWK STANDBY SQUAWK STANDBY | |
|--|--|

2.8.9 Žiadosť o vysielanie núdzového kódu.


| | |
|---|--|
|  SQUAWK MAYDAY *KÓD SEDEM-SEDEM-NULA-NULA* SQUAWK MAYDAY *CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO* | |
|---|--|

2.8.10 Žiadosť o vypnutie odpovedača a/alebo vysieláča ADS-B.



| | |
|---|--|
|  VYPNITE ODPOVEDAČ *VYSIELAJTE LEN ADS-B* STOP SQUAWK *TRANSMIT ADS-B ONLY* | |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>VYPNITE VYSIELANIE ADS-B *SQUAWK LEN (kód) *</p> <p>STOP ADS-B TRANSMISSION *SQUAWK (code) ONLY*</p> <p><i>Poznámka: Nie v každom lietadle môže byť nezávislá prevádzka odpovedača v móde S a ADS-B (napr. keď je ADS-B vybavené výlučne 1090 MHz rozšíreným vyžarovaním odpovedača). V takých prípadoch lietadlo nemusí byť schopné plniť príkazy ATC vzťahujúce sa na prevádzku ADS-B.</i></p> | |
|---|--|


2.8.11 Žiadosť o vysielanie tlakovej nadmorskej výšky

| | |
|---|--|
| <p> SQUAWK CHARLIE</p> <p>SQUAWK CHARLIE</p> <p>VYŠLITE NADMORSKÚ VÝŠKU ADS-B</p> <p>TRANSMIT ADS-B ALTITUDE</p> | |
|---|--|


2.8.12 Žiadosť o preverenie nastavenia tlaku a potvrdenie hladiny.

| | |
|---|--|
| <p> OVERTE NASTAVENIE VÝŠKOMERA A POTVRDŽTE (hladina)</p> <p>CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level)</p> | <p>...príklad odpovede:</p> <p> FASTAIR 390 VÝŠKOMER 1013, LETOVÁ HLADINA 80</p> <p>FASTAIR 390 ALTIMETER 1013, FLIGHT LEVEL 80</p> |
|---|--|


2.8.13 Žiadosť o vypnutie vysielania tlakovej nadmorskej výšky pri chybnjej prevádzke.

| | |
|---|--|
| <p> VYPNITE SQUAWK CHARLIE CHYBNÁ INDIKÁCIA</p> <p>STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION</p> <p>VYPNITE VYSIELANIE NADMORSKEJ VÝŠKY ADS-B * (CHYBNÁ INDIKÁCIA / dôvod) *</p> <p>STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION * (WRONG INDICATION / reason)*</p> <p><i>Poznámka: Pozri poznámku k 2.8.10 vyššie.</i></p> | |
|---|--|

2.8.14 Žiadosť o preverenie hladiny.


| | |
|---|--|
|  POTVRĎTE (<i>hladina</i>) CONFIRM (<i>level</i>) | |
|---|--|

2.8.15 Frazeológia pri používaní automatického závislého sledovania - kontrakt (ADS-C)



| | |
|---|--|
| ...porucha ADS-C  ADS-C/(ADS-KONTRAKT) JE MIMO PREVÁDZKY (<i>d'alšie informácie podľa potreby</i>) ADS-C / (ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>) | |
|---|--|

2.9 Frazeológia pri výstrahe


2.9.1 Výstraha na malú nadmorskú výšku.

| | |
|--|--|
|  <p>VÝSTRAHA NA MALÚ NADMORSKÚ VÝŠKU, OKAMŽITE PREVERTE VAŠU NADMORSKÚ VÝŠKU, QNH JE (<i>číslo</i>) (<i>jednotky</i>). *MINIMÁLNA LETOVÁ NADMORSKÁ VÝŠKA JE (<i>altitude</i>)*</p> <p>LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH (<i>number</i>) (<i>units</i>). *THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (<i>altitude</i>)*</p> | |
|--|--|



2.9.2 Výstraha na blízkosť terénu.

| | |
|--|--|
|  <p>VÝSTRAHA NA BLÍZKOSŤ TERÉNU, (<i>ak je to možné navrhnuť pilotovi manéver</i>)</p> <p>TERRAIN ALERT, (<i>suggested pilot action, if possible</i>)</p> <hr/> <p>príklad:</p>  <p>FASTAIR 345 VÝSTRAHA NA BLÍZKOSŤ TERÉNU, STÚPAJTE DO 2000 STÔP QNH 1006</p> <p>FASTAIR 345 TERRAIN ALERT CLIMB TO 2000 FEET QNH 1006</p> | |
|--|--|

2.9.3 Výstraha na zmenu meteorologických podmienok

| | |
|---|--|
|  <p>*POZOR * METEOROLOGICKÉ PODMIENKY NA LET PODĽA PRÍSTROJOV HLÁSENÉ / PREDPOVEDANÉ V BLÍZKOSTI (<i>miesto</i>)</p> <p>*CAUTION * INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS REPORTED / FORECAST IN THE VICINITY OF (<i>location</i>)</p> | |
|---|--|

2.9.4 Navigačná výstraha

| | |
|--|---|
|  <p>PRIBLIŽUJETE SA K NEBEZPEČNÉMU / OBMEDZENÉMU /</p> |  <p>VYKONÁM, TOČÍM DOPRAVA / DOĽAVA KURZ (<i>tri číslice</i>)</p> <p>WILCO, TURNING RIGHT / LEFT</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| ZAKÁZANÉMU PRIESTORU (<i>označenie</i>) TOČTE DOPRAVA / DOĽAVA KURZ (<i>tri</i> <i>číslice</i>) NA VYHNUTIE KONFLIKTU YOU ARE APPROACHING DANGER / RESTRICTED / PROHIBITED AREA (<i>designation</i>) TURN RIGHT / LEFT HEADING (<i>three digits</i>) TO AVOID CONFLICT | HEADING (<i>three digits</i>) |
|--|--|

2.10 Mimoriadne situácie

2.10.1 Tiesňová rádiotelefónna korešpondencia

2.10.1.1 Činnosť lietadla v tiesni

Okrem toho, že tiesňovej správe vysielanej lietadlom v tiesni predchádza trikrát opakovaný tiesňový rádiotelefónny signál MAY DAY tiesňová správa sa musí

- a) vysielateľ na frekvencii „lietadlo-zem“, ktorá sa v danom čase používa;
- b) zostaviť z čo možno najviac nasledujúcich položiek zreteľne vyslovovaných a ak je to možné v nasledujúcom poradí:

- 1) volacia značka stanice, ktorej sa správa adresuje (ak to časové a ostatné okolnosti dovoľia),
- 2) volacia značka lietadla,
- 3) povaha tiesňového stavu,
- 4) úmysel veliteľa lietadla,
- 5) aktuálna poloha, hladina (t. j. letová hladina, nadmorská výška a pod. podľa potreby) a kurz lietadla.

Poznámka 1: Predchádzajúce ustanovenia sa môžu doplniť nasledujúcimi opatreniami:

- a) *Ak je to potrebné alebo žiaduce, tiesňové správy z lietadla v tiesni sa odovzdávajú na tiesňovej frekvencii 121,5 MHz alebo na inej frekvencii leteckej pohyblivej služby, pričom treba zohľadniť, že nie všetky letecké stanice trvale počúvajú na tiesňovej frekvencii.*
- b) *Ak to vyžadujú časové a ostatné okolnosti, tiesňové správy z lietadla v tiesni sa odovzdávajú rozhlasovým vysielaním*
- c) *Lietadlo môže vysielateľ na rádiotelefónnych frekvenciách námornej pohyblivej služby.*
- d) *Lietadlo môže využiť akýkoľvek spôsob, ktorý má k dispozícii, na upútanie pozornosti a oznámenie podmienok, v ktorých sa nachádza (vrátane využitia príslušného módu a kódu SSR)*
- e) *Ktorákoľvek stanica môže poskytnúť pomoc lietadlu v tiesni všetkými prostriedkami, ktoré má k dispozícii.*
- f) *V prípade, že vysielajúca stanica sama nie je v tiesni a za predpokladu, že táto okolnosť je v tiesňovej správe zreteľne vyjadrená, jednotlivé časti správy uvedené v 2.10.1.1 b) sa môžu ľubovoľne pozmeniť.*

Poznámka 2: Stanica, ktorej sa správa adresuje, je obvykle stanica majúca s lietadlom spojenie alebo stanica, v priestore zodpovednosti ktorej lietadlo letí.

2.10.1.2 Činnosť stanice, ktorej je tiesňová správa adresovaná alebo prvej stanice, ktorá tiesňovú správu potvrdzuje

Stanica, ktorej je správa z lietadla v tiesni adresovaná alebo prvá stanica, ktorá tiesňovú správu potvrdzuje, musí

- a) okamžite potvrdiť tiesňovú správu;
- b) prevziať zodpovednosť za riadenie spojenia alebo presne a zreteľne odovzdať túto zodpovednosť a oznámiť lietadlu, keď zodpovednosť odovzdala;
- c) okamžite urobiť opatrenia, aby v čo najkratšom čase boli všetky potrebné informácie k dispozícii
 1. príslušnému stanovištiu letových prevádzkových služieb,
 2. prevádzkovateľovi lietadla alebo jeho určenému zástupcovi (ak tak bolo vopred dohodnuté).

Poznámka: Odovzdanie informácie prevádzkovateľovi lietadla nemá prednosť pred akoukoľvek inou činnosťou týkajúcou sa bezpečnosti lietadla v tiesni alebo ktoréhokoľvek iného lietadla v danom priestore alebo pred činnosťou, ktorá môže ovplyvniť ďalšie predpokladané lety v tomto priestore.

d) podľa potreby upozorniť ostatné stanice, aby na frekvenciu, na ktorej prebieha tiesňová korešpondencia, nebola prenášaná ostatná prevádzka.

2.10.1.3 Zákaz vysielania

2.10.1.3.1 Stanica v tiesni alebo stanica, ktorá riadi tiesňovú prevádzku, má právo zakázať vysielanie buď všetkým staniciam pohyblivej služby v danom priestore, alebo ktorejkoľvek stanici, ktorá tiesňovú prevádzku ruší. Podľa okolností adresuje tieto príkazy buď "všetkým staniciam", alebo len jednej stanici. V oboch prípadoch musí použiť frázu:

ZASTAVTE VYSIELANIE (STOP TRANSMITTING),
- rádiatelefonny tiesňový signál MAY DAY

2.10.1.3.2 Použitie signálu uvedeného v 2.10.1.3.1 je vyhradené lietadlovej stanici v tiesni a stanici riadiacej tiesňovú prevádzku.

2.10.1.4 Činnosť ostatných staníc

2.10.1.4.1 Tiesňová korešpondencia má absolútnu prednosť pred všetkými ostatnými druhmi spojenia. Stanica, ktorá vie o tiesňovej prevádzke, nesmie vysielat' na frekvencii, na ktorej táto prevádzka prebieha, s výnimkou prípadov, keď

- a) je tieseň zrušená alebo tiesňová prevádzka ukončená,
- b) tiesňová prevádzka bola prenesená na iné frekvencie,
- c) stanica riadiaca spojenie dala súhlas a keď ide o
- d) vysielanie na poskytnutie pomoci.

2.10.1.4.2 Každá stanica, ktorá vie o tiesňovej prevádzke a sama nemôže stanici v tiesni pomôcť, musí ďalej sledovať túto prevádzku až dovtedy, kým nie je zrejmé, že pomoc bola poskytnutá.

2.10.1.5 Ukončenie tiesňovej korešpondencie a zákazu vysielania

2.10.1.5.1 Ak sa už lietadlo v tiesni nenachádza, musí vyslať správu o zrušení obdobia tiesne.

Po obdržaní správy o zrušení tiesne sa musí stanica, ktorá riadila tiesňovú prevádzku, presvedčiť o tom, že lietadlo už nie je v stave tiesne a musí zabezpečiť odovzdanie tejto informácie

- 1) príslušnému stanovišťa letových prevádzkových služieb,
- 2) prevádzkovateľovi lietadla alebo jeho určenému zástupcovi (ak tak bolo vopred dohodnuté).

Tiesňová korešpondencia a zákaz vysielania sa musia zrušiť vyslaním správy obsahujúcej frázu :

TIESŇOVÁ PREVÁDZKA UKONČENÁ
(DISTRES TRAFFIC ENDED)

na frekvencii alebo frekvenciách, ktoré sa pri tiesňovej prevádzke použili. Túto správu môže vyslať len stanica riadiaca spojenie, ktorá po prijatí správy podľa 3.5.1 je na to splnomocnená zodpovedným orgánom.

2.10.2 Naliehavostná rádiotelefónna korešpondencia

2.10.2.1 Činnosť lietadla hlásiaceho výskyt podmienok naliehavosti, s výnimkou sanitárnych letov

2.10.2.2 Okrem toho, že naliehavostnej správe vysielanej lietadlom v podmienkach naliehavosti predchádza trikrát opakovaný naliehavostný rádiotelefónny signál PAN PAN, táto správa sa musí

- a) vysielat' na frekvencii "lietadlo-zem", ktorá sa v danom čase používa;
- b) zostaviť z potrebných položiek zreteľne vyslovovaných a ak je to možné vysielaných v tomto poradí:
 1. volacia značka stanice, ktorej sa správa adresuje;
 2. volacia značka lietadlovej stanice;
 3. povaha stavu naliehavosti;
 4. úmysel veliteľa lietadla;
 5. aktuálna poloha, hladina (t. j. letová hladina, nadmorská výška a pod. podľa potreby) a kurz lietadla;
 6. akékoľvek ďalšie vhodné informácie.

Poznámka 1: Ustanovenie 2.10.2.2 nebráni tomu, aby v prípade vhodných časových a ostatných podmienok bola naliehavostná správa z lietadla odovzdaná rozhlasovým vysielaním.

Poznámka 2: Stanica, ktorej je správa adresovaná, je obvykle stanica majúca s lietadlom spojenie alebo stanica, v priestore zodpovednosti ktorej lietadlo letí.

2.10.2.3 Činnosť stanice, ktorej bola naliehavostná správa adresovaná alebo stanice, ktorá naliehavostnú správu potvrdzuje

Stanica, ktorej sa adresuje hlásenie z lietadla o výskyte podmienok naliehavosti alebo prvá stanica, ktorá naliehavostnú správu potvrdzuje, musí

- a) potvrdiť naliehavostnú správu;
- b) okamžite zabezpečiť opatrenia, aby boli čo najskôr k dispozícii všetky potrebné informácie
 1. príslušnému stanovištiu letových prevádzkových služieb;
 2. prevádzkovateľovi lietadla alebo jeho určenému zástupcovi (ak tak bolo vopred dohodnuté).

Poznámka: Požadované odovzdanie informácie prevádzkovateľovi lietadla nemá prednosť pred akoukoľvek inou činnosťou, ktorá sa týka bezpečnosti lietadla v podmienkach naliehavosti alebo ktoréhokoľvek iného lietadla v danom priestore alebo pred činnosťou, ktorá môže ovplyvniť ďalšie predpokladané lety v tomto priestore.

- c) riadiť spojenie (ak je to potrebné).

2.10.2.4 Činnosť ostatných staníc

Naliehavostná korešpondencia má prednosť pred všetkou ostatnou korešpondenciou, s výnimkou tiesňových správ a všetky stanice musia zabezpečiť, aby vysielanie naliehavostnej prevádzky nebolo rušené.

2.10.2.5 Činnosť lietadla používaného na sanitárne lety

2.10.2.5.1 Použitie signálu v 2.10.2.5.2 oznamuje, že po ňom nasledujúca správa sa týka sanitárneho letu chráneného podľa Ženevskej konvencie z roku 1949 a jej dodatkovými protokolmi.

2.10.2.5.2 Na oznamovanie a identifikáciu lietadla použitého na sanitárny let sa vysielá trikrát rádiový signál:

PAN PAN,

za ktorým nasleduje rádiový signál na označenie sanitárneho letu





SANITÁRNY LET







MAY-DEE-CAL vyslovený ako francúzske slovo „médical“ v slovenčine „médikal“


Použitie vyššie uvedených signálov oznamuje, že po nich nasledujúca správa sa týka sanitárneho letu. Správa musí obsahovať nasledujúce údaje:

- volaciu značku alebo iný spôsob identifikácie sanitárneho letu;
- polohu lietadla;
- počet a typ lietadiel;
- zamýšľanú trať;
- vypočítaný čas letu po trati a podľa potreby vypočítaný čas vzletu a pristátia;
- akékoľvek ďalšie informácie, napríklad výšku letu, používané frekvencie, používané jazyky, módy a kódy SSR.

2.10.2.6 Tiesňové a naliehavostné signály

| | |
|---|---|
| <p>...stav tiesne:</p> <p> MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY (kód 7700) MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY (code 7700)</p> <p>... naliehavosť:</p> <p> PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN</p> <hr/> <p>...zachytenie tiesňového/naliehavostného volania z iného lietadla: Ak bola zachytená tiesňová správa, ktorá nebola potvrdená, lietadlo, ktoré tiesňovú správu zachytilo, musí (ak to čas a okolnosti vyžadujú) správu potvrdiť a odvyselať.</p> <p> MAYDAY MAYDAY MAYDAY / PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN, (volacia značka stanovišťa) (volacia značka lietadla) ZACHYTENÉ TIESŇOVÉ / NALIEHAVOSTNÉ VOLANIE OD (volacia značka lietadla), *POŽIAR MOTORA / STRÁCA VÝŠKU / CESTUJÚCI S PODOZRENÍM NA INFARKT*, ZAMÝŠĽA OKAMŽITÉ VYNÚTENÉ PRISTÁTIE/ ŽIADA PREDNOSTNÉ PRISTÁTIE NA</p> | <p> (volacia značka lietadla), (volacia značka stanovišťa) POTVRDZUJEM, ODOVZDALI STE MAYDAY OD (volacia značka lietadla) (aircraft call sign), (unit call sign) ROGER, YOU RELAYED MAYDAY FROM (aircraft call sign),</p> |
|---|---|



| | |
|---|--|
| <p>(<i>názov letiska</i>) JEHO POLOHA JE (<i>zemepisná poloha</i>) (<i>smerník</i>)(<i>nadmorská výška</i>) STÔP / (<i>letová hladina</i>). *ŽIADA SANITKU*</p> <p>MAYDAY MAYDAY MAYDAY / PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN, (<i>unit call sign</i>) (<i>aircraft call sign</i>) INTERCEPTED DISTRESS / URGENCY CALL FROM (<i>aircraft call sign</i>) *ENGINE FIRE / LOSING HEIGHT / PASSENGER WITH SUSPECTED HEART ATTACK*, INTEND AN IMMEDIATE FORCED LANDING / REQUESTING PRIORITY LANDING (<i>name of aerodrome</i>) HIS POSITION (<i>geographic location</i>) (<i>direction</i>)(<i>altitude</i>) FEET / (<i>flight level</i>) *REQUESTING AMBULANCE*</p> | |
| <p>...identifikácia radarom:</p> <p> SQUAWK MAYDAY SQUAWK MAYDAY</p> | |
| <p>...potvrdenie stavu tiesne:</p> <p> ROZUMIEM MAYDAY ROGER MAYDAY</p> | |
| <p>... uloženie rádiového ticha:</p> <p> VŠETKÝM STANICIAM, ZASTAVTE VYSIELANIE. MAYDAY ALL STATIONS, STOP TRANSMITTING. MAYDAY</p> | |
| <p>... odoslanie ostatných lietadiel na inú frekvenciu:</p> <p> MAYDAY OM ABC ZOSTAŇTE NA TEJTO FREKVENCII MEDZERA MEDZERA VŠETKY OSTATNÉ LIETADLÁ PREJDITE NA ŠTEFÁNIK VEŽA NA 118,3 MAYDAY OM ABC REMAIN THIS FREQUENCY, BREAK BREAK ALL OTHER AIRCRAFT CONTACT ŠTEFÁNIK VEŽA ON 118,3</p> | |
| <p>...ak lietadlo už nie je v tiesni musí vyslať správu o zrušení stavu núdze:</p> <p> RUŠÍM MAYDAY, *MOTOR NAHODENÝ, DRÁHA V DOHĽADE. ŽIADAM PRISTÁTIE*</p> | <p> ROZUMIEM (<i>inštrukcie na pristátie</i>) ROGER (<i>landing instructions</i>)</p> |

| | |
|---|--|
| CANCEL MAYDAY, *ENGINE RESTARTED, RUNWAY IN SIGHT. REQUEST LANDING* | |
| <p>... ukončenie rádiového ticha:</p>  VŠETKÝM STANICIAM, TIESŇOVÁ PREVÁDZKA SKONČENÁ | |
| ALL STATIONS, DISTRESS TRAFFIC ENDED | |

2.10.3 Protiprávny zásah proti lietadlu

2.10.3.1 Stanica, ktorej je adresovaná správa z lietadla, ktoré je predmetom protiprávneho zásahu alebo prvá stanica, ktorá prijala a potvrdila volanie z takéhoto lietadla, musí urobiť všetky potrebné opatrenia na pomoc tomuto letu vrátane informovania zainteresovaných stanovišť letových prevádzkových služieb, ostatných staníc, orgánov a osôb, ktoré môžu tomuto letu pomôcť.

2.10.3.2 Frazeológia

| | |
|--|--|
|  POTVRDTE SQUAWK CONFIRM SQUAWK | |
|  DOSTAL SOM INŠTRUKCIU OD SLOVENSKÝCH ÚRADOV ZAMIETNÚŤ VSTUP DO SLOVENSKÉHO VZDUŠNÉHO PRIESTORU, OZNÁMTE VAŠE ÚMYSLY | |
| I AM INSTRUCTED BY THE SLOVAK GOVERNMENT TO REFUSE ENTRY INTO THE SLOVAK AIRSPACE, REPORT YOUR INTENTIONS | |
| DOSTAL SOM INŠTRUKCIU OD SLOVENSKÝCH ÚRADOV ZAMIETNÚŤ POVOLENIE NA PRISTANIE NA (názov letiska) *NA LETISKÁCH V SLOVENSKEJ REPUBLIKE*, OZNÁMTE VAŠE ÚMYSLY | |
| I AM INSTRUCTED BY THE SLOVAK GOVERNMENT TO REFUSE LANDING CLEARANCE FOR (name of aerodrome) *FOR AERODROMES WITHIN THE SLOVAK REPUBLIC*, REPORT YOUR INTENTIONS | |

2.10.4 Zakročovanie

2.10.4.1 Frázy používané zakročujúcim lietadlom

| Fráza | Výslovnosť v anglickom jazyku ¹⁾ | Výslovnosť v SR | Význam |
|----------|--|--------------------|--|
| CALLSIGN | <u>KOL SA-IN</u> | ˈkɒl:sain | Aká je váša volacia značka? (What is your call sign?) |
| FOLLOW | <u>FOL -LO</u> | ˈfɒləʊ | Nasledujte ma! (Follow me!) |
| DESCEND | <u>DEE- SEND</u> | di ˈsend | Klesajte na pristanie! (Descend for landing!) |
| YOU LAND | <u>YOU LAAND</u> | ˈju: ˈlænd | Pristaňte na tomto letisku (Land at this aerodrome!) |
| PROCEED | PRO <u>SEED</u> | prə ˈsi:d | Môžete pokračovať (You may proceed!) |

2.10.4.2 Frázy používané lietadlom, proti ktorému sa zakročuje

| Fráza | Výslovnosť v anglickom jazyku ¹⁾ | Výslovnosť v SR | Význam |
|-------------------------|--|--------------------|--|
| CALL SIGN ²⁾ | <u>KOL SA-IN</u> | ˈkɒl:sain | Moja volacia značka je (My call sign is...) |
| WILCO | VILL- <u>KO</u> | ˈwɪlkəʊ | Rozumiem, vykonám (Understood. Will comply) |
| CAN NOT | <u>KAANN NOTT</u> | ˈkæn not | Nemôžem vykonať (Unable to comply) |
| REPEAT | REE <u>PEET</u> | ri ˈpi:t | Opakujte vašu inštrukciu (Repeat your instruction) |
| AM LOST | <u>AM LOSST</u> | ˈæm ˈlɒst | Poloha neznámá (Position unknown) |
| MAY DAY | <u>MAY DAY</u> | ˈme: ˈde: | Som v tiesni (I am in distress) |
| HIJACK ³⁾ | <u>HAI – DŽEK</u> | ˈhai ˈdʒæk | Som predmetom únosu (I have been hijacked) |
| LAND (place name) | <u>LAAND</u> (pleis neim) | ˈlænd | Žiadam pristáť v ... (názov miesta) (I request to land at) |
| DESCEND | <u>DEE- SEND</u> | di ˈsend | Žiadam klesanie (I require descend) |

Poznámka: Lietadlo proti ktorému sa zakročuje musí okrem iného (ak je to možné) informovať príslušné stanovište letových prevádzkových služieb a pri korešpondencii sa môžu vyskytnúť volacie znaky INTERCEPT CONTROL (stanovište riadiace zakročovanie), INTERCEPTOR (zakročovateľ) a INTERCEPTED AIRCRAFT (lietadlo proti ktorému sa zakročuje).

1. V druhom stĺpci tabuliek odsekov 2.10.4.1 a 2.10.4.2 sú podčiarknuté slabiky, ktoré majú byť zdôraznené.

2. Žiadaná volacia značka, ktorá sa má odovzdávať, je značka používaná pri rádiotelefonnom spojení so stanovišťom letových prevádzkových služieb a zodpovedá identifikácii lietadla uvedenej v letovom pláne. Podmienky nemusia byť vždy vhodné pre použitie frázy „HIJACK“.

2.10.5 Strata spojenia

2.10.5.1 Spojenie „lietadlo-zem“

2.10.5.1.1 Ak lietadlová stanica nie je schopná nadviazať spojenie s leteckou stanicou na určenej frekvencii, musí sa o to pokúsiť na inej frekvencii určenej pre danú trať. Ak je tento pokus neúspešný, musí sa lietadlová stanica pokúsiť nadviazať spojenie s inými lietadlami alebo leteckými stanicami na frekvenciách prislúchajúcich letenej trati. Okrem toho musí lietadlo počúvať na príslušnej frekvencii pre prípad, že by ho volali lietadlá letiace v blízkosti.

2.10.5.1.2 Ak pokusy uvedené v 1.15.12.1.1 boli neúspešné, musí lietadlová stanica vyslať svoju správu dvakrát na určenej frekvencii použitím frázy:

VYSIELAM NASLEPO (TRANSMITTING BLIND)

a, ak je to potrebné, vrátane označenia adresáta, ktorému je správa určená.

2.10.5.1.3 Pri spojení prostredníctvom siete sa musí správa vysielaná naslepo vyslať dvakrát na hlavných aj vedľajších frekvenciách. Pred zmenou frekvencie musí lietadlová stanica oznámiť ,na ktorú frekvenciu prechádza.

2.10.5.2 Porucha prijímača

2.10.5.3 Ak nemôže lietadlová stanica nadviazať spojenie kvôli poruche prijímača, musí na používanej frekvencii vyslať hlásenia v stanovených časoch alebo polohách. Pred hláseniami uvedie frázu:

VYSIELAM NASLEPO KVÔLI PORUCHE PRIJÍMAČA
(TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE).

Každé takéto hlásenie lietadlová stanica zopakuje. Počas tohto postupu musí lietadlová stanica vyslať tiež čas budúceho zamýšľaného vysielania.

2.10.5.4 Lietadlo, ktorému sa poskytuje služba riadenia alebo poradná služba, musí okrem dodržania 1.15.3.1 vyslať informácie o úmysle veliteľa lietadla, ako bude v lete pokračovať.

2.10.5.5 Ak nemôže lietadlo nadviazať spojenie kvôli úplnej poruche lietadlovej stanice, musí, ak je vybavené odpovedačom SSR, nastaviť príslušný kód na označenie straty spojenia.

2.10.5.6 Jednostranné spojenie „zem-lietadlo“

2.10.5.7 Ak nemôže letecká stanica nadviazať spojenie s lietadlovou stanicou volaním na frekvenciách, o ktorých predpokladá, že na nich lietadlo môže počúvať, musí

a) požiadať ostatné letecké stanice o poskytnutie pomoci volaním lietadla a ak je to potrebné o sprostredkovanie spojenia;

b) požiadať lietadlo na trati, aby sa pokúsilo nadviazať spojenie s daným lietadlom a ak je to potrebné, aby sprostredkovalo spojenie.

Tento postup sa musí tiež použiť

a) na žiadosť príslušného stanovišťa letových prevádzkových služieb;





b) ak očakávaná správa z lietadla neprišla v stanovenom časovom úseku, takže vzniká podozrenie na stratu spojenia.


Poznámka: Časový úsek na uvedený účel stanoví zodpovedný orgán letových prevádzkových služieb.

2.10.5.8 Ak sú postupy podľa 2.10.5.6 neúspešné, musí letecká stanica vyslať správy adresované lietadlu, iné ako sú správy obsahujúce letové povolenia, vysielaním naslepo na frekvenciách, o ktorých predpokladá, že na nich lietadlo môže počúvať.



Letové povolenia sa môžu lietadlám vysielat' naslepo len na výslovnú žiadosť odosielateľa.

2.10.5.9 Frazeológia pri RCF






| | |
|--|--|
| <p>...ak nemôže lietadlová stanica nadviazať spojenie pri poruche prijímača:</p> <p> VYSIELAM NASLEPO KVÔLI PORUCHE PRÍJMAČA TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE</p> <p>...spojenie a strata spojenia:</p> <p> V PRÍPADE STRATY SPOJENIA (príkazy); *IF* RADIO CONTACT LOSS (instructions);</p> <p>AK NEPRIJMETE ŽIADNE VYSIELANIE PO DOBU (číslo) MINÚT *SEKÚND* (príkazy); IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES *SECONDS* (instructions);</p> <p>ODPOVEĎ NEBOLA PRIJATÁ (príkazy); REPLY NOT RECEIVED (instructions);</p> <p>...pri podozrení na stratu spojenia:</p> <p> AK POČUJETE *inštrukcie na manéver alebo SQUAWK (kód alebo IDENT)* IF YOU READ *manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)*</p> <p>...potvrdenie vykonania inštrukcie:</p> <p> (manéver alebo SQUAWK) SPOZOROVANÝ POLOHA (poloha lietadla). BUDEM POKRAČOVAŤ V RADAROVOM</p> | |
|--|--|




| | |
|---|--|
| <p>RIADENÍ (<i>manoeuvre or SQUAWK</i>) OBSERVED. POSITION (<i>position of aircraft</i>). WILL CONTINUE RADAR CONTROL.</p> <p>SQUAWK SPOZOROVANÝ. POLOHA (<i>vzdialenosť</i>) (<i>jednotky</i>) (<i>smer</i>) OD (<i>miesto</i>), BUDEM POKRAČOVAŤ V ODOVZDÁVANÍ INŠTRUKCIÍ</p> <p>SQUAWK OBSERVED. POSITION (<i>distance</i>) (<i>units</i>) (<i>direction</i>) FROM (<i>position</i>), WILL CONTINUE TO PASS INSTRUCTIONS</p> <p>...ak pilot neodpovedá:</p> <p> AK POČUJETE, TOČTE DOĽAVA / DOPRAVA KURZ (<i>stupňov</i>) PO DOBU (<i>počet</i>) SEKÚND / MINÚT</p> <p>IF YOU READ, TURN LEFT / RIGHT HEADING (<i>number of degrees</i>) FOR (<i>number</i>) SECONDS / MINUTES</p> <p><i>Poznámka: predpokladá sa, že pilot po zistení straty spojenia nastaví kód SSR 7600.</i></p> | |
|---|--|

2.10.6 Nedostatok paliva



| | |
|---|--|
| <p> MAYDAY MAYDAY MAYDAY - NÚDZOVÉ PALIVO / NÍZKÝ STAV PALIVA</p> <p>MAYDAY MAYDAY MAYDAY - EMERGENCY FUEL / LOW ON FUEL</p> <p><i>Poznámka.: Veliteľ lietadla musí vyhlásiť stav núdze, ak je skutočné množstvo použiteľného paliva na palube menšie než konečná zásoba paliva. (JAR OPS 1, Časť 1, 1.375 c).</i></p> <p> *PAN – PAN, PAN – PAN, PAN – PAN*</p> <p>MINIMUM PALIVA</p> <p>*PAN – PAN, PAN – PAN, PAN – PAN*</p> <p>MINIMUM FUEL</p> <p><i>Poznámka.: Minimálne palivo znamená množstvo použiteľného paliva k letu na letisko, na ktorom je možné bezpečné pristátie pri zostatku paliva rovnajúcom sa konečnej zásobe paliva.</i></p> | |
|---|--|

2.10.7 Frazeológia pri rôznych núdzových a mimoriadnych situáciách

| | |
|---|--|
| <p> PROBLÉMY S ELEKTRICKÝM / HYDRAULICKÝM SYSTÉMOM ELECTRIC / HYDRAULIC SYSTEM PROBLEMS</p> <p>PORUCHA / VYSADENIE / VYPNUTIE MOTORA ENGINE FAILURE / ENGINE FLAMEOUT / SHUTDOWN</p> | <p> ŽIADATE PREDNOSŤ NA PRISTÁTIE? DO YOU REQUEST PRIORITY LANDING?</p> <p>STE SCHOPNÝ OVLÁDAŤ LIETADLO? / OZNÁMTE *VAŠE* ÚMYSLY ARE YOU ABLE TO CONTROL THE AIRCRAFT? / REPORT *YOUR* INTENTIONS</p> |
| <p> PORUCHA *ĽAVÉHO / PRAVÉHO / STREDNÉHO* MOTORA, ŽIADAM VYHLÁSENIE TIESNE *LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE FAILURE, REQUEST FULL EMERGENCY</p> | <p> OZNÁMTE POČET OSÔB NA PALUBE, MNOŽSTVO PALIVA, NEBEZPEČNÝ NÁKLAD REPORT NUMBER OF PERSONS ON BOARD, AMOUNT OF FUEL, DANGEROUS GOODS</p> |
| <p> VYSADENIE *ĽAVÉHO / PRAVÉHO / STREDNÉHO* MOTORA, (zámery) *ČAKAJTE* <i>Výraz „vysadenie motora“ sa používa pre prúdové lietadla.</i> *LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE FLAME OUT, (intentions) *STAND BY* <i>The expression “flame out“ is used by jets.</i></p> <p>POŽIAR *ĽAVÉHO / PRAVÉHO / STREDNÉHO* MOTORA, (zámery) *ČAKAJTE* *LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE ON FIRE, (intentions) *STAND BY*</p> <p>PORUCHA / VYSADENIE / POŽIAR MOTORA* (číslo motoru) *, (zámery) *ČAKAJTE* ENGINE FAILURE / FLAME OUT / ENGINE ON FIRE * (number of engine) *, (intentions) *STAND BY*</p> <p>POŽIAR MOTORA / POMOCNEJ JEDNOTKY, POŽIAR V KABÍNE ENGINE ON FIRE / AUXILIARY POWER UNIT (APU) ON FIRE, FIRE IN CABIN</p> | |

| | |
|---|---|
| <p>STRATA PRETLAKU / NÚDZOVÉ KLESANIE DECOMPRESSION / EMERGENCY DESCENT</p> <hr/> <p> VYKONÁVAM VYNÚTENÉ PRISTÁTIE / POKÚSIM SA PRISTÁŤ NA VAŠOM LETISKU, (vzdialenosť) KILOMETROV / MÍľ OD POLOHA (určenie polohy) / POLOHA NEISTÁ, MINUL (číslo) STŔP, KURZ (udanie kurzu) MAKING FORCED LANDING / WILL ATTEMPT TO LAND YOUR AERODROME ,(distance)KILOMETRES/ MILES FROM POSITION / UNSURE OF MY POSITION, PASSING (number) FEET HEADING (direction specification)</p> | <hr/> <p> PREVERTE VYSUNUTIE A ZAISTENIE PODVOZKU, ZNÍŽTE NA PRIBLIŽOVACIU RÝCHLOSŤ CHECK WHEELS/GEAR DOWN AND LOCKED, REDUCE TO APPROACH SPEED</p> |
| <p> DYM NA PALUBE/ V PILOTNOM PRIESTORE/ V KABÍNE CESTUJÚCICH (zámery) *ČAKAJTE* SMOKE ON BOARD / IN COCKPIT / IN CABIN (intentions) *STAND BY*</p> <p>POŽIAR V *ĽAVEJ / PRAVEJ/ PREDNEJ* PODVOZKOVEJ ŠACHTE *ČAKAJTE* *LEFT / RIGHT / NOSE* WHEEL WELL FIRE *STAND BY*</p> | |



2.10.8 Výnimočné a núdzové situácie na TWR


| | |
|--|---|
| <p> PROBLÉMY S BRZDOVÝM SYSTÉMOM/ PRASKNUTÁ PNEUMATIKA / ŽIADAME TECHNICKÚ / POŽIARNU ASISTENCIU / CHLADENIE BRZD BRAKE SYSTEM PROBLEM / BURST TYRE / REQUEST TECHNICAL / FIRE-FIGHTING ASSISTANCE / BRAKES COOLING</p> <p>PRERUŠENÝ VZLET / PREBEHNUTIE KONCA DRÁHY / VYBEHNUTIE Z DRÁHY (DO TERÉNU) ABORTED TAKE-OFF / OVERSHOOTING (OVERRUN OF) RUNWAY / RUN OFF RUNWAY (TO TERRAIN)</p> | <p> ŽIADATE VYHLÁSENIE STAVU TIESNE ALEBO ŽIADATE MIESTNU POHOTOVOŠŤ? DO YOU REQUEST FULL EMERGENCY OR LOCAL STAND- BY?</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| ZRÁŽKA S VTÁKOM / ROZBITÉ PREDNÉ SKLO (KRYT KABÍNY) BIRDSTRIKE / BROKEN WINDSHIELD / WINDSCREEN (CANOPY) | |
| DRÁHA JE BLOKOVANÁ RUNWAY BLOCKED | |
| EVAKUÁCIA CESTUJÍCÍCH PASSANGER EVACUATION | |
| ŽIADAM TECHNICKÚ POMOC / ODTIAHNUTIE REQUEST TECHNICAL ASSISTANCE / TOWING | |



2.11 Frazeológia pri rôznych situáciách

2.11.1 Vypúšťanie paliva



| | |
|--|--|
| <p> VŠETKÝM STANICIAM (<i>volacia značka stanovišťa</i>) POZOR PREBIEHA VYPÚŠŤANIE PALIVA Z (<i>typ lietadla</i>) NAD (<i>poloha</i>) KURZ (<i>udanie kurzu</i>) Z LETOVEJ HLADINY (<i>hladina</i>) VYHNITE SA LETU V OKRUHU (<i>vzdialenosť</i>) NÁMORNÝCH MÍL OD PRIESTORU VYPÚŠŤANIE PALIVA</p> <p>ALL STATIONS (<i>unit callsign</i>) CAUTION FUEL DUMPING IN PROGRESS BY (<i>aircraft type</i>) OVER (<i>position</i>) HEADING (<i>direction specification</i>) FROM FLIGHT LEVEL (<i>level</i>) AVOID THE FLIGHT WITHIN (<i>distance</i>) NAUTICAL MILES FROM FUEL DUMPING AREA</p> <p>VŠETKÝM STANICIAM (<i>volacia značka stanovišťa</i>) PREBIEHA VYPÚŠŤANIE PALIVA NAD (<i>poloha</i>) *KURZ (<i>udanie kurzu</i>) *Z LETOVEJ HLADINY (<i>hladina</i>) VYHNITE SA TOMUTO PRIESTORU DO (<i>čas</i>)</p> <p>ALL STATIONS (<i>unit callsign</i>) FUEL DUMPING IN PROGRESS OVER (<i>position</i>) *HEADING (<i>heading</i>) *FROM FLIGHT LEVEL (<i>level</i>) AVOID THIS AREA UNTIL (<i>time</i>)</p> <p>...príklad :</p> <p> VŠETKÝM STANICIAM, BRATISLAVA CONTROL, B777 VYPÚŠŤA PALIVO, LETOVÁ HLADINA 90, ZAČIATOK 10 NM JUHOZÁPADNE OD DUBOVÉHO NA TRATI 220 V DĺŽKE 50 NM. VYHNITE SA LETU MEDZI FL 60 A FL 100 BLIŽŠIE AKO 50 MÍL ZA A 10 MÍL PRED LIETADLOM A BLIŽŠIE AKO 10 NM PO STRANÁCH TRATE VYPÚŠŤANIA PALIVA!</p> <p>ALL STATIONS, BRATISLAVA CONTROL, B777 DUMPING FUEL FL 90 BEGINNING 10 NM SOUTHWEST OF DUBOVE ON TRACK 220 FOR 50 NM. AVOID FLIGHT BETWEEN FL 60 AND FL 100 WITHIN 50 MILES BEHIND, 10 MILES AHEAD OF THE AIRCRAFT AND WITHIN 10 NM TO THE SIDES OF FUEL DUMPING TRACK!</p> | |
|--|--|

| | |
|---|--|
|  <p>VŠETKÝM STANICIAM, BRATISLAVA CONTROL, VYPÚŠŤANIE SKONČENÉ ALL STATIONS, BRATISLAVA CONTROL, FUEL DUMPING COMPLETED</p> | |
|---|--|







2.11.2 Zníženie zdravotnej spôsobilosti pilota

| | |
|---|---|
| <p>...hypoxia a hyperventilácia</p>  <p>STRATA ZDRAVOTNEJ SPÔSOBILOSTI PILOTA (dôvod) PILOT INCAPACITATION (reason)</p> |  <p>OKAMŽITE KLESAJTE DO LETOVEJ HLADINY (hladina) HYPOXIA, SKONTROLUJTE KYSLÍK DESCEND TO FLIGHT LEVEL (level) IMMEDIATELY, HYPOXIA, CHECK YOUR OXYGEN</p> |
|---|---|



2.11.3 Simultánne vysielania



| | |
|---|--|
| <p>Priamu komunikáciu medzi pilotmi a riadiacimi môžu nepriaznivo ovplyvniť simultánne vysielania, ktoré blokujú celé alebo časti vysielaných správ. Navyše, zatiaľ čo situácia môže byť jasná riadiacemu alebo inému pilotovi, tí ktorí nechtiac svojim vysielaním blokovanie spôsobili si to nemusia vôbec uvedomovať.</p> <p>...príklad vysielania riadiaceho (keď piloti vysielali simultánne):</p>  <p>VYSIELANIE BLOKOVANÉ (volacia značka ak je známa) OPAKUJTE TRANSMISSION BLOCKED (call sign if known) SAY AGAIN</p> <p>...príklad vysielania pilota (keď iný pilot blokoval vysielanie riadiaceho):</p>  <p>VYSIELANIE BLOKOVANÉ, BRATISLAVA CONTROL OPAKUJTE FASTAIR 390 TRANSMISSION BLOCKED, BRATISLAVA CONTROL SAY AGAIN FASTAIR 390</p> | |
|---|--|

2.11.4 Turbulencia v úplave



| | |
|---|---|
| <p>...ATC poskytuje príslušný rozstup medzi letmi IFR, ale v prípade, že sa posádka rozhodne pre priblíženie za viditeľnosti alebo priletava ako let VFR má zodpovednosť za adekvátny rozstup od predchádzajúceho lietadla pilot. ATC môže pilotovi príslušnú vzdialenosť doporučiť. .</p> <p> OM ABC POZOR TURBULENCIA V ÚPLAVE DOPORUČENÝ ROZSTUP JE (číslo) MÍE</p> <p>OM ABC CAUTION VORTEX WAKE THE RECOMMENDED SPACING IS (number) MILES</p> <p><i>Poznámka: Tento postup je predmetom schválenia zodpovedného orgánu ATS.</i></p> <p> OM ABC PREDLŽTE PO VETRE KVÔLI TURBULENCII V ÚPLAVE, PRED VAMI PRISTÁVA B757</p> <p>OM ABC EXTEND DOWNWIND DUE WAKE TURBULENCE, B757 LANDING AHEAD</p> <p>Pri odlietávajúcich lietadlách vydá ATC povolenie na vzlet až po dosiahnutí minimálneho rozstupu pre turbulenciu v úplave. Minimá sú aplikované v závislosti od poradia lietadiel na vzlet, kategórie lietadla pre turbulenciu v úplave a konfigurácie dráh.</p> <p> O BC VYČKÁVAJTE NA MIESTE KVÔLI TURBULENCII V ÚPLAVE, PRED VAMI ODLIETAVA AIRBUS</p> <p>O BC HOLD POSITION DUE WAKE TURBULENCE, AIRBUS DEPARTING AHEAD</p> | <p> OM ABC</p> <p>OM ABC</p> <p> PREDLŽUJEM PO VETRE OM ABC</p> <p>EXTENDING DOWNWIND OM ABC</p> <p> ČAKÁM O BC</p> <p>HOLDING O BC</p> |
|---|---|

2.11.5 Strih vetra

| | |
|---|--|
| <p> FASTAIR 345 POZOR!</p> <p>SILNÝ STRIH VETRA V 800 STOPÁCH 3NM NA FINÁLE DRÁHY 22 NUTNÝ MAXIMÁLNY ŤAH</p> <p>FASTAIR 345 CAUTION! STRONG WIND SHEAR REPORTED AT 800 FEET, 3 NM FINAL RUNWAY 22 MAX THRUST REQUIRED</p> | <p> ROZUMIEM FASTAIR 345</p> <p>ROGER FASTAIR 345</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p> OM ABC O 0745 ODLIETÁVAJÚCI /PRILIETÁVAJÚCI B757 OZNÁMIL STRIH VETRA V 800 STOPÁCH. STRATA/NÁRAST VZDUŠNEJ RÝCHLOSTI 20 UZLOV, SILNÝ ZNOS DOPRAVA /DOĽAVA</p> <p>OM ABC AT 0745 A DEPARTING/ARRIVING B757 REPORTED WINDSHEAR AT 800 FEET. AIRSPEED LOSS/GAIN 20 KNOTS, STRONG RIGHT/LEFT DRIFT</p> <p><i>Poznámka:</i> Hlásenie pilota by malo byť odovzdávané bez akýchkoľvek zmien obsahu, ale malo by byť doplnené o chýbajúce závažné faktické informácie, ako napr. typ lietadla, dráha atď.</p> <p> FASTAIR 345 VÝSTRAHA NA STRIH VETRA. PREPAD VZDUCHU (MICROBURST) NA PRIBLIŽENÍ (dráha).</p> <p>FASTAIR 345 WIND SHEAR WARNING. MICROBURST IN APPROACH (runway).</p> | |
|---|--|

2.11.6 Iné mimoriadne pozorovania z lietadiel počas letu

| | |
|---|--|
| <p> BRATISLAVA RADAR FASTAIR 390, POLOHA 36 30 SEVERNE, 16 27 VÝCHODNE V 0542, LETOVÁ HLADINA 330. POZORUJEME VULKANICKÚ ERUPCIU.</p> <p>BRATISLAVA RADAR FASTAIR 390, POSITION 36 30 NORTH, 16 27 EAST AT 0542. FLIGHT LEVEL 330. VOLCANIC ERUPTION OBSERVED.</p> <p>Námraza, turbulencia a rozsiahle oblasti strihu vetra sú javy, ktoré nemôžu byť v súčasnosti vo väčšine prípadov uspokojuivo pozorované z pozemných staníc, takže ich pozorovanie z lietadiel predstavuje často jediný zdroj informácie o ich výskyte.</p> <p> BRATISLAVA RADAR FASTAIR 390, MÁME MIERNU AŽ SILNÚ TURBULENCIU V LETOVEJ HLADINE 330.</p> <p>BRATISLAVA RADAR FASTAIR 390, EXPERIENCING MODERATE TO SEVERE TURBULENCE AT FLIGHT LEVEL 330.</p> | |
|---|--|



**ŠTEFÁNIK RADAR FASTAIR 390,
ZAZNAMENALI SME MIERNU NÁMRAZU
POČAS STÚPANIA, MEDZI LETOVOU
HLADINOU 90 A LETOVOU HLADINOU
120.**

**ŠTEFÁNIK RADAR FASTAIR 390,
MODERATE ICING EXPERIENCED
DURING CLIMB, BETWEEN FLIGHT
LEVEL 90 AND FLIGHT LEVEL 120.**

...mimoriadne hlásenie z lietadla, ktoré sa požaduje z dôvodu výskytu rozsiahlych búrok s krúpami:



**AIREP SPECIAL CLIPPER 101
POLOHA 3045 SEVERNE 02015 ZÁPADNE
O 1236 LETOVÁ HLADINA 310 V STÚPANÍ
DO LETOVEJ HLADINY 340 BÚRKY
S KRÚPAMI**

**AIREP SPECIAL CLIPPER 101 POSITION
3045 NORTH 02015 WEST 1236 FLIGHT
LEVEL 310 CLIMBING TO FLIGHT
LEVEL 340 THUNDERSTORMS WITH
HAIL**

Poznámka: záznam stanovištom ATS na odovzdanie meteorologickej služobni. Označenie typu správy pre mimoriadne hlásenia je špecifikované v L4444, Dod. 1.:

ARS PAA101

3045N02015W 1236 F310 ASC F340 TSGR

...mimoriadne hlásenie z lietadla, ktoré sa požaduje z dôvodu silnej turbulencie. Lietadlo má nastavenie výškomeru na QNH:



**SPECIAL NIUGINI 273 POLOHA
MADANG V 0846 17000 STÔP
TURBULENCIA SILNÁ**

**SPECIAL NIUGINI 273 OVER MADANG
0846 17000 FEET TURBULENCE SEVERE**

Poznámka: záznam stanovištom ATS na odovzdanie meteorologickej služobni:

ARS ANG273 MD 0846

17000FT TURB SEV

2.11.7 Informácie o hlásenom ožarovaní laserom, reflektorom/svetlometom alebo o ohňostroji

ATC bude v rámci letovej informačnej služby informovať ďalšie lety prevádzané v predmetnom priestore hláseného laserového vyžarovania, ožarovania reflektorom/svetlometom alebo ohňostroja po ohlásení takéhoto konania.



NEOPRÁVNENÉ LASEROVÉ OŽAROVANIE / OŽAROVANIE REFLEKTOROM /SVETLOMETOM / NEOPRÁVNENÝ OHŇOSTROJ, HLÁSENÉ O (čas)/PRED (číslo) MINÚTAMI OD (typ lietadla) POČAS (fáza letu, miesto, výška), (popis: farba, intenzita, miesto vyžarovania a/alebo smer vyžarovania a trvanie expozície/ožiarenia)

UNAUTHORIZED LASER/ REFLECTOR/ SPOTLIGHT ILLUMINATION/ FIREWORK REPORTED AT (time)/(number) MINUTES AGO BY (type of aircraft) DURING (phase of flight, location, altitude), (description: colour, intensity, location of illumination and/or direction of illumination and duration of exposition/illumination)

...príklad:



FASTAIR 345 NEOPRÁVNENÉ LASEROVÉ OŽAROVANIE / OŽAROVANIE REFLEKTOROM /SVETLOMETOM / NEOPRÁVNENÝ OHŇOSTROJ, HLÁSENÉ O 1450 UTC/ HLÁSENÉ PRED 5 MINÚTAMI OD B 737 POČAS KONEČNÉHO PRIBLÍŽENIA NA RWY 31 V 1500 FT. INTENZITA SILNÁ, FARBA BIELA, ZDROJ UMIESTNENÝ 2 NM SEVEROZÁPADNE OD LETISKA TRVANIE EXPOZÍCIE NIEKOĽKO SEKÚND

FASTAIR 345 UNAUTHORIZED LASER/ REFLECTOR/ SPOTLIGHT ILLUMINATION/ FIREWORK REPORTED AT 1450 UTC/ REPORTED 5 MINUTES AGO BY B 737 DURING FINAL APPROACH RWY 31 AT 1500 FT. INTENSITY HIGH, COLOUR WHITE, SOURCE LOCATED 2 NM NORTH-WEST OF THE AIRPORT, EXPOSURE DURATION FEW SECONDS.

2.11.8 Informácie o zistenom výskyte vtáctva alebo iných voľne žijúcich živočíchoch

Informáciu odovzdáva TWR alebo APP počas celého trvania nebezpečenstva v rámci letovej informačnej služby aj keď je už vydaný NOTAM a výskyt je súčasne pozorovaný riadiacim alebo posádkou.

....príklady:



**FASTAIR 345 POZOR! VELKÝ KRDEJ
VTÁKOV SEVERNE OD DRÁHY 27
V BLÍZKOSTI ROLOVACEJ DRÁHY
ADAM**

**FASTAIR 345 CAUTION! LARGE FLOCK
OF BIRDS NORTH OF RUNWAY 27 NEAR
TAXIWAY ALPHA**



**OM ABC POZOR! VELKÝ KRDEJ
VTÁKOV HLÁSENÝ CESSNOU V POLOHE
2 MÍLE SEVEROZÁPADNE LETISKA
POHYBUJÚCI SA NA VÝCHOD NA VÝŠKE
500 FEET NAD TERÉNOM**

**OM ABC CAUTION! LARGE FLOCK OF
BIRDS REPORTED BY CESSNA AT
POSITION 2 MILES NORTHWEST OF THE
AIRPORT MOVING TO THE EAST AT 500
FEET ABOVE GROUND**



**OM ABC POZOR! ČRIEDA
DIVIAKOV/SRN ASI JEDEN KILOMETER
VÝCHODNE OD DRÁHY 19 POHYBUJÚCA
SA JUHOZÁPADNÝM SMEROM**

**OM ABC CAUTION! HERD OF BOARS/
ROES ABOUT ONE KILOMETRE EAST
OF RUNWAY 19 MOVING
SOUTHEASTWARD**

HLAVA 3 – FRAZEOLÓGIA PRI LETISKOVOM RIADENÍ MOBILNÝCH PROSTRIEDKOV

3.1 Úvod

- 3.1.1 Vždy keď je to možné, je potrebné oddeliť plochy na prevádzku mobilných prostriedkov od plochy na prevádzku lietadiel. V mnohých prípadoch sa však musia mobilné prostriedky pohybovať po prevádzkových plochách kvôli údržbe alebo obsluhu lietadiel. Vodiči mobilných prostriedkov, ktorí sa pohybujú v blízkosti lietadiel, musia preto byť mimoriadne opatrní, musia prísne dodržiavať miestne postupy a pokyny služby riadenia letovej prevádzky.
- 3.1.2 Postupy, ktoré určujú pohyb mobilných prostriedkov, sa na jednotlivých letiskách líšia, ale určité okolnosti, ktoré sa musia brať do úvahy, sú spoločné pre všetky letiská. Sú to:
- Lietadlá nemajú v žiadnom prípade taký stupeň manévrovacích schopností ako mobilné prostriedky.
 - Viditeľnosť z kabíny lietadla pri pohybe po zemi je v porovnaní s mobilným prostriedkom obmedzená.
- 3.1.3 Všetci používatelia rádiotelefónie musia dodržiavať správne rádiotelefónne postupy. Na zníženie rizika konfliktu je dôležité, aby všetky mobilné prostriedky na pohybových plochách udržiavali nepretržitý príjem na frekvencii, aby mali prehľad o pohyboch a zamýšľaných pohyboch ostatnej prevádzky a aby mohli okamžite reagovať na príkazy TWR. Vodiči mobilných prostriedkov sa musia pri prvom zavolaní identifikovať volacou značkou vozidla, oznámiť svoju polohu a zamýšľaný cieľ cesty (podľa možnosti aj požadovanej trate). Vodiči mobilných prostriedkov ktoré ťahajú lietadlá musia navyše na zmenšenie rizika, že dôjde k nedorozumeniu, aj identifikovať lietadlo, ktoré sa má ťahať, uvedením jeho typu a ak je to možné aj jeho prevádzkovateľa. Všetky vozidlá pohybujúce sa na prevádzkovej ploche riadeného letiska musia byť schopné udržiavať obojsmerné rádiové spojenie s letiskovou riadiacou vežou okrem prípadov, keď sa vozidlo používa na prevádzkovej ploche len príležitostne a
- sprevádza ho vozidlo s požadovanou komunikačnou schopnosťou alebo
 - pohybuje sa podľa vopred stanoveného plánu schváleného letiskovou riadiacou vežou.

Poznámka: Možnosti spojenia systémom vizuálnych signálov, alebo v prípade straty spojenia, sú uvedené v L4444 Hlava 7.

3.2 Postupy

3.2.1 Pravidlá prednosti na prevádzkovej ploche

- 3.2.1.1 Všetky vozidlá a osoby musia dať prednosť lietadlám, ktoré pristávajú, rolujú alebo vzlietajú, s výnimkou pohotovostných vozidiel idúcich na pomoc lietadlu v tiesni, ktoré majú prednosť pred ostatnou prevádzkou na zemi. V takomto prípade sa musí v rozsahu, v akom je to možné, všetka pozemná prevádzka zastaviť, kým sa nerozhodne, že nebude pohybu pohotovostných vozidiel prekážať.

3.2.2 Vstup na prevádzkovú plochu

3.2.2.1 Osoby a vozidlá sa môžu pohybovať na prevádzkovej ploche len s povolením letiskovej riadiacej veže. Osoby vrátane vodičov všetkých vozidiel musia pred vstupom na prevádzkovú plochu obdržať povolenie od letiskovej riadiacej veže. Napriek tomuto povoleniu musí byť každý vstup na RWY alebo na vzletový a pristávací pás alebo zmena povolenej činnosti predmetom ďalšieho povolenia od letiskovej riadiacej veže.

3.2.2.2 Vyčkávanie, keď lietadlo pristáva alebo vzlieta, sa nesmie vozidlám povoliť bližšie k RWY v používaní ako

- a) pred križovatkou rolovacej dráhy s RWY - na vyčkávacom mieste pred vzletovou a pristávacou dráhou a
- b) na inom mieste príslušnej rolovacej dráhy - vo vzdialenosti, ktorá sa rovná vzdialenosti vyčkávacieho miesta pred vzletovou a pristávacou dráhou.

3.3 Križovanie

3.3.1 Ak letisková služba riadenia letovej prevádzky vydá povolenie na križovanie dráhy, musí na zabránenie nepovoleného vstupu na dráhu (unauthorized runway incursions) v povolení určiť príslušné označenie vyčkávacieho miesta dráhy. Vodiči mobilných prostriedkov musia preto pred vstupom na dráhu žiadať vysvetlenie akonáhle je povolenie na vyčkávacie miesto dráhy v rozpore s ich žiadosťou a momentálnou polohou. Ak má vodič vozidla pochybnosť o polohe vozidla na prevádzkovej ploche, musí okamžite

- a) oznámiť príslušnému stanovištiu ATS okolnosti (vrátane poslednej známej polohy);
- b) súčasne uvoľniť pristávací priestor, rolovaciu dráhu alebo inú časť prevádzkovej plochy čo najrýchlejšie do bezpečnej vzdialenosti (ak mu stanovište ATS nevydá iné pokyny) a potom
- c) zastaviť vozidlo.

3.4 Ťahanie

3.4.1 Pri ťahaní lietadiel sa vodiči mobilných prostriedkov, ktoré ťahajú lietadlá, nesmú spoliehať na to, že TWR vie o tom, že sa má lietadlo ťahať. Výkon a manévrovacia schopnosť mobilných prostriedkov je pri ťahaní lietadla značne znížená a preto pri vydávaní povolení mobilným prostriedkom s tým musí TWR počítať.

3.5 Pokyny na pohyby vozidiel

... oznámenie polohy vozidla a zamýšľaného cieľa cesty (podľa možnosti aj požadovanej trate):



STOJISKO (číslo) ŽIADAM POKRAČOVAŤ K STAVEBNÝM PRÁCAM NA ROLOVACEJ DRÁHE (označenie rolovacej dráhy)

STAND (number) REQUEST PROCEED TO WORK IN PROGRESS TAXIWAY (identification of taxiway),

.....odpoveď riadiaceho letovej prevádzky ak je zaneprázdnený :



ČAKAJTE

STAND BY

Poznámka: Vodič musí čakať, kým riadiaci letovej prevádzky opäť nezavolá a nesmie pokračovať, kým neobdrží povolenie.

...ak sa v blízkosti vozidla vyskytuje konfliktná prevádzka:



STOJTE NA MIESTE

HOLD POSITION

Poznámka: Vodič nesmie pokračovať, pokiaľ mu riadiaci letovej prevádzky nevydá povolenie.

...všetky ostatné odpovede musia obsahovať jasne definované miesto, do ktorého môže vodič pokračovať; toto miesto môže, ale nemusí byť miesto cieľa jazdy. Ak to nie je miesto cieľa jazdy, vodič musí zastaviť na tomto mieste a na ďalšie pokračovanie musí žiadať povolenie napr.:



VÝJAZD (označenie rolovacej dráhy) ŽIADAM POKRAČOVAŤ K HANGÁRU (číslo)

EXIT (identification of taxiway), REQUEST PROCEED TO HANGAR (number)



POKRAČUJEM NA VYČKÁVACIE MIESTO DRÁHY (číslo) PO (označenie rolovacej dráhy)

PROCEEDING HOLDING POINT



POKRAČUJTE NA ROLOVACIU DRÁHU (označenie rolovacej dráhy) **PO ROLOVACEJ DRÁHE** (označenie rolovacej dráhy)

PROCEED TO TAXIWAY (identification of taxiway), VIA (identification of taxiway),



ČAKÁM

STANDING BY






STOJÍM

HOLDING















POKRAČUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO DRÁHY (číslo) PO (označenie rolovacej dráhy)

PROCEED TO HOLDING POINT RUNWAY (number) VIA (identification of taxiway),



| | |
|--|--|
| <p>RUNWAY (number) VIA (identification of taxiway), <i>Poznámka: Vozidlo bolo povolené iba po vyčkávacie miesto a očakávať povolenie na križovanie a dovolenie pokračovať k hangáru</i></p> <hr/> <p>...ak je to potrebné z hľadiska bezpečnosti pri pohybe na odbavovacej ploche, môžu povolenia obsahovať pokyny vo vzťahu k inej prevádzke.</p> <p> STOJISKO (číslo) ŽIADAM POKRÁČOVAŤ NA PRAH DRÁHY (číslo) STAND (number) REQUEST PROCEED TO THRESHOLD RUNWAY (number)</p> <p> DÁM PREDNOSŤ *NÁZOV SPOLOČNOSTI* (typ lietadla) NA ĽAVEJ STRANE, PO MINUTÍ POKRÁČUJEM NA PRAH DRÁHY (číslo) WILL GIVE WAY TO THE *COMPANY NAME* (type of aircraft) ON MY LEFT, AFTER PASSING PROCEED TO THRESHOLD RUNWAY (number)</p> | <p> DAJTE PREDNOSŤ *NÁZOV SPOLOČNOSTI* (typ lietadla) NA VAŠEJ ĽAVEJ STRANE, PO MINUTÍ POKRÁČUJTE NA PRAH DRÁHY (číslo), POZOR NA VÝTOKOVÉ PLYNY! GIVE WAY TO THE *COMPANY NAME* (type of aircraft) ON YOUR LEFT, AFTER PASSING PROCEED TO THRESHOLD RUNWAY (number) CAUTION JET BLAST!</p> |
|--|--|


3.6 Križovanie dráhy

| | |
|--|---|
| <p>Vodiči si musia dobre zapamätať miesto pokiaľ môžu pokračovať, obzvlášť v prípadoch, keď zamýšľaná trať križuje dráhu. Na niektorých letiskách môžu byť postupy, ktoré umožňujú vozidlám pokračovať na vyčkávacie miesto po pohybovej ploche a potom žiadať povolenie a pokyny na križovanie dráhy. V žiadnom prípade vodič nesmie križovať dráhu, ak nebolo vydané a potvrdené povolenie križovať dráhu. Uvoľnenie dráhy sa nesmie ohlásiť skôr, než sa vozidlo vrátane prípojného prívesu nachádza celé za vyčkávacím miestom RWY</p> <p> PRI RIADIACEJ VEŽI ŽIADAM POKRÁČOVAŤ NA PRAH DRÁHY (číslo) BY THE CONTROL TOWER REQUEST PROCEED TO THRESHOLD RUNWAY (number)</p> <p> POKRAČUJEM NA VYČKÁVACIE</p> | <p> POKRAČUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO DRÁHY (číslo) PO (označenie rolovacej dráhy) PROCEED TO HOLDING POINT RUNWAY (number) VIA (identification of taxiway),</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>MIESTO DRÁHY (číslo) PO (označenie rolovacej dráhy) PROCEEDING HOLDING POINT RUNWAY (number) VIA (identification of taxiway)</p> <p> VYČKÁVACIE MIESTO DRÁHY (číslo) ŽIADAM KRIŽOVAŤ HOLDING POINT RUNWAY (number) REQUEST CROSS</p> <p> STOJÍM HOLDING</p> <p> KRIŽUJTE DRÁHU (číslo) PO (označenie rolovacej dráhy) POKRAČUJTE NA PRAH DRÁHY (číslo) PO (označenie rolovacej dráhy) CROSS RUNWAY (number) VIA (identification of taxiway) PROCEED TO THRESHOLD VIA (identification of taxiway)</p> <p>..pokyn vozidlu ktoré vykonáva činnosť na dráhe, aby opustilo dráhu. ak sa očakáva pristátie alebo vzlet:</p> <p> UVOENITE DRÁHU (číslo) PRVOU DOPRAVA, OHLÁSTE UVOENENIE VACATE RUNWAY (number) TAKE NEXT RIGHT, REPORT VACATED</p> <p>..informovať vozidlo o možnej nebezpečnej situácii a vydať mu pokyn na zastavenie:</p> <p> OKAMŽITE ZASTAVTE PRED VAMI KRIŽUJE LIETADLO STOP IMMEDIATELY AIRCRAFT CROSSING AHEAD</p> | <p> STOJTE NA MIESTE HOLD POSITION.</p> <p> KRIŽUJEM DRÁHU (číslo) PO (označenie rolovacej dráhy) POKRAČUJEM NA PRAH PO (označenie rolovacej dráhy) CROSSING RUNWAY (number) VIA (identification of taxiway) PROCEEDING TO THRESHOLD VIA (identification of taxiway)</p> <p> UVOENÍŤ DRÁHU PRVOU DOPRAVA VYKONÁM VACATE NEXT RIGHT WILCO</p> <p>DRÁHA (číslo) UVOENENÁ RUNWAY (number) VACATED</p> <p> ZASTAVUJEM STOPPING</p> |
|--|--|

3.7 Ťahanie lietadiel

| | |
|--|--|
| <p> ŽIADAM PRETIAHNUTIE *NÁZOV SPOLOČNOSTI* (typ lietadla) ZO STOJISKA (číslo) K HANGÁRU ÚDRŽBY (číslo) REQUEST TOW *COMPANY NAME*(type of aircraft) FROM STAND (number) TO MAINTENANCE HANGAR (number)</p> | <p> PREŤAHUJTE ZO STOJISKA (číslo) K HANGÁRU ÚDRŽBY (číslo) PO (označenie rolovacej dráhy) TOW FROM STAND (number) TO MAINTENANCE HANGAR (number) VIA (identification of taxiway)</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p> PREŤAHUJEM ZO STOJISKA (<i>číslo</i>) K HANGÁRU ÚDRŽBY (<i>číslo</i>) PO (<i>označenie</i> <i>rolovacej dráhy</i>) TOW FROM STAND (<i>number</i>) TO MAINTENANCE HANGAR (<i>number</i>) VIA (<i>identification of taxiway</i>)</p> | |
|--|--|

HLAVA 4 - PRÍKLADY FRAZEOLÓGIE

4.1 Let IFR

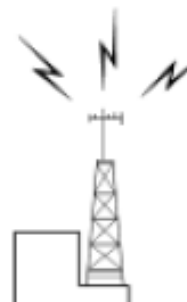
Príklad letu IFR z jedného väčšieho letiska vstupujúceho do oblasti pristávajúceho na menšom letisku-vysvetlenie scenára.



FASTAIR 390









DELIVERY, TWR, APPROACH




ACC BRATISLAVA

4.1.1 Spúšťanie motorov






| | |
|--|---|
| <p> ŠTEFÁNIK DELIVERY FASTAIR 390 SKÚŠKA RÁDIA NA 118,975 ŠTEFÁNIK DELIVERY FASTAIR 390 RADIO CHECK 118,975</p> | <p> STANICA VOLAJÚCA ŠTEFÁNIK DELIVERY OPAKUJTE VAŠU VOLACIU ZNAČKU STATION CALLING ŠTEFÁNIK DELIVERY SAY AGAIN YOUR CALL SIGN</p> |
| <p> ŠTEFÁNIK DELIVERY FASTAIR 390 SKÚŠKA RÁDIA NA 118,975 ŠTEFÁNIK DELIVERY FASTAIR 390 RADIO CHECK 118,975</p> | <p> FASTAIR 390 ŠTEFÁNIK DELIVERY ČITATELNOSŤ 5 FASTAIR 390 ŠTEFÁNIK DELIVERY READABILITY 5</p> |
| <p> DELIVERY FASTAIR 390 STOJISKO 24, INFORMÁCIA BRAVO QNH 1011 ŽIADAM SPÚŠŤAŤ DELIVERY FASTAIR 390 STAND 24, INFORMATION BRAVO QNH 1011 REQUEST START UP</p> | <p> FASTAIR 390 SPÚŠŤANIE POVOLENÉ, ČAS 08, BRAVO SPRÁVNE, MÁTE CTOT 1220 FASTAIR 390 START UP APPROVED, TIME 08, BRAVO CORRECT YOU HAVE CTOT 1220</p> |

| | |
|---|--|
|  <p>SPUŠŤAŤ POVOLENÉ CTOT 1220 FASTAIR 390 START UP APPROVED CTOT 1220 FASTAIR 390</p> | |
|---|--|

Poznámka: Pri vydávaní povolenia sa spúšťanie motorov sa používa slovo „**APPROVED**“ - nie „**CLEARED**“

4.1.2 ATC povolenie





| | |
|--|--|
|  <p>FASTAIR 390 POVOLENÝ DO KOŠÍC VIA NIT6Z, SQUAWK 3221 FASTAIR 390 CLEARED TO KOŠICE VIA NIT6Z, SQUAWK 3221</p> |  <p>POVOLENÝ DO KOŠÍC VIA NIT6Z, SQUAWK 3221 FASTAIR 390 CLEARED TO KOŠICE VIA NIT6Z, SQUAWK 3221 FASTAIR 390</p> |
|  <p>FASTAIR 390 SPRÁVNE FASTAIR 390 CORRECT</p> | |

Poznámka:

1. Pri vydávaní letového povolenia sa používa slovo „**CLEARED**“
2. Od pilota sa požaduje úplné zopakovanie vydaného ATC povolenia
3. Vydaním ATC povolenia sa z podaného FPL stáva platný letový plán
4. Názov odletovej trate musí byť vyslovený v plnom znení

4.1.3 Vytlačanie a rolovanie






| | |
|--|--|
|  <p>ŠTEFÁNIK VEŽA FASTAIR 390 ŽIADAM VYTLAČENIE ŠTEFÁNIK TOWER FASTAIR 390 REQUEST PUSHBACK</p> |  <p>FASTAIR 390 VYTLAČENIE SCHVÁLENÉ SMEROM NA ROLOVACIU DRÁHU A FASTAIR 390 PUSHBACK APPROVED FACING TAXIWAY A</p> |
|--|--|

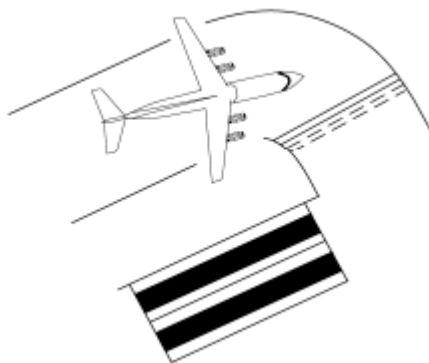
Poznámka 1: Pri vydávaní povolenia na vytlačanie sa používa slovo „APPROVED“- nie „CLEARED“




Poznámka 2: Fráza „facing taxiway A“ nie je štandardnou frázou uvedenou v Doc 4444 alebo Doc 9432..Smer prednej časti lietadla pre vytlačenie sa môže určiť aj určením zemepisného smeru napr. „facing North“. Tieto frázy sa však bežne používajú a sú pilotom zrozumiteľné



4.1.3.1 Rolovanie

| | |
|---|---|
|  <p>ŠTEFÁNIK VEŽA FASTAIR 390 ŽIADAM ROLOVANIE ŠTEFÁNIK VEŽA FASTAIR 390 REQUEST TAXI</p> |  <p>FASTAIR 390 ROLUJTE NA VYČKÁVACIE MIESTO DRÁHY 04 PO ROLOVACEJ DRÁHE A, D FASTAIR 390 TAXI HOLDING POINT RWY 04 VIA TAXIWAY A, D</p> |
|  <p>ROLUJEM NA VYČKÁVACIE MIESTO DRÁHY 04 PO ROLOVACEJ DRÁHE A, D FASTAIR 390 TAXI HOLDING POINT RWY 04 VIA TAXIWAY A, D FASTAIR 390</p> | |

4.1.4 Pred odletom a vzlet



| | |
|---|---|
|  <p>ŠTEFÁNIK VEŽA FASTAIR 390 PRIPRAVENÝ NA ODLET ŠTEFÁNIK TOWER FASTAIR 390 READY FOR DEPARTURE</p> |  <p>FASTAIR 390 ŠTEFÁNIK VEŽA PO ODLETE POKRAČUJTE KURZOM DRÁHY PO MINUTÍ 3000 STÔP PRIAMO NA NITRU FASTAIR 390 ŠTEFÁNIK TOWER AFTER DEPARTURE CONTINUE RUNWAY HEADING UNTIL PASSING 3000 FEET THEN DIRECT NITRA</p> |
|  <p>PO ODLETE POKRAČOVAŤ KURZOM DRÁHY PO MINUTÍ 3000 STÔP</p> | |



| | |
|--|--|
| <p>PRIAMO NA NITRU FASTAIR 390 AFTER DEPARTURE CONTINUE RUNWAY HEADING UNTIL PASSING 3000 FEET THEN DIRECT NITRA FASTAIR 390</p> <p> VSTÚPIŤ A ČAKAŤ FASTAIR 390 LINE UP AND WAIT FASTAIR 390</p> | <p> FASTAIR 390 VSTÚPTE NA DRÁHU A ČAKAJTE, DRÁHU KRIŽUJE VOZIDLO FASTAIR 390 LINE UP AND WAIT VEHICLE CROSSING RUNWAY</p> |
|--|--|

Poznámka:

1. V súvislosti s vydávaním letového povolenia na odlet lietadla použije riadiaci slovo „**DEPARTURE**“ a nie „**TAKE OFF**“
2. slovo „**CLEARED**“ sa v týchto frázach nepoužíva - pozri nasledujúcu poznámku
3. Požaduje sa úplné zopakovanie pokynov na „**ENTER, LAND, TAKE OFF, BACKTRACK, HOLD SHORT OF alebo CROSS**“ dráhy.
4. Používa sa „**LINE UP AND WAIT**“ (a dôvod), môže sa tiež použiť samostatné „**LINE UP**“

4.1.4.1 Povolenie vzletu:

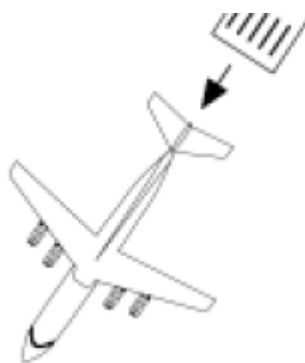










| | |
|--|--|
| <p> FASTAIR 390 DRÁHA 04 VZLET POVOLENÝ VIETOR KEUD FASTAIR 390 RUNWAY 04 CLEARED FOR TAKE OFF WIND CALM</p> | <p> DRÁHA 04 VZLET POVOLENÝ VIETOR KEUD FASTAIR 390 RUNWAY 04 CLEARED FOR TAKE OFF WIND CALM FASTAIR 390</p> |
|--|--|

Poznámka:

1. Slovo „**TAKE OFF**“ - sa použije na vydanie povolenia ku vzletu za ktorým nasleduje označenie RWY z ktorej lietadlo vykoná vzlet. Slovo „**DEPARTURE**“ sa v súvislosti s vydaním povolenia na vzlet nepoužíva!!
2. Použitie „**CLEAR**“ je vyhradené pre:
 - a) ATC povolenia
 - b) Inštrukcie na odlet a priblíženie
 - c) Povolenia na vzlety a pristátia
3. Pilot obvykle nedostane od TWR informáciu o frekvencii APP na ktorú sa má po vzlete preladať, pretože na väčšine letísk je v rámci odletových postupov uvedená inštrukcia na okamžité spojenie s APP po vzlete.

4.1.5 Komunikácia po vzlete:

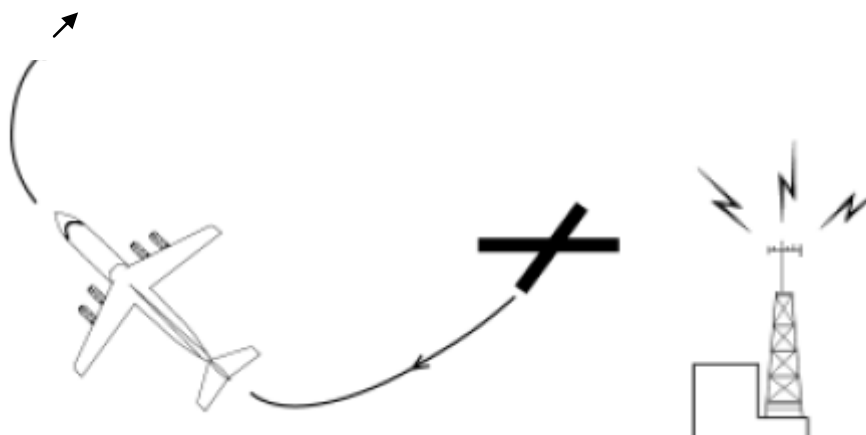





| | |
|--|---|
|  FASTAIR 390 ŠTEFÁNIK RADAR FASTAIR 390 ŠTEFÁNIK RADAR |  ŠTEFÁNIK RADAR FASTAIR 390 PO ODLETE KURZOM DRÁHY 04 ŠTEFÁNIK RADAR FASTAIR 390 AFTER DEPARTURE RWY HEADING RWY 04 |
|  FASTAIR 390 RADAROVÝ KONTAKT OHLÁSTE ALTITUDE FASTAIR 390 RADAR CONTACT REPORT ALTITUDE |  OPŮŠŤAME 2000 STÔP FASTAIR 390 PASSING 2000 FEET FASTAIR 390 |
|  FASTAIR 390 STÚPAJTE DO LETOVEJ HLADINY 120 FASTAIR 390 CLIMB TO FL 120 |  STÚPAM DO LETOVEJ HLADINY 120 FASTAIR 390 CLIMBING FL 120 FASTAIR 390 |
|  FASTAIR 390 PREJDITE NA BRATISLAVA RADAR 127,425 FASTAIR 390 CONTACT BRATISLAVA RADAR 127,425 |  BRATISLAVA RADAR 127,425 FASTAIR 390 BRATISLAVA RADAR 127,425 FASTAIR 390 |

Poznámka:

1. Pri pokyne riadiaceho na prechod lietadla na inú frekvenciu sa požaduje úplné zopakovanie frekvencie
2. Predložka „TO“ sa môže vynechať, ale keď sa použije, musí za ňou bezprostredne nasledovať označenie hladiny a potom číselný údaj, aby nedošlo v otvorenej reči k zámene s „TWO“ napr. : „CLIMB to ALTITUDE 5000 FEET
3. „RADAR CONTACT“ znamená, že lietadlo je identifikované na sekundárnom radare a pilot môže vynechať hlásenie polôh (AIP SR, časť ENR 1.6)

4.1.5.1 Na trati





| | |
|--|--|
| <p> BRATISLAVA RADAR FASTAIR 390 KRIŽUJEM LETOVÚ HLADINU 100 NA NITRU ŽIADAM LETOVÚ HLADINU 230 BRATISLAVA RADAR FASTAIR 390 CROSSING FL 100 TO NITRA REQUEST FL 230</p> | <p> FASTAIR 390 BRATISLAVA RADAR RADAROVÝ KONTAKT STÚPAJTE DO LETOVEJ HLADINY 230 OHLÁSTE DOSIAHNUTIE FASTAIR 390 BRATISLAVA RADAR RADAR CONTACT CLIMB TO FL 230 REPORT REACHING</p> |
| <p> STÚPAM DO LETOVEJ HLADINY 230, VYKONÁM FASTAIR 390 CLIMBING TO FL 230, WILCO FASTAIR 390</p> | |

Poznámka:

1. Požaduje sa úplné zopakovanie hladinového povolenia
2. Pokyn na ohlásenie je uvedený slovom: „REPORT“. Ekvivalentný výraz je „ADVISE“
3. Použitie názvu rádiomajáku je možné skrátené v otvorenej reči napr. „NITRA“, alebo v plnom znení „NOVEMBER INDIA TANGO“



4.1.5.2 Hlásenie polohy

| | |
|--|--|
| <p> FASTAIR 390 SLIAČ 47 LETOVÁ HLADINA 200 V STÚPANÍ DO LETOVEJ HLADINY 230 KSC 07 FASTAIR 390 SLIAČ 47 FL 200 CLIMBING FL 230 KSC 07</p> | <p> FASTAIR 390 ROZUMIEM FASTAIR 390 ROGER</p> |
|--|--|

Poznámka: Hlásenie polohy pozostáva z




1. Identifikácia lietadla
2. Poloha
3. Čas
4. Hladina
5. Nasledujúca poloha a ETA

4.1.5.3 Hlásenie hladiny

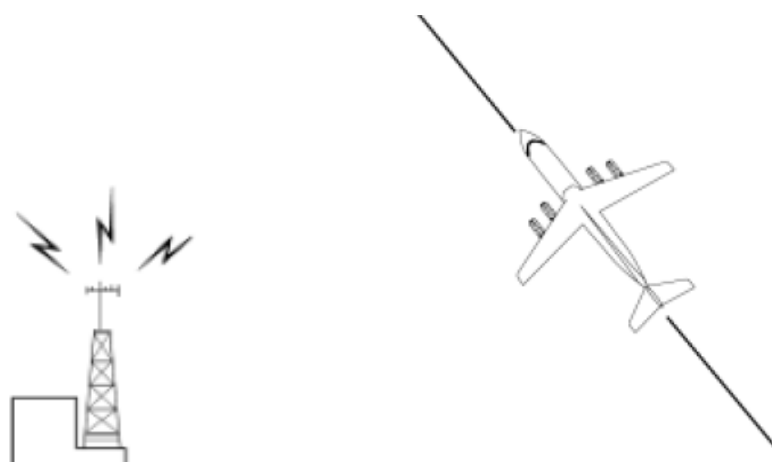
| | |
|--|--|
|  <p>FASTAIR 390 DOSAHUJEM LETOVÚ HLADINU 230 FASTAIR 390 REACHING FL 230</p> |  <p>FASTAIR 390 ROZUMIEM FASTAIR 390 ROGER</p> |
|--|--|



Poznámka: Na pokyny a hlásenia opúšťania výšiek/nadmorských výšiek alebo letových hladín používaj „CLIMB(ING), DESCEND(ING), PASSING, REACHING alebo LEAVING“ ale nie „CLEARED/RECLEARED“.





4.1.5.4 Povolenie na klesanie

| | |
|---|---|
|  <p>FASTAIR 390 ŽIADAM KLESANIE FASTAIR 390 REQUEST DESCENT</p>  <p>KLESÁM DO LETOVEJ HLADINY 120, PRELETÍM SLIAČ V LETOVEJ HLADINE 170 ALEBO NAD FASTAIR 390 DESCENDING FL 120 WILL CROSS SLC FL 170 OR ABOVE FASTAIR 390</p> |  <p>FASTAIR 390 KLESAJTE DO LETOVEJ HLADINY 120 PRELEŤTE SLIAČ V LETOVEJ HLADINE 170 ALEBO NAD FASTAIR 390 DESCEND FL 120 CROSS SLC FL 170 OR ABOVE</p> |
|---|---|

4.1.6 Žiadosti a pokyny ATC

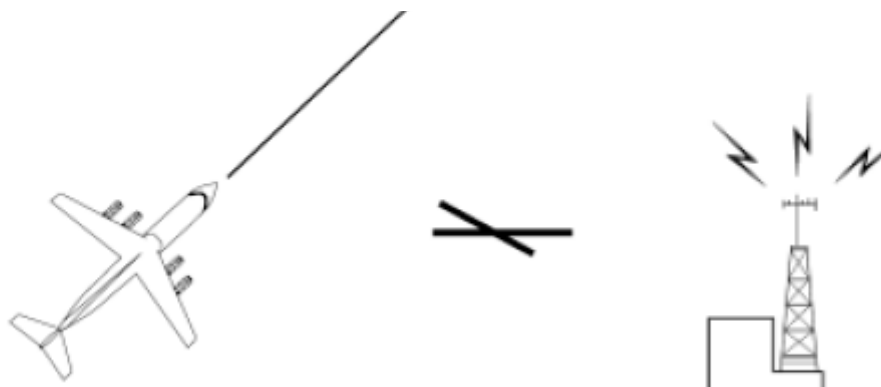





| | |
|--|---|
|  <p>FASTAIR 390 OHLÁSTE VAŠU HLADINU FASTAIR 390 REPORT YOUR LEVEL</p> |  <p>FASTAIR 390 OPÚŠŤAM LETOVÚ HLADINU 225 FASTAIR 390 PASSING FL 225</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
|  <p>FASTAIR 390 ROZUMIEM. STE SCHOPNÝ KRIŽOVAŤ SLIAČ V ČASE 52 FASTAIR 390 ROGER. ARE YOU ABLE TO CROSS SLIAČ AT TIME 52?</p> |  <p>POTVRDZUJEM FASTAIR 390 AFFIRM FASTAIR 390</p> |
|  <p>FASTAIR 390 KRIŽUJTE SLIAČ V 52 ALEBO NESKÔR FASTAIR 390 CROSS SLIAČ 52 OR LATER</p> |  <p>KRIŽOVAŤ SLIAČ V 52 ALEBO NESKÔR FASTAIR 390 CROSS SLIAČ 52 OR LATER FASTAIR 390</p> |

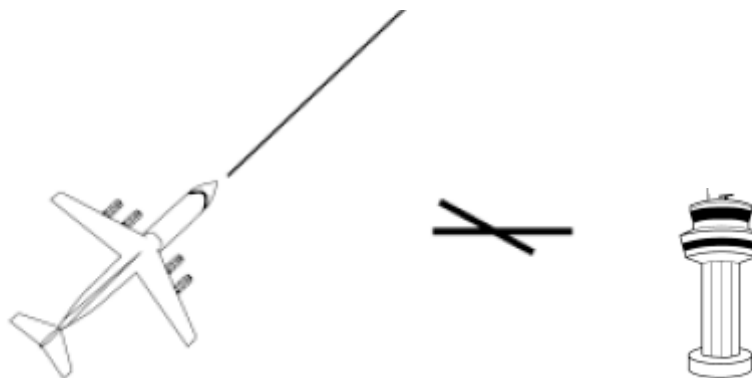
Poznámka: Ak sa na otázku vyžaduje priama odpoveď používa sa „AFFIRM/NEGATIVE“






4.1.7 Žiadosť pilota



| | |
|--|---|
|  <p>FASTAIR 390 SLIAČ V 52 FL 180 KLESÁM DO FL 120 ŽIADAM PRIAMO NA KE NA ILS PRIBLÍŽENIE V KOŠICIACH FASTAIR 390 SLIAČ 52 FL 180 DESCENDING FL 120 REQUEST DIRECT KE FOR ILS APPROACH AT KOŠICE</p> |  <p>FASTAIR 390 ROZUMIEM. TRAŤ PRIAMO NA KE OČAKÁVAJTE VEDENIE NA ILS PRIBLÍŽENIE, PRELAĎTE NA KOŠICE APPROACH 119,85 FASTAIR 390 ROGER. ROUTE DIRECT TO KE EXPECT VECTORING FOR ILS APPROACH, CONTACT KOŠICE APPROACH 119,85</p> |
|  <p>PRIAMO NA KE KOŠICE APPROACH 119,85 FASTAIR 390 DIRECT KE KOŠICE APPROACH 119,85 FASTAIR 390</p> | |

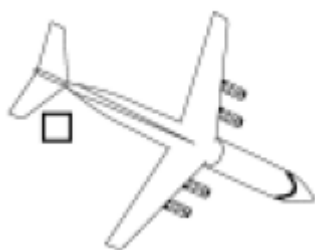
4.1.8 Priblíženie na letisko





| | |
|---|--|
| <p> KOŠICE APPROACH FASTAIR 390 KLESÁM DO FL 120 PRIAMO NA KE INFORMÁCIA GOLF</p> <p>KOŠICE APPROACH FASTAIR 390 DESCENDING FL 120 DIRECT KE INFORMÁCIA GOLF</p> | <p> FASTAIR 390 KOŠICE APPROACH RADAROVÝ KONTAKT VEDENIE NA ILS PRIBLIŽENIE RWY 01 OZNÁMTE KURZ FASTAIR 390 KOŠICE APPROACH RADAR CONTACT VECTORING FOR ILS APPROACH RWY 01 REPORT HEADING</p> |
| <p> ILS RWY 01 KURZ 120 FASTAIR 390 ILS RWY 01 HEADING 120 FASTAIR 390</p> | <p> FASTAIR 390 POKRAČUJTE TERAJŠÍM KURZOM FASTAIR 390 CONTINUE PRESENT HEADING</p> |
| <p> POKRAČUJEM TERAJŠÍM KURZOM FASTAIR 390 CONTINUE PRESENT HEADING FASTAIR 390</p> | |


Poznámka: Požaduje sa úplné zopakovanie pokynu na „**HEADING**“ (a rýchlosti) a tiež označenia dráhy


4.1.9 Vedenie na priblíženie




 **KURZ 120 PRIPRAVENÝ NA ZATÁČKU NA PRÍLET FASTAIR 390**
HEADING 120 READY FOR INBOUND TURN FASTAIR 390

 **TOČÍM DO ĽAVA KURZ 070 KLESÁM NA ALTITUDE 4000 STÔP QNH 1011 FASTAIR 390**
TURNING LEFT HEADING 070 DESCENDING TO ALTITUDE 4000 FEET QNH 1011 FASTAIR 390




 **DOĽAVA KURZ 040 POVOLENÉ ILS PRIBLÍŽENIE NA DRÁHU 01 OHLÁSIM SA USADENÝ FASTAIR 390**
CLEARED FOR ILS APPROACH RWY 01 WILL REPORT ESTABLISHED FASTAIR 390

 **FASTAIR 390 TOČTE DO ĽAVA KURZ 070 KLESAJTE NA ALTITUDE 4000 STÔP QNH 1011**
FASTAIR 390 TURN LEFT HEADING 070 DESCEND TO ALTITUDE 4000 FEET QNH 1011

 **FASTAIR 390 POLOHA 10 MÍL JUHOZÁPADNE OD FAP, TOČTE DOĽAVA KURZ 040 POVOLENÉ ILS PRIBLÍŽENIE NA DRÁHU 01 OHLÁSTE SA USADENÝ**
FASTAIR 390 POSITION 10 MILES SOUTHWEST OF FAP TURN LEFT HEADING 040 CLEARED FOR ILS APPROACH RWY 01 REPORT ESTABLISHED

4.1.10 Usadenie na localizer






| | |
|--|--|
| <p> FASTAIR 390 USADENÝ NA LOCALIZER 4000 STÔP FASTAIR 390 ESTABLISHED LOCALISER 4000 FEET</p> <p> NA VEŽU 120,4 FASTAIR 390 TOWER 120,4 FASTAIR 390</p> | <p> FASTAIR 390 UDRŽUJTE DO NALIETNUTIA ZOSTUPOVEJ DRÁHY, PRELAĎTE NA VEŽU 120,4 FASTAIR 390 MAINTAIN UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION, CONTACT TOWER 120,4</p> |
|--|--|

Poznámka: Ak je povolenie „CLEARED ILS APPROACH“ vydané na štandardnej príletovej trati obsahuje v sebe dve základné inštrukcie: pokračovanie podľa publikovanej smerovej trajektórie letu a profilu klesania príletovej trate.

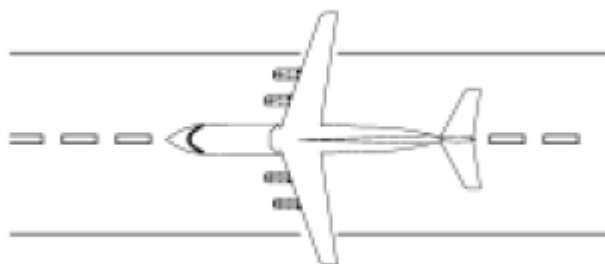
4.1.11 Pristátie



4.1.11.1 Povolenie na pristátie



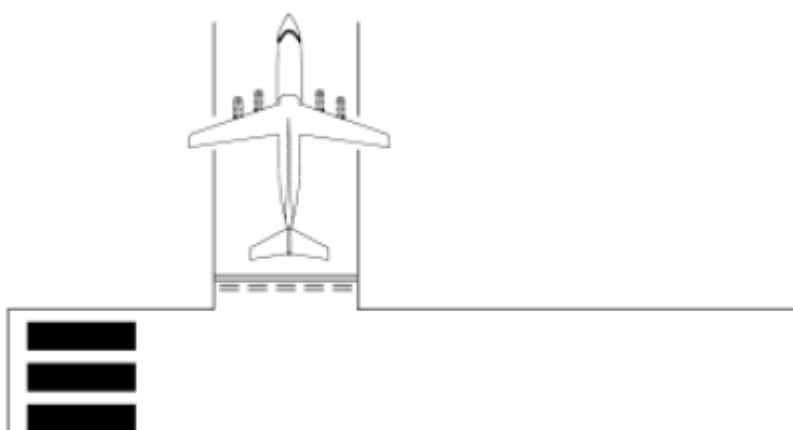
| | |
|--|---|
| <p> KOŠICE VEŽA FASTAIR 390 DLHÉ FINÁLE DRÁHY 01 KOŠICE TOWER FASTAIR 390 LONG FINAL RWY 01</p> <p> DRÁHA 01 PRISTÁTIE POVOLENÉ FASTAIR 390 RWY 01 CLEARED TO LAND FASTAIR 390</p> | <p> FASTAIR 390 KOŠICE VEŽA DRÁHA 01 PRISTÁTIE POVOLENÉ VIETOR 350 STUPŇOV 10 UZLOV FASTAIR 390 KOŠICE TOWER RWY 01 CLEARED TO LAND WIND 350 DEGREES 10 KNOTS</p> |
|--|---|


4.1.11.2 Uvoľnenie dráhy



| | |
|---|---|
|  <p>FASTAIR 390 UVOĽNITE PRVOU DO PRAVA FASTAIR 390 VACATE FIRST TO THE RIGHT</p> |  <p>UVOĽŇUJEM PRVOU DO PRAVA FASTAIR 390 VACATING FIRST RIGHT FASTAIR 390</p> |
|---|---|

4.1.11.3 Dráha voľná



| | |
|--|--|
|  <p>FASTAIR 390 DRÁHA UVOĽNENÁ FASTAIR 390 RWY VACATED</p> | |
|--|--|

Poznámka: Pri uvoľňovaní dráhy použi „**VACATE**“ a nie „**CLEAR**“.